叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 玛摩谢克尔之王(the King Of The Mamozekel) 000001

2. 玛摩谢克尔之王(the King Of The Mamozekel) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛摩谢克尔之王(The King of the Mamozekel)

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
THE KING OF THE MAMOZEKEL
这 国王 的 这 -

摩诃子王

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
The Works of
这 作品 的

作品

[tʃɑːlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts]
Charles G . D . Roberts
查尔斯 G . D . 罗伯茨

查尔斯·G·D·罗伯茨

[ðə; ði] ['hɔːntərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sailəns] $2 . -
The Haunters of the Silences $2 . 00
这 鬼魂 的 这 沉默 $2 . -

寂静的幽灵 2.00 美元

[red] [fɒks][ˌtuː'tuː] . -
Red Fox 2 . 00
红色的 狐狸 2 . -

红狐 2.00

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] [ˌtuː'tuː] . -
The Watchers of the Trails 2 . 00
这 观察者 的 这 小径 2 . -

步道守望者 2.00

[ðə; ði] ['kɪndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ˌtuː'tuː] . -
The Kindred of the Wild 2 . 00
这 亲属 的 这 荒野 2 . -

荒野同族 2.00

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌn] . -
The House in the Water 1 . 50
这 房子 在 这 水 1 . -

水中之屋 1.50

['ɜːrθs] [ɪ'nɪgməz] [wʌn] . -
Earth's Enigmas 1 . 50
地球的 谜团 1 . -

地球之谜 1.50

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊd] [wʌn] . -
The Heart of the Ancient Wood 1 . 50
这 心 的 这 古老的 木头 1 . -

古老森林之心 1.50

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [nəʊz] [wʌn] . -
The Heart That Knows 1 . 50
这 心 那 知道 1 . -

知晓一切的心 1.50

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [wʌn] . -

The	Prisoner	of	Mademoiselle	1	.	50
这	囚犯	的	小姐	1	.	-

《小姐的囚徒》1.50

['bɑ:b(ə)rə] [læd] [wʌn] . -

Barbara	Ladd	1	.	50
芭芭拉	拉德	1	.	-

芭芭拉·拉德 1.50

[ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn] . -

The	Forge	in	the	Forest	1	.	50
这	锻造	在	这	森林	1	.	-

森林中的铁匠铺 1.50

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][tu:; tə][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][wʌn] . -

A	Sister	to	Evangeline	1	.	50
一个	姐姐	到	伊万杰琳	1	.	-

伊万杰琳的妹妹 1.50

[baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv][m'i:nəz][wʌn] . -

By	the	Marshes	of	Minas	1	.	50
经过	这	沼泽	的	米纳斯	1	.	-

米纳斯沼泽地 1.50

['kæmərən][ɒv; əv] [lɒx'i:l] ([trænz'leɪtɪd]) [wʌn] . -

Cameron	of	Lochiel	(	translated	)	1	.	50
卡梅伦	的	洛希尔	(	翻译	)	1	.	-

洛希尔的卡梅伦（译）1.50

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'keɪdiən] . -

The	Young	Acadian	.	50
这	年轻的	阿卡迪亚人	.	-

年轻的阿卡迪亚人.50

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] “ ['daɪdəʊ] ” . -

The	Cruise	of	the	Yacht	“	Dido	”	.	50
这	巡航	的	这	游艇	“	蒂朵	”	.	-

“狄多”号游艇巡航之旅 .50

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [glu:m] . -

The	Haunter	of	the	Pine	Gloom	.	50
这	幽灵	的	这	松树	愁云	.	-

松林幽暗的潜伏者 .50

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] . -

The	Lord	of	the	Air	.	50
这	主	的	这	空气	.	-

空中之王 .50

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - . -

The	King	of	the	Mamozekel	.	50
这	国王	的	这	-	.	-

玛莫泽克尔之王 .50

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] . -

The	Watchers	of	the	Camp	-	fire	.	50
这	观察者	的	这	营	-	火	.	-

篝火守望者 .50

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪlz] . -

The	Return	to	the	Trails	.	50
这	返回	到	这	小径	.	-

重返小径 .50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] . -

The	Little	People	of	the	Sycamore	.	50
这	小的	人们	的	这	梧桐树	.	-

梧桐树上的小矮人 .50

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	Page	&	Company
L	.	C	.	页	&	公司

LC Page & Company

- ['bi:kən] [stri:t] , ['bɒstən] , [mæs] .

53	Beacon	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	灯塔	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

[ðə; ði] [kɪŋ]

THE	KING
这	国王

国王

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

-

MAMOZEKEL

-

马莫泽克尔

['rɒbəts] - ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz]

Roberts	'	Animal	Stories
罗伯茨	-	动物	故事

罗伯茨的动物故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	King	of	the
这	国王	的	这

国王

-

Mamozekel

-

玛莫泽克尔

[baɪ]

BY
经过

经过

[tʃɑ:lz] [dʒi:] . [di:] . ['rɒbəts]

CHARLES	G	.	D	.	ROBERTS
查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨

查尔斯·G·D·罗伯茨

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] , ”

Author	of	“	The	Watchers	of	the	Trails	,	”
作者	的	“	这	观察者	的	这	小径	,	”

《步道守望者》的作者

“ [ðə; ði] ['kɪndrəd]

“	The	Kindred
“	这	亲属

《同族》

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , ”
of the Wild , ”
的 这 荒野 , ”

荒野之境”

“ [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊd] , ”
“ The Heart of the Ancient Wood , ”
“ 这 心 的 这 古老的 木头 , ”

《古老森林之心》

“ ['bɑːb(ə)rə] [læd] , ”
“ Barbara Ladd , ”
“ 芭芭拉 拉德 , ”

“芭芭拉·拉德,”

“ ['poʊəmz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Poems , ” etc .
“ 诗歌 , ” ETC .

“诗歌”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[tʃɑːlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl]
CHARLES LIVINGSTON BULL
查尔斯 利文斯顿 公牛

查尔斯·利文斯顿·布尔

['bɒstən] [el] . [siː] . [peɪdʒ]
BOSTON L . C . PAGE
波士顿 L . C . 页

波士顿LC页面

& ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz]
& COMPANY PUBLISHERS
& 公司 出版商

及公司出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

(	[ɪn'kɔːpəreɪtɪd]	)
(	**INCORPORATED**	**)**
(	公司	)

（公司）

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]		-	
The	**King**	**of**	**the**	**Mamozekel**	
这	国王	的	这	-	

玛摩谢克尔之王

[θɜːd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,	[dʒʊ'laɪ]	,	-	
Third	**Impression**	**,**	**July**	**,**	**1908**	
第三	印象	,	七月	,	-	

第三版，1908年7月

[fɔːθ]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,	['februəri]	,	-	
Fourth	**Impression**	**,**	**February**	**,**	**1913**	
第四	印象	,	二月	,	-	

第四版，1913年2月

[kə'ləʊniəl]	[pres]
Colonial	**Press**
殖民	按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	[ænd; ənd]	['prɪntɪd]	[baɪ][siː]	.	[eɪtʃ]	.	['sɪməndz]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.		
Electrotyped	**and**	**Printed**	**by**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Simonds**	**&**	**Co**	**.**	
电铸	和	打印	经过	C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.	

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən]	,	[mæs]	.	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Boston	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州波士顿

[lɪst]	[ɒv; əv]	[ɪˌlʌs'treʃən]
LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]		-	['frʌntɪspiːs]		
The	**King**	**of**	**the**	**Mamozekel**	**Frontispiece**		
这	国王	的	这	-	卷首插图		

《马莫泽克尔之王》扉页

“	[ðə; ði][kɑːf]	[stʊd]	[kləʊz][baɪ]	,	['wɒtʃɪŋ]	[wɪð]	['ɪntrəst]	”	-				
“	**The**	**calf**	**stood**	**close**	**by**	**,**	**watching**	**with**	**interest**	**”**	**17**		
“	这	小牛	站立	关闭	经过	,	观看	和	兴趣	”	-		

“小牛犊站在附近，饶有兴致地看着。”17

“	[ðə; ði]['mʌðə(r)]	['mælɑːd]	[wʊd]	[fləʊt]	[ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)]		[bruːd]	”	-				
“	**The**	**mother**	**mallard**	**would**	**float**	**amid**	**her**	**brood**	**”**	**27**			
“	这	母亲	凫	会	漂浮	之中	她	幼虫	”	-			

“母野鸭会在雏鸟间漂浮”27

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [mɑːk] ” -
“ But they fell short of their intended mark ” 37
“ 但 他们 跌倒 短的 的 他们的 故意的 标记 ” -

但他们未能达到预期目标。37

“ [θɪk] [paɪld][ðə; ði] [snoʊz] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜːd] ” -
“ Thick piled the snows about the little herd ” 49
“ 厚的 堆积 这 雪 关于 这 小的 一群 ” -

“小群牲畜周围积雪很厚” 49

“ [wɒz; wəz] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɪn] [ˌɪgnə'mɪniəs] [flaɪt] ” -
“ Was off through the underbrush in ignominious flight ” 71
“ 曾是 离开 通过 这 草丛 在 可耻 航班 ” -

“狼狈逃窜，穿过灌木丛” 71

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪt'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ] [aʊt] ” - [[naɪn]]
“ It was fear itself that he was wiping out ” 81 [9]
“ 它 曾是 害怕 本身 那 他 曾是 擦拭 出去 ” - [9]

“他消灭的正是恐惧本身” 81[9]

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
KING OF THE MAMOZEKEL
国王 的 这 -

玛莫泽克尔之王

[ai] .
I .
我 .

我。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bærənz] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
When the king of the Mamozekel barrens was born ,
什么时候 这 国王 的 这 - 荒地 曾是 出生 ,

当玛摩谢克尔荒原之王出生时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'geɪnli] [ɒv; əv][ɔːl] [kɑːvz] , — [ə; eɪ] [muːs] - [kɑːf] .
he was one of the most ungainly of all calves , — a moose - calf .
他 曾是 一 的 这 最多 笨拙的 的 全部 小牛 , — 一个 驼鹿 - 小牛 .

他是所有小牛中最笨拙的——一头驼鹿幼崽。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæməˌræk] [swɒmp] , [sʌm; səm] [liːgz] [saʊθ] [frɒm; frəm] -
In the heart of a tamarack swamp , some leagues south from Nictau
在 这 心 的 一个 落叶松 沼泽 , 一些 联赛 南 从 -
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

在尼克陶山以南几里格的一片落叶松沼泽深处，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [ɒv; əv] ['hɑːdwʊd] [ænd; ənd][paɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] ,
was a dry little knoll of hardwood and pine undiscovered by the hunters ,
曾是 一个 干燥 小的 小丘 的 硬木 和 松树 未被发现的 经过 这 猎人 ,

那是一片干燥的小山丘，长满了硬木和松树，猎人们尚未发现。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [biːsts] .
out of the track of the hunting beasts .
出去 的 这 追踪 的 这 打猎 野兽 .

避开猎兽的踪迹。

['naɪðə(r)] [lɪŋks] , [beə(r)] , [nɔ:(r)]['pænθə(r)][hæd; həd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Neither	**lynx**	**,**	**bear**	**,**	**nor**	**panther**	**had**	**tradition**	**of**	**it**	**.**
两者都不	猞猁	,	熊	,	也不	豹	有	传统	的	它	.

猞猁、熊和豹都没有这种习性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sʌkjələnt] ['ʌndəgrəʊθ] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [mu:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærɪbu:] .

There	**was**	**little**	**succulent**	**undergrowth**	**to**	**tempt**	**the**	**moose**	**and**	**the**	**caribou**	**.**
那里	曾是	小的	多肉植物	灌木丛	到	诱惑	这	驼鹿	和	这	驯鹿	.

这里几乎没有鲜嫩多汁的灌木丛来吸引驼鹿和驯鹿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði][waɪld] [plʌm] [i:tʃ] ['sʌmə(r)] ['fru:tɪd] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['stɜ:di]

But	**there**	**the**	**wild**	**plum**	**each**	**summer**	**fruited**	**abundantly**	**,**	**and**	**there**	**a**	**sturdy**
但	那里	这	荒野	李子	每个	夏天	果实	大量	,	和	那里	一个	结实的

['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [-]

brotherhood	**of**	**[**	**10**	**]**
兄弟情	的	[	-	]

但那里每年夏天野李子都结满了果实，而且那里还有一群[10] 坚韧的兄弟。

['bi:tʃ] [i:tʃ] ['ɔ:təm] ['lævɪʃ] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [θri:] - ['kɔ:nəd] [nʌts] ;

beeches	**each**	**autumn**	**lavished**	**their**	**treasure**	**of**	**three**	**-**	**cornered**	**nuts**	**;**
山毛榉	每个	秋天	慷慨的	他们的	宝藏	的	三	-	被逼到绝境	坚果	;

每年秋天，山毛榉都会慷慨地结出它们珍贵的三角形坚果；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [nəʊl] [wɒz; wəz] ['pɒpjələs] [wɪð] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [graʊs] .

and	**therefore**	**the**	**knoll**	**was**	**populous**	**with**	**squirrels**	**and**	**grouse**	**.**
和	所以	这	小丘	曾是	人口众多	和	松鼠	和	松鸡	.

因此，小山丘上栖息着大量的松鼠和松鸡。

['neɪtʃə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪmz] [ɒv; əv] [hɜ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði]

Nature	**,**	**in**	**one**	**of**	**those**	**whims**	**of**	**hers**	**by**	**which**	**she**	**delights**	**to**	**confound**	**the**
自然	,	在	一	的	那些	心血来潮	的	她的	经过	哪个	她	美味	到	混杂	这

['stju:diəs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

studious	**naturalist**	**,**
好学的	博物学家	,

大自然，在她那些喜欢捉弄勤奋博学的博物学家的奇思妙想中，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [spɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][fɪə(r)]

had	**chosen**	**to**	**keep**	**this**	**spot**	**exempt**	**from**	**the**	**law**	**of**	**blood**	**and**	**fear**
有	选定	到	保持	这	点	豁免	从	这	法律	的	血	和	害怕

[wɪtʃ] [ru:ld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)][də(ʊ)'meɪns] .

which	**ruled**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**domains**	**.**
哪个	裁决	这	休息	的	她	域名	.

她选择让这个地方免受统治她其他领地的血腥和恐惧法则的约束。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['skwirəlz] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] ['hævək] [wɪð] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv]

To	**be**	**sure**	**,**	**the**	**squirrels**	**would**	**now**	**and**	**then**	**play**	**havoc**	**with**	**a**	**nest**	**of**
到	是	当然	,	这	松鼠	会	现在	和	然后	玩	混乱	和	一个	巢	的

[graʊs] [egz] ,

grouse	**eggs**	**,**
松鸡	鸡蛋	,

可以肯定的是，松鼠偶尔会破坏松鸡巢里的蛋。

[ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tʃɪz(ə)l] - [bi:kt] ['peərənts] , [du:; də]['mɜ:də(r)][ɒn][ə; eɪ] [nest]

or	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**their**	**chisel**	**-**	**beaked**	**parents**	**,**	**do**	**murder**	**on**	**a**	**nest**
或者	,	在	这	缺席	的	他们的	凿	-	有喙的	父母	,	做	谋杀	在	一个	巢

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['gəʊldən] - [wɪŋz] ;

of	**young**	**golden**	**-**	**wings**	**;**
的	年轻的	金的	-	翅膀	;

或者，在它们那长着凿形喙的父母不在身边时，它们会残忍地捕杀一窝幼小的金翅雀；

[bʌt; bət] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['autbreik, ˌaut'breik][ɒv; əv] [ðiːz] [braɪt] - [aɪd] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [məɹ'ɔːdəz] , —

but	,	barring	the	outbreaks	of	these	bright	-	eyed	incorrigible	marauders	,	—
但	,	禁止	这	疫情爆发	的	这些	明亮的	-	眼睛	不可救药	乱兵	,	—

[bæd][tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [təʊz] ,

bad	to	their	very	toes	,
坏的	到	他们的	非常	脚趾	,

但是，撇开这些目光炯炯、无可救药的掠夺者——他们从头到脚都邪恶——的暴行不谈，

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðeə(r)]['pluːmi] [teɪl] - [tɪps] ,

and	attractive	to	their	plumy	tail	-	tips	,
和	吸引人的	到	他们的	梅子	尾巴	-	尖端	,

它们羽毛般的尾尖也很有吸引力，

— [ðə; ði] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði]['tæməˌræk] [swɒmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [ə'mɪd][ðə; ði] [fɪəs]

—	the	knoll	in	the	tamarack	swamp	was	a	haven	of	peace	amid	the	fierce
—	这	小丘	在	这	落叶松	沼泽	曾是	一个	避风港	的	和平	之中	这	凶猛的

[bʌt; bət] ['fɜːtɪv] ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

but	furtive	warfare	of	the	wilderness	.
但	鬼鬼祟祟	战争	的	这	荒野	.

在荒野中残酷而隐秘的战争中，落叶松沼泽中的小山丘是一片宁静的避风港。

[ɒn] [ðɪs] [nəʊl] ,

On	this	knoll	,
在	这	小丘	,

在这座小山丘上，

[wen] [ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

when	the	arbutus	breath	of	the	northern	spring	was	scenting	the	winds
什么时候	这	草莓树	气息	的	这	北方	春天	曾是	香味	这	风

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['toʊbiːk] ['kʌntri] ,

of	all	the	Tobique	country	,
的	全部	这	托比克	国家	,

当北方春天的野草莓香气弥漫在托比克地区的每一个角落时

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

the	king	was	born	,
这	国王	曾是	出生	,

国王出生了，

— [ə; eɪ] [muːs] - [kɑːf][mɔː(r)] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [m'aɪtɪə] [gɜːθ] [ænd; ənd] [lɪm] [ðæn; ðən]['eni]

—	a	moose	-	calf	more	ungainly	and	of	mightier	girth	and	limb	than	any
—	一个	驼鹿	-	小牛	更多的	笨拙的	和	的	更强大的	周长	和	肢	比	任何

['ʌðə(r)] [muːs] - [kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] - . [-]

other	moose	-	calf	of	the	Mamozekel	.	[	11	]
其他	驼鹿	-	小牛	的	这	-	.	[	-	]

——一头比马莫泽克尔其他任何一头驼鹿幼崽都更笨拙、更粗壮、四肢更强壮的驼鹿幼崽。[11]

['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['lɔːdli]

Never	had	his	mother	seen	such	a	one	,	—	and	she	a	mother	of	lordly
绝不	有	他的	母亲	已见	这样的	一个	一	,	—	和	她	一个	母亲	的	尊贵的

[bʊlz] .

bulls	.
公牛	.

他的母亲从未见过这样的牛——而她可是养过许多威风凛凛的公牛的母亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kuːθ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn]['eni] [aɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

He	was	uncouth	,	to	be	sure	,	in	any	eyes	but	those	of	his	kind	,
他	曾是	粗野	,	到	是	当然	,	在	任何	眼睛	但	那些	的	他的	种类	,

诚然，在除同类之外的任何人眼中，他都显得粗鲁无礼。

— [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hʌmpt] [fɔː(r)] - ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [lə'guːbriəs] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [snaʊt] ,
— with his high humped fore - shoulders , his long , lugubrious , overhanging snout ,
— 和 他的 高的 驼背 前 - 肩膀 , 他的 长的 , 忧郁的 , 悬垂 鼻子 ,

——它有着高耸的驼峰状前肩，以及长长的、阴郁的、下垂的鼻子，

[hɪz; ɪz][bɪg] [ɪəz] [set] [ləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['kraʊdɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his big ears set low on his big head , his little eyes crowded back toward his ears ,
他的 大的 耳朵 放 低的 在 他的 大的 头 , 他的 小的 眼睛 挤 后退 朝向 他的 耳朵 ,

他那对大耳朵低低地长在他那颗大脑袋上，小眼睛挤在耳朵后面。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [bɪg] - ['nʌkl] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪndlɪŋ] , [læŋk] [dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his long , big - knuckled legs , and the spindling , lank diminutiveness of his
他的 长的 , 大的 - 指关节 腿 , 和 这 纺锤 , 空白 矮小 的 他的
[ˌhaɪnd'kwɔːtəz] .
hindquarters .
后腿 .

他那双长而大关节的腿，以及他那瘦长、瘦小的后躯。

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn] [ðæt] [pə'θetɪk] ,
A grotesque figure , indeed , and lacking altogether in that pathetic ,
一个 怪诞 数字 , 的确 , 和 缺乏 共 在 那 可怜的 ,

确实是一个怪诞的人物，而且完全缺乏那种可怜兮兮的气质。

['ɪnfəntaɪl] ['wɪnsəmnəs] [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][pɪgz] [ə'træktɪv] .
infantile winsomeness which makes even little pigs attractive .
婴儿 迷人 哪个 制作 甚至 小的 猪 吸引人的 .

孩童般的可爱，甚至让小猪都显得格外讨人喜欢。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [muːs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
But any one who knew about moose would have said ,
但 任何 一 WHO 知道 关于 驼鹿 会 有 说 ,

但任何了解驼鹿的人都会说：

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['beɪbi] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stænd] [wɪð] ['stɜːdi] [legz] [wel]
watching the huge baby struggle to his feet and stand with sturdy legs well
观看 这 巨大的 婴儿 斗争 到 他的 脚 和 站立 和 结实的 腿 出色地
[breɪst] ,
braced ,
支撑 ,

看着这个巨大的婴儿挣扎着站起来，双腿结实有力地支撑着身体，

“ [ðeə(r)] , [ɪf] [beəz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [mɪs] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [get] [fʊl] [spred] ,
“ There , if bears and bullets miss him till his antlers get full spread ,
“ 那里 , 如果 熊 和 子弹 错过 他 直到 他的 鹿角 得到 满的 传播 ,

“在那里，如果熊和子弹都躲过他的攻击，直到他的鹿角完全展开，

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
is the king of the Mamozekel .
是 这 国王 的 这 - .

是马莫谢克尔的国王。

” [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [lik] [hɪm][draɪ] , [hɪz; ɪz][kəʊt] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɑːk] ,
” Now , when his mother had licked him dry , his coat showed a dark ,
” 现在 , 什么时候 他的 母亲 有 舔过 他 干燥 , 他的 外套 显示 一个 黑暗的 ,

“现在，当他的母亲把他舔干后，他的皮毛呈现出深色，

['veri] ['sɒmbə(r)] , ['klaʊdi] , ['siːkrətɪv] [braʊn] ,
very sombre , cloudy , secretive brown ,
非常 阴沉 , 多云 , 神秘的 棕色的 ,

非常阴沉、阴暗、神秘的棕色

[ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][lɒst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['hemlɒk]

of	a	hue	to	be	quite	lost	in	the	shadows	of	the	fir	and	hemlock
的	一个	色调	到	是	相当	丢失的	在	这	阴影	的	这	冷杉	和	铁杉

['θɪkɪt] ,

thickets	,
灌木丛	,

这种颜色很容易被冷杉和铁杉丛的阴影所掩盖。

[ænd; ənd][tuː; tə][blend] [kən'sʌmətli] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['ɔːldə(r)] [trʌŋks] [-

and	to	blend	consummately	with	the	colour	of	the	tangled	alder	trunks	[	12
和	到	混合	完美地	和	这	颜色	的	这	纠缠不清	桤木	树干	[	-

]

]

与缠绕的桤木树干的颜色完美融合[12]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɑːgd] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - .

along	the	clogged	banks	of	the	Mamozekel	.
沿着	这	堵塞	银行	的	这	-	.

沿着马莫泽克尔河淤塞的河岸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][pə'hæps][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][məʊst][mə'rəʊs][kaʊ][ɒn][ɔːl]

The	young	king's	mother	was	perhaps	the	biggest	and	most	morose	cow	on	all
这	年轻的	国王的	母亲	曾是	也许	这	最大	和	最多	忧郁	奶牛	在	全部

[ðə; ði] [muːs] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['nɔːðən] [njuː] ['brʌnzwɪk] .

the	moose	ranges	of	northern	New	Brunswick	.
这	驼鹿	范围	的	北方	新的	布伦瑞克	.

这位年轻国王的母亲或许是新不伦瑞克北部所有驼鹿栖息地中体型最大、性格最阴郁的母牛。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæd; həd][nəʊ][pɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bærənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['toʊbiːk] ['kʌntri] .

She	assuredly	had	no	peer	on	the	barrens	of	the	upper	Tobique	country	.
她	当然	有	不	同伴	在	这	荒地	的	这	上	托比克	国家	.

在托比克河上游的荒凉地带，她绝对没有对手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kɹ'ɑːftɪəst] .

She	was	also	the	craftiest	.
她	曾是	还	这	最狡猾的	.

她也是最有心计的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

That	was	the	reason	why	,
那	曾是	这	原因	为什么	,

这就是原因。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dɪmli] [nəʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['blaɪndli] ['hʌntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

though	she	was	dimly	known	and	had	been	blindly	hunted	all	the	way
尽管	她	曾是	依稀	已知	和	有	到过	盲目地	猎杀	全部	这	方式

[frɒm; frəm] - [leɪk] ,

from	Nictau	Lake	,
从	-	湖	,

虽然她名不见经传，而且从尼克陶湖一路被盲目追捕，

['əʊvə(r)] - , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [bluː] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['toʊbiːk] ,

over	Mamozekel	,	and	down	to	Blue	Mountain	on	the	main	Tobique	,
超过	-	,	和	向下	到	蓝色的	山	在	这	主要的	托比克	,

越过马莫泽克尔，然后沿着托比克主干道下到蓝山，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][felt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] ,

she	had	never	felt	a	bullet	wound	,
她	有	绝不	毛毡	一个	子弹	伤口	,

她从未感受过枪伤的疼痛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bækwʊdz] ['hʌntəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

and	had	come	to	be	regarded	by	the	backwoods	hunters	with	something
和	有	来	到	是	认为	经过	这	偏远地区	猎人	和	某物

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] .

of	a	superstitious	awe	.
的	一个	迷信的	敬畏	.

偏远山区的猎人们对他抱有一种迷信的敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][krɑːft] , [tuː] ,

It	was	of	her	craft	,	too	,
它	曾是	的	她	工艺	,	也	,

这也是她的手艺。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæməˌræk] [swɒmp] ,

that	she	had	found	this	knoll	in	the	heart	of	the	tamarack	swamp	,
那	她	有	成立	这	小丘	在	这	心	的	这	落叶松	沼泽	,

她在落叶松沼泽的中心地带发现了这座小山丘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][hɜːrdz] .

and	had	guarded	the	secret	of	it	from	the	herds	.
和	有	守卫	这	秘密	的	它	从	这	畜群	.

并一直对牲畜们保守着这个秘密。

['hɪðə(r)] , [æt; ət] ['kɑːvɪŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [baɪ] ['kʌnɪŋli] ['twɪstɪd] [treɪlz] .

Hither	,	at	calving	time	,	she	would	come	by	cunningly	twisted	trails	.
这里	,	在	小牛	时间	,	她	会	来	经过	狡猾地	扭曲	小径	.

到了产犊季节，她会沿着蜿蜒曲折的小路来到这里。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs][ðə; ði] ['perələs] ['aʊəz] [ɪn] ['seɪfti] ,

Here	she	would	pass	the	perilous	hours	in	safety	,
这里	她	会	经过	这	危险的	小时	在	安全	,

在这里，她可以安全地度过那些危险的时刻。

[ʌn'hærəst] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['stelθi] [fəʊz] .

unharassed	by	the	need	of	watching	against	her	stealthy	foes	.
未受骚扰	经过	这	需要	的	观看	反对	她	隐秘的	敌人	.

她无需提防那些隐秘的敌人。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [-]

And	when	once	she	had	led	her	calf	away	from	the	retreat	,	[	13	]
和	什么时候	一次	她	有	引领	她	小牛	离开	从	这	撤退	,	[	-	]

当她带着小牛离开营地后，[13]

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

she	never	returned	to	it	,	save	alone	,	and	in	another	year	.
她	绝不	返回	到	它	,	节省	独自的	,	和	在	其他	年	.

除了独自一人，又过了一年，她再也没有回去过那里。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊ] [steɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [nəʊl] ,

For	three	days	the	great	cow	stayed	upon	the	knoll	,
为了	三	天	这	伟大的	奶牛	入住	之上	这	小丘	,

这头大母牛在小山丘上待了三天。

['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [tɪps][ɒv; əv] ['maʊntən] - [æʃ] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] .

feeding	upon	the	overhanging	branch	tips	of	mountain	-	ash	and	poplar	.
喂养	之上	这	悬垂	分支	尖端	的	山	-	灰	和	白杨	.

以花楸和杨树悬垂的枝梢为食。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ['fɒdə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [bʌdz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['swəʊlən] [wɪð] [sæp] ,

This	was	good	fodder	,	for	buds	and	twigs	were	swollen	with	sap	,
这	曾是	好的	饲料	,	为了	花蕾	和	树枝	是	肿	和	树液	,

[ænd; ənd] ['sʌkjələnt] .

and	succulent	.
和	多肉植物	.

这是很好的饲料，因为嫩芽和嫩枝都充满了汁液，而且鲜嫩多汁。

[ɪn] [ðəʊz] [θri:] [deɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɜ:di] [jʌŋ] [kɑ:f] [meɪd] [sʌtʃ] ['geɪnz] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]

In	those	three	days	her	sturdy	young	calf	made	such	gains	in	strength	and
在	那些	三	天	她	结实的	年轻的	小牛	制成	这样的	收益	在	力量	和

['stætʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑ:f] [ɒv; əv] [tu:] [wi:ks] -

stature	that	he	would	have	passed	in	the	herd	for	a	calf	of	two	weeks	-
身材	那	他	会	有	通过了	在	这	一群	为了	一个	小牛	的	二	周	-

[grəʊθ] .

growth	.
生长	.

三天之内，她那头健壮的小牛犊在力量和体型上都取得了如此巨大的进步，以至于在牛群中看起来就像是只长了两周的小牛犊。

[ɪn] [mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊl]

In	mid	-	afternoon	of	the	third	day	she	led	the	way	down	from	the	knoll
在	中	-	下午	的	这	第三	天	她	引领	这	方式	向下	从	这	小丘

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [glu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp] .

and	out	across	the	quaking	glooms	of	the	tamarack	swamp	.
和	出去	穿过	这	震动	阴郁	的	这	落叶松	沼泽	.

第三天下午，她带头从山丘上下来，穿过颤抖的落叶松沼泽的幽暗地带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] ['tʃætə] [ʃrɪl] [dɪ'rɪʒn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ]

And	the	squirrels	in	the	budding	branches	chattered	shrill	derision	about	their	going
和	这	松鼠	在	这	萌芽	分支	喋喋不休	尖锐	嘲笑	关于	他们的	去

.

:
.

嫩枝间的松鼠们发出尖锐的嘲笑声，议论着他们的离去。

[ðə; ði] [wei] [led] [θru:] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['perələs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ;

The	way	led	through	the	deepest	and	most	perilous	part	of	the	swamp	;
这	方式	引领	通过	这	最深处	和	最多	危险的	部分	的	这	沼泽	;

这条路穿过沼泽最深处、最危险的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nju:] [ðə; ði] [seɪf] [treɪl] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['waɪndɪŋz] .

but	the	mother	knew	the	safe	trail	in	all	its	windings	.
但	这	母亲	知道	这	安全的	踪迹	在	全部它是		绕组	.

但母亲熟知那条安全的小路，连它蜿蜒曲折的路线都了如指掌。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [mɒs] [wɪð] [blæk] [pu:lz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz]

She	knew	where	the	yielding	surface	of	moss	with	black	pools	on	either	side	was
她	知道	在哪里	这	屈服	表面	的	苔藓	和	黑色的	游泳池	在	任何一个	边	曾是

[nɒt] [ə'fləʊt] [ɒn] ['fæðəmləs] [u:z] ,

not	afloat	on	fathomless	ooze	,
不是	漂浮	在	深不可测	渗出物	,

她知道哪里有柔软的苔藓表面，两侧是黑色的水洼，而不是漂浮在深不见底的淤泥上。

[bʌt; bət] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['sɒlɪd] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [tri:] [ru:ts] .

but	supported	by	solid	earth	or	a	framework	of	ancient	tree	roots	.
但	有	经过	坚硬的	地球	或者	一个	框架	的	古老的	树	根	.

但它由坚实的泥土或古老的树根框架支撑。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [14]
她 [-]

她[14]

[ʃæmbl] ['ɒnwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [wɔːk] ,
shambled onward at a very rapid walk ,
混乱 向前 在 一个 非常 迅速的 走 ,

他蹒跚着，却迈着非常快的步伐继续向前走去。

[wɪtʃ] [fɔːst] [ðə; ði] [gɔːnt] [kɑːf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [tuː; tə] [breɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]
which forced the gaunt calf at her heels to break now and then into the
哪个 强制 这 瘦削 小牛 在 她 高跟鞋 到 休息 现在 和 然后 进入 这
[lɒŋ] - ['straɪdɪŋ] ,
long - striding ,
长的 - 大步走 ,

这使得她脚后跟那条瘦骨嶙峋的小腿不时地不得不迈开大步，

['taɪələs] [trɒt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
tireless trot which is the heritage of his race .
不知疲倦 小跑 哪个 是 这 遗产 的 他的 种族 .

不知疲倦的小跑是他种族的传统。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['trævld] .
For perhaps an hour they travelled .
为了 也许 一个 小时 他们 旅行 .

他们大约行驶了一个小时。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Then , in a little ,
然后 , 在 一个 小的 ,

然后，过了一会儿，

['pɑːtli] ['əʊpən] [gleɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [saʊnd] [ɜːθ] [rəʊz] [ʌp] [swiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ræs] ,
partly open glade where the good sound earth rose up sweet from the morass ,
部分 打开 林间空地 在哪里 这 好的 声音 地球 玫瑰 向上 甜的 从 这 沼泽 ,

半开阔的林间空地，泥土的芬芳从沼泽中缓缓升起，甜美动人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] - [æʃ] , [ðə; ði][vaɪ'bɜːnəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] - [wʊd] [gruː] ['θɪnli] ,
and the mountain - ash , the viburnum , and the moose - wood grew thinly ,
和 这 山 - 灰 , 这 荚蒾 , 和 这 驼鹿 - 木头 生长 薄薄的 ,

山梨、荚蒾和驼鹿木长得稀疏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɑːd] [wɪð] [sprɪŋ] [bluːmz] , — ['peɪntɪd] ['trɪljəm] [ænd; ənd] [weɪk]
and the ground was starred with spring blooms , — painted trillium and wake
和 这 地面 曾是 星形 和 春天 花朵 , — 绘 三叶草 和 唤醒
- ['rɒbɪn] ,
- robin ,
- 罗宾 ,

地面上点缀着春天盛开的花朵——彩绘延龄草和唤醒知更花。

[kleɪ'təʊnjə][ænd; ənd] ['jeləʊ] [dɒg] - [tuːθ] [ænd; ənd][wɪnd] - ['flaʊə(r)] , — [ðeɪ] [stɒpt] .
claytonia and yellow dog - tooth and wind - flower , — they stopped .
克莱顿尼亚 和 黄色的 狗 - 齿 和 风 - 花 , — 他们 停止 .

克莱顿尼亚、黄花狗牙花和风铃草——它们停了下来。

[ðə; ði][kɑːf] , ['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [nəːs] ['fɪəsli] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd]
The calf , tired from his first journeying , nursed fiercely , twitching his absurd
这 小牛 , 疲劳的 从 他的 第一的 旅程 , 护理 激烈地 , 抽搐 他的 荒诞
[stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,
stub of a tail ,
存根 的 一个 尾巴 ,

小牛犊长途跋涉后疲惫不堪，拼命地吃奶，它那可笑的短尾巴不停地抽动着。

['bʌtɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	['ʌdə(r)]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[dis'kʌmfətiŋ]	['i:gənəs]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]
butting	**at**	**his**	**mother's**	**udder**	**with**	**such**	**discomforting**	**eagerness**	**that**	**she**	**had**
对冲	在	他的	母亲的	乳房	和	这样的	令人不适	渴望	那	她	有

[tu:; tə]	[rɪ'bju:k]	[hɪm]	[baɪ]	['stepɪŋ]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[mi:l]	.
to	**rebuke**	**him**	**by**	**stepping**	**aside**	**and**	**interrupting**	**his**	**meal**	**.**
到	训斥	他	经过	步进	旁边	和	打断	他的	一顿饭	.

他用一种令人不适的急切态度顶撞母亲的乳房，以至于母亲不得不走到一边，打断他进食，以示斥责。

['ɑ:ftə(r)]	['sevrəl]	[ɪk'spɪrɪənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[hi:; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[hɪnt]	,
After	**several**	**experiences**	**of**	**this**	**kind**	**he**	**took**	**the**	**hint**	**,**
后	一些	经历	的	这	种类	他	采取	这	暗示	,

经历了几次这样的事情后，他明白了其中的暗示。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[kɜ:b]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[tu:]	[rəʊ'bʌst]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
and	**put**	**curb**	**upon**	**his**	**too**	**robust**	**impatience**	**.**
和	放	抑制	之上	他的	也	强壮的	不耐烦	.

并约束他过于强烈的急躁性。

[ðə; ði]	['mɑ:stəfl]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ɪz]	['laɪəb(ə)l]	[tu:; tə]	[ˌɪnkən'vi:niəns]	[ɪts]	['əʊnə(r)]	[ɪf]	['eksəd]
The	**masterful**	**spirit**	**of**	**a**	**king**	**is**	**liable**	**to**	**inconvenience**	**its**	**owner**	**if**	**exercised**
这	精湛	精神	的	一个	国王	是	容易	到	不便	它是	所有者	如果	锻炼

[ˌpremə'tʃʊəli]	.
prematurely	**.**
过早	.

君王的雄才气概若过早发挥，反而可能给主人带来不便。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[laɪt]	[ɒv; əv]	['sʌnset]	[	-	]
By	**this**	**time**	**the**	**pink**	**light**	**of**	**sunset**	**[**	**15**	**]**
经过	这	时间	这	粉色的	光	的	日落	[	-	]

这时，夕阳的粉红色光芒[15]

[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tu:; tə]	[steɪn]	[ðə; ði]	['westən]	[kɜ:rvz]	[ɒv; əv]	[brɑ:ntʃ]	[ænd; ənd]	[stem]	[ænd; ənd]	[bʌd]
was	**beginning**	**to**	**stain**	**the**	**western**	**curves**	**of**	**branch**	**and**	**stem**	**and**	**bud**
曾是	开始	到	弄脏	这	西	曲线	的	分支	和	干	和	芽

,

,

,

开始在枝干和芽的西侧弯曲处留下污渍，

['tʃeɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['ku:lnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	['raɪət]	[ɒv; əv]	['feəri]	['kʌlə(r)]
changing	**the**	**spring**	**coolness**	**of**	**the**	**place**	**into**	**a**	**delicate**	**riot**	**of**	**fairy**	**colour**
变化	这	春天	凉爽	的	这	地方	进入	一个	精美的	暴动	的	仙女	颜色

[ænd; ənd]	[laɪt]	,
and	**light**	**,**
和	光	,

将这里原本的春日凉爽变成一片绚丽多彩、光影交错的仙境。

[ˌɪntər'vɑ:lvɪŋ]	[fɔ:m]	.
intervolving	**form**	**.**
交织	形式	.

交织形式。

[sʌm; səm]	['ʃædəʊz]	['di:pənd]	,	[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[dɪsə'pɪəd]	.
Some	**shadows**	**deepened**	**,**	**while**	**others**	**disappeared**	**.**
一些	阴影	加深	,	尽管	其他的	消失	.

有些阴影加深了，而有些阴影消失了。

['sɜːt(ə)n] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [peɪl] [lɪmz] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] ['ɔːlməʊst]
Certain **leaves** **and** **blossoms** **and** **pale** **limbs** **stood** **out** **with** **a** **clearness** **almost**
肯定 树叶 和 花朵 和 苍白 四肢 站立 出去 和 一个 清晰度 几乎
['stɑːtlɪŋ] ,
startling **,**
令人震惊 ,

某些树叶、花朵和苍白的枝干格外醒目，清晰得几乎令人惊艳。

['sʌd(ə)nli] ['emfəsaɪz] [baɪ][ðə; ði]['levə(r)l] [reɪz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vjuː] .
suddenly **emphasised** **by** **the** **level** **rays** **,** **while** **others** **faded** **from** **view** **.**
突然 强调 经过 这 等级 射线 , 尽管 其他的 褪色 从 看法 .

突然间，光线照射到某个物体上，使其更加清晰可见，而其他物体则逐渐消失在视野中。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪt] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['nɔɪzləs]
Though **there** **was** **no** **wind** **,** **the** **changed** **light** **gave** **an** **effect** **of** **noiseless**
尽管 那里 曾是 不 风 , 这 已更改 光 给予 一个 影响 的 无声
['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .
movement **in** **the** **glade** **.**
移动 在 这 林间空地 .

虽然没有风，但光线的变化使林间空地呈现出一种无声的律动效果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [muːs] [set] [hɜː'self]
And **in** **the** **midst** **of** **this** **gathering** **enchantment** **the** **mother** **moose** **set** **herself**
和 在 这 中间 的 这 采集 魅力 这 母亲 驼鹿 放 她自己
[tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [miːl] .
to **forage** **for** **her** **own** **meal** **.**
到 饲料 为了 她 自己的 一顿饭 .

在这令人陶醉的氛围中，母驼鹿开始觅食。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [bɜːtʃ] - [triː] , [huːz] [tɒp][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [twɪgz] [ænd; ənd] ['griːnɪŋ]
Selecting **a** **slim** **young** **birch** **-** **tree** **,** **whose** **top** **was** **thick** **with** **twigs** **and** **greening**
选择 一个 苗条的 年轻的 桦木 - 树 , 谁 顶部 曾是 厚的 和 树枝 和 绿化
[bʌdz] ,
buds **,**
花蕾 ,

选择一棵枝繁叶茂、顶端长满嫩芽的纤细幼桦树，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪv] [tʃest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bent] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]
she **pushed** **against** **it** **with** **her** **massive** **chest** **till** **it** **bent** **nearly** **to** **the**
她 推动 反对 它 和 她 大量的 胸部 直到 它 弯曲 几乎 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

她用她巨大的胸膛顶着它，直到它几乎弯到地上。

[ðen] ['stræd(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][legz] ,
Then **straddling** **herself** **along** **it** **,** **she** **held** **it** **down** **securely** **between** **her** **legs** **,**
然后 跨骑 她自己 沿着 它 , 她 握住 它 向下 安全地 之间 她 腿 ,

然后她跨坐在上面，用双腿紧紧夹住它。

[muːvd] ['fɔːwəd] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [tɒp][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,
moved **forward** **till** **the** **succulent** **top** **was** **within** **easy** **reach** **,**
已搬 向前 直到 这 多肉植物 顶部 曾是 之内 简单的 抵达 ,

向前走，直到能够轻松够到那株多肉植物的顶部。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [braʊz] [wɪð] ['leɪzəli] [dʒɔːz][ænd; ənd] [sɪ'lektɪv] [aʊt][ɒv; əv]
and **began** **to** **browse** **with** **leisurely** **jaws** **and** **selective** **reachings** **out** **of**
和 开始 到 浏览 和 悠闲 下颚 和 选择性 到达 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [-]
her **long** **,** **discriminating** **[** **16** **]**
她 长的 , 歧视性的 [-]

然后，她开始悠闲地张开嘴，从她长长的、有辨别力的嘴里有选择地伸出来浏览[16]

['ʌpə(r)] [lɪp] .

upper	lip	.
上	唇	.

上唇。

[ðə; ði] [kɑ:f] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [legz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [spred] [ə'pɑ:t] ,

The	calf	stood	close	by	,	watching	with	interest	,	his	legs	sympathetically	spread	apart	,
这	小牛	站立	关闭	经过	,	观看	和	兴趣	,	他的	腿	同情地	传播	除	,

小牛犊站在附近，饶有兴致地看着，双腿不约而同地张开着。

[hɪz; ɪz] [hed] [swʌŋ] [ləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪəz] ['sweɪɪŋ] ['sləʊli]

his	head	swung	low	from	his	big	shoulders	,	his	great	ears	swaying	slowly
他的	头	摇摆	低的	从	他的	大的	肩膀	,	他的	伟大的	耳朵	摇晃	缓慢地

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ,

backward	and	forward	,
落后	和	向前	,

他的头从宽阔的肩膀上低垂下来，巨大的耳朵缓缓地前后摇摆。

[nɒt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

not	together	,	but	one	at	a	time	.
不是	一起	,	但	一	在	一个	时间	.

不是一起，而是一个一个地来。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['fi:dɪŋ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [bʌdz] ,

When	the	mother	had	finished	feeding	,	there	were	no	buds	,
什么时候	这	母亲	有	完成的	喂养	,	那里	是	不	花蕾	,

母蜂哺乳完毕后，乳房上没有长出花蕾。

[twɪgz] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] ['sæplɪŋ] ;

twigs	or	small	branches	left	on	the	birch	sapling	;
树枝	或者	小的	分支	左边	在	这	桦木	树苗	;

留在桦树幼苗上的细枝或小树枝；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌləs] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] .

and	the	sunset	colours	had	faded	out	of	the	glade	.
和	这	日落	颜色	有	褪色	出去	的	这	林间空地	.

夕阳的余晖已经从林间空地消逝。

[wɪð] [dʌsk] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [eə(r)] [bri:ðd] ['sɒftli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,

With	dusk	a	chilly	air	breathed	softly	through	the	trees	,
和	黄昏	一个	寒冷	空气	呼吸	轻轻	通过	这	树木	,

暮色降临，凉风轻柔地穿过树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [θɪk] ['bɔ:lsəm] [fɜ:rz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ]

and	the	mother	led	the	way	into	a	clump	of	thick	balsam	firs	near	the	edge
和	这	母亲	引领	这	方式	进入	一个	丛	的	厚的	香脂	杉树	靠近	这	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] .

of	the	good	ground	.
的	这	好的	地面	.

母亲领着我们走进了一片茂密的香脂冷杉林，就在这片肥沃土地的边缘。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

In	the	heart	of	the	thicket	she	lay	down	for	the	night	,	facing	away	from
在	这	心	的	这	灌木丛	她	躺	向下	为了	这	夜晚	,	面向	离开	从

[ðə; ði] [wɪnd] ;

the	wind	;
这	风	;

她背对着风，在灌木丛深处躺下过夜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:f] , [kwɪk] [ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [grəʊθ] ,

and	the	calf	,	quick	in	perception	as	in	growth	,
和	这	小牛	,	快的	在	洞察力	作为	在	生长	,

小牛犊感知能力和生长速度都很快。

[leɪ] [daʊn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

lay	down	close	beside	her	in	the	same	position	.
躺	向下	关闭	旁	她	在	这	相同的	位置	.

以同样的姿势躺在她身边。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	did	not	know	at	the	time	the	significance	of	the	position	,
他	做过	不是	知道	在	这	时间	这	意义	的	这	位置	,

他当时并不知道这个职位的重要性。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

but	he	had	a	vague	sense	of	its	importance	.
但	他	有	一个	模糊的	感觉	的	它是	重要性	.

但他隐约意识到它的重要性。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]

He	was	afterward	to	learn	that	enemies	were	liable	to	approach	his
他	曾是	之后	到	学习	那	敌人	是	容易	到	方法	他的

[leə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

lair	in	the	night	,
巢穴	在	这	夜晚	,

他后来得知，敌人很可能在夜间接近他的巢穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

and	that	as	long	as	he	slept	with	his	back	to	the	wind	,
和	那	作为	长的	作为	他	睡着了	和	他的	后退	到	这	风	,

只要他睡觉时背对着风，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] .

he	could	not	be	taken	unawares	.
他	可以	不是	是	已采取	不知情	.

他不可能毫无防备。

[ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:vələs] ['nɒstrəlz] ['taɪmli] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]

The	wind	might	be	trusted	to	bring	to	his	marvellous	nostrils	timely	notice	of
这	风	可能	是	可信	到	带来	到	他的	奇妙	鼻孔	及时	注意	的

['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ;

danger	from	the	rear	;
危险	从	这	后部	;

或许可以相信风能及时将后方危险的迹象传递给他那神奇的鼻孔；

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] , ['sensətɪv] ,

while	he	could	depend	upon	his	eyes	and	his	spacious	,	sensitive	,
尽管	他	可以	依赖	之上	他的	眼睛	和	他的	宽敞	,	敏感的	,

虽然他可以依靠他的眼睛和他宽广、敏感的……

[ʌn'sli:pɪŋ] [ɪəz] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'sendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][tu:; tə] [ə'tæk]

unsleeping	ears	to	warn	him	of	anything	ascending	against	the	wind	to	attack
不眠	耳朵	到	警告	他	的	任何事物	上升	反对	这	风	到	攻击

[hɪm][ɪn] [frʌnt] . [-]

him	in	front	.	[	17	]
他	在	正面	.	[	-	]

他竖起耳朵，不眠不休地警告他前方是否有逆风而上、攻击他的物体。[17]

“ [ðə; ði] [kɑ:f] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] . ” [-] [-]

“	THE	CALF	STOOD	CLOSE	BY	,	WATCHING	WITH	INTEREST	.	”	[	18	]	[	19	]
“	这	小牛	站立	关闭	经过	,	观看	和	兴趣	.	”	[	-	]	[	-	]

“小牛站在旁边，饶有兴致地看着。”[18][19]

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [laɪt] ['slipər] [ə'rəʊz] .

At	the	very	first	suggestion	of	morning	the	two	light	sleepers	arose	.
在	这	非常	第一的	建议	的	早晨	这	二	光	卧铺	出现	.

清晨的第一声响起，两个睡得很浅的人就醒了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kɑ:f] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mi:l] .

In	the	dusk	of	the	fir	thicket	the	hungry	calf	made	his	meal	.
在	这	黄昏	的	这	冷杉	灌木丛	这	饥饿的	小牛	制成	他的	一顿饭	.

在暮色笼罩的杉树林中，饥饿的小牛犊享用了它的美餐。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektrəl] [sprɪŋ] [dɔ:n] ,

Then	they	came	forth	into	the	grayness	of	the	spectral	spring	dawn	,
然后	他们	来了	前进	进入	这	灰色	的	这	光谱	春天	黎明	,

然后，他们走进了春日黎明那朦胧的灰色之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kaʊ] [prə'si:did] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] [brest] [daʊn] [ə; eɪ] [bɜ:tʃ] ['sæplɪŋ]

and	the	great	cow	proceeded	as	before	to	breast	down	a	birch	sapling
和	这	伟大的	奶牛	继续	作为	前	到	胸部	向下	一个	桦木	树苗

[fɔ:(r); fə(r)]['fɒdə(r)] .

for	fodder	.
为了	饲料	.

于是，这头大母牛像往常一样，用胸部顶倒了一棵桦树幼苗作为饲料。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['feəli] [ʌp] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni]

Before	the	sun	was	fairly	up	,	they	left	the	glade	and	resumed	their	journey
前	这	太阳	曾是	相当	向上	,	他们	左边	这	林间空地	和	恢复	他们的	旅行

[ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] .

across	the	swamp	.
穿过	这	沼泽	.

太阳还没完全升起，他们就离开了林间空地，继续穿越沼泽的旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪd] - ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swi:t] - [eəd] , ['reɪdiənt][deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd]

It	was	mid	-	morning	of	a	sweet	-	aired	,	radiant	day	when	they	emerged
它	曾是	中	-	早晨	的	一个	甜的	-	播出	,	辐射状	天	什么时候	他们	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] .

from	the	swamp	.
从	这	沼泽	.

那是一个空气清新、阳光明媚的上午，他们从沼泽中走了出来。

[naʊ] , [θru:] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] ['kʌntri] [ɒv; əv] [θɪk] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd]['əʊpən]['lev(ə)lz] ,

Now	,	through	a	diversified	country	of	thick	forests	and	open	levels	,
现在	,	通过	一个	多元化	国家	的	厚的	森林	和	打开	级别	,

现在，穿过这片拥有茂密森林和开阔平原的多样化国度，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [mu:s] [swʌŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn][æn; ən] [ʌn'di:vieɪtɪŋ] [treɪl] , [pə'septəb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə]

the	mother	moose	swung	forward	on	an	undeviating	trail	,	perceptible	only	to
这	母亲	驼鹿	摇摆	向前	在	一个	毫不偏离	踪迹	,	可感知的	仅有的	到

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

母驼鹿沿着一条笔直的小路向前走去，这条小路只有它自己才能察觉。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪp] .

Presently	the	land	began	to	dip	.
目前	这	土地	开始	到	蘸	.

随后，地势开始下沉。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [ə'pɪəd] , ['waɪndɪŋ] [θru:] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]['ɔ:ldə(r)] , [wɪð] [hɪə(r)] [-]

Then	a	little	river	appeared	,	winding	through	innumerable	alders	,	with	here	[	20	]
然后	一个	小的	河	出现	,	绕线	通过	无数	桤木	,	和	这里	[	-	]

然后出现了一条小河，蜿蜒穿过无数的桤木，在这里[20]

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][pɒnd] - [laɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɪli] - [li:vz] ;

and	there	a	pond	-	like	expansion	full	of	young	lily	-	leaves	;
和	那里	一个	池塘	-	喜欢	扩张	满的	的	年轻的	百合	-	树叶	;

那里有一片像池塘一样的开阔地带，长满了嫩嫩的睡莲叶；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	the	future	king	of	the	Mamozekel	looked	upon	his	kingdom	.
和	这	未来	国王	的	这	-	看起来	之上	他的	王国	.

未来的马莫谢克尔国王俯瞰着他的王国。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	recognise	it	.
但	他	做过	不是	认出	它	.

但他并没有认出来。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['ɔːldə(r)] .

He	cared	nothing	for	the	little	river	of	alders	.
他	关心	没有什么	为了	这	小的	河	的	桤木	.

他对那条长满桤木的小河毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ,

He	was	tired	,	and	very	hungry	,
他	曾是	疲劳的	,	和	非常	饥饿的	,

他又累又饿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['hɔːltɪd][hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [nəːs] ['viːəməntli] . [-]

and	the	moment	his	mother	halted	he	ran	up	and	nursed	vehemently	.	[	21	]
和	这	片刻	他的	母亲	停止	他	跑	向上	和	护理	强烈地	.	[	-	]

母亲一停下来，他就跑过去拼命地吃奶。[21]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['delɪkətli] ['fɪlmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [griːn] , [ænd; ənd]['spaɪsi] - ['freɪgrənt] ,

Delicately	filming	with	the	first	green	,	and	spicy	-	fragrant	,
轻柔地	拍摄	和	这	第一的	绿色的	,	和	辛辣的	-	香	,

用第一抹绿色细细拍摄，辛香扑鼻，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːtʃ] - [triːz] [ɒn][ðə; ði][sləʊps] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] .

were	the	young	birch	-	trees	on	the	slopes	about	the	Mamozekel	water	.
是	这	年轻的	桦木	-	树木	在	这	连续下坡	关于	这	-	水	.

是马莫泽克尔河周围山坡上的幼桦树。

[frɒm; frəm] [triː] - [tɒp][tuː; tə] [triː] - [tɒp] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] ,

From	tree	-	top	to	tree	-	top	,	across	the	open	spaces	,
从	树	-	顶部	到	树	-	顶部	,	穿过	这	打开	空间	,

从树梢到树梢，横跨开阔地带，

[ðə; ði][reɪn] - [bɜ˞dz] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [fɔːls] [ɒv; əv] ['meləd i] [ænd; ənd] ['swiːtli]

the	rain	-	birds	called	to	each	other	with	long	falls	of	melody	and	sweetly
这	雨	-	鸟类	称为	到	每个	其他	和	长的	瀑布	的	旋律	和	甜蜜地

[ɪn'sɪstənt] [ˌɪtə'reɪʃn] .

insistent	iteration	.
坚持	迭代	.

雨鸟们用悠长的旋律和甜美而执拗的重复声互相呼唤。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] ,

In	their	intervals	of	stillness	,
在	他们的	间隔	的	寂静	,

在他们静止的间隙里，

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ˌpriːkən'sɜːtɪd]

which	came	from	time	to	time	as	if	by	some	secret	and	preconcerted
哪个	来了	从	时间	到	时间	作为	如果	经过	一些	秘密	和	预先演奏

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

它时不时地出现，仿佛是某种秘密的、预先安排好的信号。

[ðə; ði] [hʌʃ] [wɒz; wəz] ['biːdɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['leʒəli]

the	hush	was	beaded	,	as	it	were	,	with	the	tender	and	leisurely
这	嘘	曾是	串珠	,	作为	它	是	,	和	这	投标	和	悠闲

[stə'kɑːtoʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

staccatos	of	the	chickadees	.
断奏	的	这	山雀	.

寂静之中，仿佛点缀着山雀温柔悠闲的断续鸣叫声。

[ðə; ði] [waɪld] ['kɪndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['toʊbiːk] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hæpɪli] ['bɪzi] [wɪð] [ə'feəz] [ɒv; əv]

The	wild	kindreds	of	the	Tobique	country	were	all	happily	busy	with	affairs	of
这	荒野	亲属	的	这	托比克	国家	是	全部	快乐地	忙碌的	和	事务	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

托比克地区的野生居民们都兴高采烈地忙着处理春天的各种事务。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɒn] [bɜːtʃ] - [twɪgz] , [ðə; ði] [kɑːf] ['restɪd] , [wɪð] [lɒŋ] [legz]

While	the	great	cow	was	pasturing	on	birch	-	twigs	,	the	calf	rested	,	with	long	legs
尽管	这	伟大的	奶牛	曾是	放牧	在	桦木	-	树枝	,	这	小牛	休息	,	和	长的	腿

[tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

tucked	under	him	,
塞进去	在下面	他	,

当那头大母牛在桦树枝上吃草时，小牛犊蜷缩着长长的腿，在一旁休息。

[ɒn] [ðə; ði] [draɪ] , ['sɒftli] ['kɑːpit] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hemlɒk] .

on	the	dry	,	softly	carpeted	earth	beneath	the	branches	of	a	hemlock	.
在	这	干燥	,	轻轻	铺地毯的	地球	下面	这	分支	的	一个	铁杉	.

在铁杉树枝下干燥、铺着柔软地毯的土地上。

[æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃərɪdʒ] [-]

At	this	pleasant	pasturage	[	22	]
在	这	令人愉快的	牧草	[	-	]

在这片宜人的牧场[22]

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [muːs] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] ,

the	mother	moose	was	presently	joined	by	her	calf	of	the	previous	season	,
这	母亲	驼鹿	曾是	目前	加入	经过	她	小牛	的	这	以前的	季节	,

母驼鹿此刻正和她上个季节出生的小驼鹿在一起。

[ə; eɪ] ['stɜːdi] [bʊl] - ['jɪəlɪŋ] , [wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [bliːt] [ɒv; əv]

a	sturdy	bull	-	yearling	,	which	ran	up	to	her	with	a	pathetic	little	bleat	of
一个	结实的	公牛	-	一岁幼驹	,	哪个	跑	向上	到	她	和	一个	可怜的	小的	咩咩叫	的

[dɪ'leɪt] ,

delight	,
喜	,

一头健壮的小公牛，带着可怜兮兮的喜悦咩咩声跑向她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['desələt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

as	if	he	had	been	very	desolate	and	bewildered	during	the	days	of
作为	如果	他	有	到过	非常	荒凉	和	困惑	期间	这	天	的

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['æbsəns] .

her	strange	absence	.
她	奇怪的	缺席	.

仿佛在她离奇消失的那些日子里，他一直感到非常孤独和困惑。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['pʊlɪŋ] [bɜ:tʃ] - [tɪps] .

The	mother	received	him	with	good	-	natured	indifference	,	and	went	on	pulling	birch	-	tips	.
这	母亲	已收到	他	和	好的	-	自然	漠不关心	,	和	去	在	拉	桦木	-	尖端	.

母亲对他表现得十分冷漠，然后继续拔桦树枝。

[ðen] [ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [aɪd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðə; ði] ['restɪŋ] [kɑ:f] ,

Then	the	yearling	came	over	and	eyed	with	curiosity	the	resting	calf	,
然后	这	一岁幼驹	来了	超过	和	眼睛	和	好奇心	这	休息	小牛	,

然后，那匹一岁大的小马走了过来，好奇地打量着正在休息的小牛。

— [ðə; ði] [fɜ:st] [mu:s] - [kɑ:f] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .

—	the	first	moose	-	calf	he	had	ever	seen	.
—	这	第一的	驼鹿	-	小牛	他	有	曾经	已见	.

——这是他见过的第一只驼鹿幼崽。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌʌnpə'tɜ:bd] [ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [raɪz] , [θrʌst] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [ɪəz] ,

The	king	,	unperturbed	and	not	troubling	himself	to	rise	,	thrust	forward	his	spacious	ears	,
这	国王	,	镇定自若	和	不是	令人不安的	他自己	到	上升	,	推力	向前	他的	宽敞	耳朵	,

国王神色平静，并未起身，而是竖起他那宽大的耳朵。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [nəʊz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .

and	reached	out	a	long	,	inquiring	nose	to	investigate	the	newcomer	.
和	达到	出去	一个	长的	,	查询	鼻子	到	调查	这	新人	.

伸出长长的、充满好奇的鼻子，打量着这位新来者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [daʊt] .

But	the	yearling	was	in	doubt	.
但	这	一岁幼驹	曾是	在	怀疑	.

但那匹一岁马的状况还不明朗。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] , ['plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] [hu:f] ['fɜ:mli] , [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	drew	back	,	planted	his	fore	hoofs	firmly	,	and	lowered	and	shook	his	head	,
他	画	后退	,	已种植	他的	前	蹄子	牢牢	,	和	降低	和	摇晃	他的	头	,

他后退一步，前蹄稳稳地立在地上，低下头，摇了摇头。

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʌtɪŋ] [baʊt] .

challenging	the	stranger	to	a	butting	bout	.
具有挑战性的	这	陌生人	到	一个	对冲	回合	.

向陌生人发起顶撞挑战。

[ðə; ði] [əʊld] [mu:s] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] ['weəri] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

The	old	moose	,	which	had	kept	wary	eye	upon	the	meeting	,
这	老的	驼鹿	,	哪个	有	保留	警惕	眼睛	之上	这	会议	,

那头一直警惕地注视着这场会议的老驼鹿

[naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

now	came	up	and	stood	over	her	young	,
现在	来了	向上	和	站立	超过	她	年轻的	,

她走上前来，站在幼崽身边。

['tʌtʃɪŋ] [hɪm] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['laɪtli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

touching	him	once	or	twice	lightly	with	her	upper	lip	.
接触	他	一次	或者	两次	轻轻	和	她	上	唇	.

她用上唇轻轻地碰了他一两次。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] ,
Then , swinging her great head to one side , she glanced at the yearling ,
然后 , 摇摆 她 伟大的 头 到 一 边 , 她 瞥了一眼 在 这 一岁幼驹 ,

然后，她将硕大的头颅转向一边，瞥了一眼那匹一岁大的小马驹。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [saʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [-]
and made a soft sound in her [23]
和 制成 一个 柔软的 声音 在 她 [-]

她发出了一声轻柔的声音[23]

[θrəʊt] .
throat .
喉 .

喉。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)][mɪə(r)] ['pɜ:tɪnənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Whether this were warning or mere pertinent information ,
无论 这 是 警告 或者 仅仅 相关 信息 ,

这究竟是警告还是仅仅是相关信息，

[ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][smɔ:lə(r)] ['kɪnzmən] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'ləʊn] , [ænd; ənd]
the yearling understood that his smaller kinsman was to be let alone , and
这 一岁幼驹 理解 那 他的 较小的 亲属 曾是 到 是 让 独自的 , 和
[nɒt] ['trʌbld] [wɪð] ['tʃælɪndʒɪz] .
not troubled with challenges .
不是 麻烦 和 挑战 .

这只一岁大的小家伙明白，应该让他的体型较小的亲戚独自待着，不要去打扰他。

[wɪð] ['i:zi] [fə'lɒsəfi] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['daʊtləs] [nɒt] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə]
With easy philosophy , he accepted the situation , doubtless not concerned to
和 简单的 哲学 , 他 公认 这 情况 , 毫无疑问 不是 担心的 到
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
understand it ,
理解 它 ,

他以一种轻松的态度接受了现状，显然并不在意去理解其中的原因。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['evə(r)] [freʃ] [θi:m] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] .
and turned his thoughts to the ever fresh theme of forage .
和 转向 他的 想法 到 这 曾经 新鲜的 主题 的 饲料 .

于是，他把思绪转向了永不过时的觅食话题。

[θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] [θri:] [fed] ['nevə(r)][fɑ:(r)]
Through the spring and summer the little family of three fed never far
通过 这 春天 和 夏天 这 小的 家庭 的 三 美联储 绝不 远的
[frɒm; frəm][ðə; ði] - [stri:m] ;
from the Mamozekel stream ;
从 这 - 溪流 ;

整个春夏两季，这幸福的三口之家都在马莫泽克尔溪附近觅食；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gru:] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spi:d] .
and the king grew with astonishing speed .
和 这 国王 生长 和 惊人 速度 .

国王长得飞快。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [mu:s] ['fæmɪlɪz] [ðeɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['dʒeləs] [ænd; ənd]
Of other moose families they saw little , for the mother , jealous and
的 其他 驼鹿 家庭 他们 锯 小的 , 为了 这 母亲 , 嫉妒的 和
[ˌəʊvə'beərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ,
overbearing in her strength ,
霸道 在 她 力量 ,

他们很少见到其他驼鹿家族，因为母驼鹿嫉妒心强，而且专横跋扈。

[wʊd] ['tɒləreɪt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kaʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [reɪndʒ] .

would	tolerate	no	other	cows	on	her	favourite	range	.
会	容忍	不	其他	牛	在	她	最喜欢的	范围	.

她绝不允许其他牛出现在她最喜欢的牧场上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] [bʊl] , [wɪð] ['neɪkɪd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

Sometimes	they	saw	a	tall	bull	,	with	naked	forehead	,
有时	他们	锯	一个	高的	公牛	,	和	裸	前额	,

有时他们会看到一头高大的公牛，额头光秃秃的。

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:(r)][tu:; tə] [pʊl] ['lɪli] - [stemz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [pu:lz] [æt; ət] ['sʌnset] .

come	down	to	drink	or	to	pull	lily	-	stems	in	the	still	pools	at	sunset	.
来	向下	到	喝	或者	到	拉	百合	-	茎	在	这	仍然	游泳池	在	日落	.

日落时分，到平静的水潭里喝水或采摘睡莲茎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] , ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [dɪs'kraʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɔ:rdli] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	bull	,	feeling	himself	discrowned	and	unlordly	in	the	absence	of	his
但	这	公牛	,	感觉	他自己	被剥夺王冠	和	不君主	在	这	缺席	的	他的

['æntləz] ,

antlers	,
鹿角	,

但是，这头公牛觉得自己失去了王冠，失去了王者的威严，因为失去了鹿角。

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aɪðə(r)] [kaʊz] [ɔ:(r)] [kɑ:vz] .

paid	no	attention	to	either	cows	or	calves	.
有薪酬的	不	注意力	到	任何一个	牛	或者	小牛	.

对母牛和小牛都漠不关心。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:təm] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪts][su:'pɜ:b] ['pælmetɪd]

While	waiting	for	autumn	to	restore	to	his	forehead	its	superb	palmated
尽管	等待	为了	秋天	到	恢复	到	他的	前额	它是	高超	掌状的

[ə'dɔ:rnmənts] ,

adornments	,
装饰品	,

在等待秋天让他的额头恢复其精美的掌状装饰的同时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [sɪ'klu:sɪv] . [-]

he	was	haughty	and	seclusive	.	[	24	]
他	曾是	傲慢	和	隐蔽	.	[	-	]

他傲慢孤僻。[24]

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

By	the	time	summer	was	well	established	in	the	land	,
经过	这	时间	夏天	曾是	出色地	已确立的	在	这	土地	,

当盛夏真正来临之时，

[ðə; ði] [mu:s] - [kɑ:f][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntlɪ] [wɪð] [ðə; ði]['praɪmə(r)] -

the	moose	-	calf	had	begun	to	occupy	himself	diligently	with	the	primer	-
这	驼鹿	-	小牛	有	开始	到	占据	他自己	勤勉地	和	这	底漆	-

['lesnz] [ɒv; əv][laɪf] .

lessons	of	life	.
课程	的	生活	.

小驼鹿开始认真地学习人生的第一课。

['ki:pɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hed] , [hi:; hi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]

Keeping	much	at	his	mother's	head	,	he	soon	learned	to	pluck	the	tops	of
保持	很多	在	他的	母亲的	头	,	他	很快	学习	到	采摘	这	最高额	的

[tɔ:l] ['si:dɪŋ] [græs] ;

tall	seeding	grasses	;
高的	播种	草	;

他从母亲那里学到了很多，很快就学会了拔掉高高的结籽草的顶端；

[ðəʊ] [sʌtʃ] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] ['tendə(r)] ['hɜːbɪdʒ] [æz; əz]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [lʌv] , [hiː; hi]['nevə(r)]

though	such	low	-	growing	tender	herbage	as	cattle	and	horses	love	,	he	never
尽管	这样的	低的	-	生长	投标	草本植物	作为	牛	和	马匹	爱	,	他	绝不

['lɜːnɪd] [tuː; tə][krɒp] .

learned	to	crop	.
学习	到	庄稼	.

虽然牛马喜欢吃这种低矮嫩草，但他却从未学会种植。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][traɪb] ,

His	mother	,	like	all	his	tribe	,
他的	母亲	,	喜欢	全部	他的	部落	,

他的母亲，就像他部落里的所有人一样，

[wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

was	too	long	in	the	legs	and	short	in	the	neck	to	pasture	close	to	the
曾是	也	长的	在	这	腿	和	短的	在	这	脖子	到	牧场	关闭	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

腿太长脖子太短，无法贴地吃草。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [tɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	early	taught	,	however	,
他	曾是	早期的	教授	,	然而	,

然而，他从小就接受了这样的教育：

[wɒt] ['sʌkjələnt] ['pɑːstʃərɪdʒ][ɒv; əv] [ruːt] [ænd; ənd] [stem] [ænd; ənd] [liːf] [ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv] -

what	succulent	pasturage	of	root	and	stem	and	leaf	the	pools	of	Mamozekel
什么	多肉植物	牧草	的	根	和	干	和	叶子	这	游泳池	的	-

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ;

could	supply	;
可以	供应	;

玛莫泽克尔水池能提供多么肥美的根茎叶牧草啊！

[ænd; ənd] ['ɜːli] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['wɪzdəm] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn]

and	early	his	sensitive	upper	lip	acquired	the	wisdom	to	discriminate	between
和	早期的	他的	敏感的	上	唇	获得	这	智慧	到	辨析	之间

[ðə; ði] ['həʊlsəm] ['wɔːtə(r)] - [plɑːnts][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ækrɪd] ,

the	wholesome	water	-	plants	and	such	acrid	,
这	健康	水	-	植物	和	这样的	辛辣	,

他那敏感的上唇很早就学会了分辨哪些水生植物有益健康，哪些水生植物刺鼻难闻。

[ʌn'frendli] [grəʊθ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɑːsnɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒtɪd] [kaʊ] - [beɪn] .

unfriendly	growths	as	the	water	-	parsnip	and	the	spotted	cow	-	bane	.
不友好	增长	作为	这	水	-	欧防风	和	这	斑	奶牛	-	祸根	.

一些不友好的植物，例如水芹和斑点牛蒡。

[məʊst] ['plez(ə)nt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][hɒt] , ['draʊzi] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

Most	pleasant	the	little	family	found	it	,	in	the	hot	,	drowsy	afternoons	,
最多	令人愉快的	这	小的	家庭	成立	它	,	在	这	热的	,	昏昏欲睡	下午	,

在炎热昏昏欲睡的午后，这个小家庭觉得这里非常舒适宜人。

[tuː; tə] [weɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] [fiːd] [æt; ət] ['leʒə(r)] ['beli] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]

to	wade	out	into	the	leafy	shallows	and	feed	at	leisure	belly	-	deep	in	the
到	涉水	出去	进入	这	绿叶	浅滩	和	喂养	在	闲暇	腹部	-	深的	在	这

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

涉水进入绿叶繁茂的浅滩，悠闲地在凉爽的水中吃草，水深及肚皮。

[wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [splæʃɪŋz] ,
with **no** **sound** **save** **their** **own** **comfortable** **splashings** **,**
和 不 声音 节省 他们的 自己的 舒服的 水花四溅 ,

除了它们自身舒适的水花声外，没有其他声音。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] ['wɪŋɪŋ] [pɑːst][ʌp] - [striːm] . [-]
or **the** **shrill** **clatter** **of** **a** **kingfisher** **winging** **past** **up** **-** **stream** **.** **[** **25** **]**
或者 这 尖锐 哒 的 一个 翠鸟 翅膀 过去的 向上 - 溪流 . [-]

或者翠鸟逆流而上时发出的尖锐的拍打声。[25]

[ðeə(r)]['juːʒuəl] ['fiːdɪŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,
Their **usual** **feeding** **hours** **were** **just** **before** **sunrise** **,** **a** **little** **before** **noon** **,**
他们的 通常 喂养 小时 是 只是 前 日出 , 一个 小的 前 中午 ,

它们通常的喂食时间是日出前不久，也就是中午前不久。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [tɪl] [dɑːk] .
and **again** **in** **the** **late** **afternoon** **,** **till** **dark** **.**
和 再次 在 这 晚的 下午 , 直到 黑暗的 .

傍晚时分，一直到天黑。

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [dipɪst] ['θɪkɪt] , [seɪf] , [bʌt; bət]
The **rest** **of** **the** **time** **they** **would** **lie** **hidden** **in** **the** **deepest** **thickets** **,** **safe** **,** **but**
['evə(r)] ['wɒtʃfl] ,
ever **watchful** **,**
曾经 警惕 ,

其余时间，它们会藏身于最茂密的灌木丛中，安全无虞，但时刻保持警惕。

[ðeə(r)] [greɪt] [ɪəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪriəd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
their **great** **ears** **taking** **in** **and** **interpreting** **all** **the** **myriad** **fluctuating** **noises** **of** **the**
他们的 伟大的 耳朵 采取 在 和 翻译 全部 这 无数 波动 噪音 的 这
['wɪldənəs] .
wilderness **.**
荒野 .

它们拥有敏锐的耳朵，能够接收和解读荒野中无数变幻莫测的声音。

[ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
The **hours** **of** **foraging** **were** **also** **—** **for** **the** **young** **king** **,** **in** **particular** **,**
这 小时 的 觅食 是 还 — 为了 这 年轻的 国王 , 在 特别的 ,

对于年轻的国王来说，觅食的时间也格外漫长。

[huːz] [fuːd] [wɒz; wəz]['məʊstli][prə'vaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['les(ə)n][ænd; ənd]
whose **food** **was** **mostly** **provided** **by** **his** **mother** **—** **the** **hours** **of** **lesson** **and**
谁 食物 曾是 大多 假如 经过 他的 母亲 — 这 小时 的 课 和
[ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pleɪ] .
the **hours** **of** **play** **.**
这 小时 的 玩 .

他的食物主要由母亲提供——上课时间和玩耍时间。

[ɪn][ðə; ðɪ][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bʌt]
In **the** **pride** **of** **his** **growing** **strength** **he** **quickly** **developed** **a** **tendency** **to** **butt**
在 这 自豪 的 他的 生长 力量 他 迅速地 发达 一个 趋势 到 屁股
[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][test][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .
at **everything** **and** **test** **his** **prowess** **.**
在 一切 和 测试 他的 能力 .

他因力量的增长而骄傲自满，很快就养成了到处乱撞、试探自己实力的习惯。

[hɪz; ɪz] ['jɪəlɪŋ] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
His **yearling** **brother** **was** **always** **ready** **to** **meet** **his** **desires** **in** **this** **fashion** **,**
他的 一岁幼驹 兄弟 曾是 总是 准备好 到 见面 他的 欲望 在 这 时尚 ,

他那年幼的弟弟总是乐于以这种方式满足他的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [pʊʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['grʌntɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]

and	the	two	would	push	against	each	other	with	much	grunting	,	till	at	last	the
和	这	二	会	推	反对	每个	其他	和	很多	哼哼	,	直到	在	最后的	这

['eldə(r)] ,

elder	,
长老	,

两人互相推搡，发出阵阵低吼，直到最后年长的那一个.....

['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wʊd] [θrʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɑːd] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

growing	impatient	,	would	thrust	the	king	hard	back	upon	his	haunches	,
生长	不耐烦	,	会	推力	这	国王	难的	后退	之上	他的	臀部	,

越来越不耐烦的他，猛地将国王推倒在地。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'saɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['braʊzɪŋ] .

and	turn	aside	indifferently	to	his	browsing	.
和	转动	旁边	漠不关心	到	他的	浏览	.

漠然地将目光转向他浏览网页的行为。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][baʊt][ɪn]

Little	by	little	it	became	more	difficult	for	the	yearling	to	close	the	bout	in
小的	经过	小的	它	成为	更多的	难的	为了	这	一岁幼驹	到	关闭	这	回合	在

[ðɪs] ['iːzi] [wei] ;

this	easy	way	;
这	简单的	方式	;

渐渐地，这匹一岁马越来越难以用这种轻松的方式结束比赛；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [gest] [ðæt] [ɪn][nəʊ]['dɪstənt] [deɪ] [ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] [-]

but	he	never	guessed	that	in	no	distant	day	the	contests	[	26	]
但	他	绝不	猜对了	那	在	不	遥远	天	这	比赛	[	-	]

但他从未想到，在不久的将来，比赛[26]

[wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

would	end	in	a	very	different	manner	.
会	结尾	在	一个	非常	不同的	方式	.

结局会截然不同。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [sprɪŋ] ,

He	did	not	know	that	,	for	a	calf	of	that	same	spring	,
他	做过	不是	知道	那	,	为了	一个	小牛	的	那	相同的	春天	,

他并不知道，对于同一春天出生的一头小牛来说，

[hɪz; ɪz] ['laɪtli] ['tɒləreɪtɪd] ['pleɪfeləʊ] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

his	lightly	tolerated	playfellow	was	big	and	strong	and	audacious	beyond	all
他的	轻轻	容忍	玩伴	曾是	大的	和	强的	和	大胆的	超过	全部

[wəʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] - [ˌæntləd] ['kɪndrəd] .

wont	of	the	wide	-	antlered	kindred	.
惯于	的	这	宽的	-	有角的	亲属	.

他那勉强能被容忍的玩伴体型庞大、力大无穷，而且胆大妄为，完全不像其他长着宽鹿角的同类。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'θrɪl] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

The	young	king	was	always	athrill	with	curiosity	,
这	年轻的	国王	曾是	总是	刺激	和	好奇心	,

这位年轻的国王总是充满好奇心。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fəʊk] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] .

full	of	interest	in	all	the	wilderness	folk	that	chanced	to	come	in	his	view	.
满的	的	兴趣	在	全部	这	荒野	民间	那	偶然	到	来	在	他的	看法	.

他对偶然出现在他视线中的荒野居民都充满了兴趣。

[ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [ðem; ðəm] ,

The	shyest	of	the	furtive	creatures	were	careless	about	letting	him	see	them	,
这	最害羞的	的	这	鬼鬼祟祟	生物	是	粗心	关于	出租	他	看	他们	,

那些最害羞、最隐秘的生物也毫不犹豫地让他看到了它们。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] ['biːɪŋ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .
both his childishness and his race being guarantee of good will .
两个都 他的 童心 和 他的 种族 存在 保证 的 好的 将要 .

他的孩子气和他的种族都保证了人们的善意。

['veri] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] ['fæʃ(ə)n]
Very soon , therefore , he became acquainted , in a distant , uncomprehending fashion
非常 很快 , 所以 , 他 成为 熟人 , 在 一个 遥远 , 难以理解 时尚
, [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɪŋk] ,
, with the hare and the mink ,
, 和 这 野兔 和 这 貂 ,

因此，不久之后，他就以一种疏远而懵懂的方式认识了野兔和水貂。

[ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskræt] ;
the wood - mouse and the muskrat ;
这 木头 - 老鼠 和 这 麝鼠 ;

林鼠和麝鼠;

[waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['mælɑːd] [wʊd] [fləʊt][ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
while the mother mallard would float amid her brood within a yard or two of
尽管 这 母亲 凫 会 漂浮 之中 她 幼虫 之内 一个 院子 或者 二 的
[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] . [-]
the spot where he was pulling at the water - lilies . [27]
这 点 在哪里 他 曾是 拉 在 这 水 - 百合花 . [-]

而母野鸭则会在离他拔水百合的地方一两码远的地方，带着她的幼鸟游来游去。[27]

“ [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['mælɑːd] [wʊd] [fləʊt] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] . ” [-]
“ THE MOTHER MALLARD WOULD FLOAT AMID HER BROOD . ” [28]
“ 这 母亲 凫 会 漂浮 之中 她 幼虫 . ” [-]

“母野鸭会在它的雏鸭群中漂浮。”[28]

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]
One day , however , he came suddenly upon a porcupine which was crossing a
一 天 , 然而 , 他 来了 突然 之上 一个 豪猪 哪个 曾是 过境 一个
[bɪt][ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] ,
bit of open ground ,
少量 的 打开 地面 ,

然而有一天，他突然遇到一只豪猪正在穿过一片空地。

— [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːli] ['lɪt(ə)l] [biːst] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [rəʊld]
— came upon it so suddenly that the surly little beast was startled and rolled
— 来了 之上 它 所以 突然 那 这 粗鲁 小的 兽 曾是 惊慌 和 滚动
[hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] ,
himself up into a round ,
他自己 向上 进入 一个 圆形的 ,

——它来得太突然，吓得那只脾气暴躁的小家伙蜷缩成一团。

['brɪslɪŋ] [bɔːl] .
bristling ball .
竖起的 球 .

毛球。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [-]
This was a strange [29]
这 曾是 一个 奇怪的 [-]

这是一个奇怪的[29]

[fə'nɒmɪnən] [ɪn'diːd] !
phenomenon indeed !
现象 的确 !

真是个奇观!

[hiː; hi] [bluː] [əˈpɒn][ðə; ði][bɔːl] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɑːd] [ˈnɔɪzi] [breθs] [frɒm; frəm][waɪd][ˈnɒstrəlz] .

He	blew	upon	the	ball	,	two	or	three	hard	noisy	breaths	from	wide	nostrils	.
他	吹	之上	这	球	,	二	或者	三	难的	嘈杂	呼吸	从	宽的	鼻孔	.

他对着球吹气，从宽阔的鼻孔里发出两三声响亮而沉重的呼吸声。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θrʌst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtentətɪvli] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Then	he	was	so	rash	as	to	thrust	at	it	tentatively	rather	than
然后	他	曾是	所以	皮疹	作为	到	推力	在	它	姑且	相当	比

['rʌfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv]

roughly	with	his	inquisitive
大致	和	他的	好奇

然后他竟如此鲁莽，用他那充满好奇的目光，试探性地而非粗暴地去探寻它。

[nəʊz] , — [fɔː(r); fə(r)]

nose	,	—	for
鼻子	,	—	为了

鼻子，——为了

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

he	was	most	anxious	to	know	what	it	meant	.
他	曾是	最多	焦虑的	到	知道	什么	它	意思是	.

他非常想知道这意味着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][bɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

There	was	a	quiver	in	the	ball	;	and	he	jumped	back	,	shaking	his	head	,
那里	曾是	一个	颤动	在	这	球	;	和	他	跳了起来	后退	,	摇晃	他的	头	,

球颤抖了一下；他向后跳了一步，摇了摇头。

[wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [spaɪnz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['ʌpə(r)][lɪp] .

with	two	of	the	sharp	spines	sticking	in	his	sensitive	upper	lip	.
和	二	的	这	锋利的	脊柱	粘性	在	他的	敏感的	上	唇	.

两根尖锐的刺扎进了他敏感的上唇。

[ɪn][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [jet] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] ,

In	pain	and	fright	,	yet	with	growing	anger	,
在	疼痛	和	惊吓	,	然而	和	生长	愤怒	,

痛苦和恐惧之中，却夹杂着日益增长的愤怒，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['plæsɪdli] ['krɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [tɒp] .

he	ran	to	his	mother	where	she	was	placidly	cropping	a	willow	-	top	.
他	跑	到	他的	母亲	在哪里	她	曾是	平静地	裁剪	一个	柳	-	顶部	.

他跑到母亲身边，母亲正在平静地修剪柳树枝条。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['helpf(ə)l] .

But	she	was	not	helpful	.
但	她	曾是	不是	有帮助	.

但她并没有帮上忙。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] .

She	knew	nothing	of	the	properties	of	porcupine	quills	.
她	知道	没有什么	的	这	特性	的	豪猪	羽毛	.

她对豪猪刺的特性一无所知。

['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz]

Seeing	what	was	the	matter	,	she	set	the	example	of	rubbing	her	nose
看到	什么	曾是	这	事情	,	她	放	这	例子	的	擦	她	鼻子

['smɑːtli] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] .

smartly	against	a	stump	.
聪明地	反对	一个	树桩	.

她看出问题所在，便以身作则，用鼻子在树桩上做了个示范。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
The king did likewise .
这 国王 做过 同样地 .

国王也照做了。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɜːrz] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['veri] [wel] ;
Now , for burrs , this would have been all very well ;
现在 , 为了 刺果 , 这 会 有 到过 全部 非常 出色地 ;

如果是毛刺的话，那一切都很好；

[bʌt; bət] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] — [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'truːdəz] [θrəʊv] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,
but porcupine quills — the malignant little intruders throve under such treatment ,
但 豪猪 羽毛 — 这 恶性 小的 入侵者 茁壮成长 在下面 这样的 治疗 ,

但是豪猪刺——这些有害的小入侵者在这种处理下却茁壮成长。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['tendə(r)] [t'ɪʃuːz] .
and worked their way more deeply into the tender tissues .
和 工作 他们的 方式 更多的 深 进入 这 投标 组织 .

它们进一步深入到娇嫩的组织中。

['smɑːtɪŋ] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] ,
Smarting and furious ,
刺痛 和 狂怒 ,

又痛又怒

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] [rʌʃt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [ðæt] ['tretʃərəs] [bɔːl]
the young monarch rushed back with the purpose of stamping that treacherous ball
这 年轻的 君主 匆忙 后退 和 这 目的 的 冲压 那 奸诈 球
[ɒv; əv] [spaɪnz] [-]
of spines [30]
的 脊柱 [-]

年轻的君主急忙赶回，目的是要踩灭那颗邪恶的脊刺球[30]。

[tuː; tə] ['frægmənts] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [huːf] .
to fragments under his sharp hoofs .
到 片段 在下面 他的 锋利的 蹄子 .

被他锋利的蹄子踩成了碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [dɪ'skriːtli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [wens] [ˌaɪ 'tiː]
But the porcupine , meanwhile , had discreetly climbed a tree , whence it
但 这 豪猪 , 同时 , 有 谨慎地 攀登 一个 树 , 何处 它
[lʊkt] [daʊn] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [red] [aɪz] ,
looked down with scornful red eyes ,
看起来 向下 和 轻蔑的 红色的 眼睛 ,

但与此同时，豪猪悄悄爬上了一棵树，从树上向下望去，露出一双轻蔑的红眼睛。

['brɪslɪŋ] [ɪts] [bɑːbd] ['ɑːməri] , [ænd; ənd]['deərɪŋ][ðə; ði]['æŋgri][kɑːf][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt] .
bristling its barbed armory , and daring the angry calf to come up and fight .
竖起的 它是 带倒刺的 军械库 , 和 大胆 这 生气的 小牛 到 来 向上 和 斗争 .

它竖起带刺的武器，挑衅愤怒的小牛犊上前战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nəʊz][səʊ][hɒt][ænd; ənd]
For days thereafter the young king suffered from a nose so hot and
为了 天 此后 这 年轻的 国王 遭受 从 一个 鼻子 所以 热的 和
['swəʊlən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [braʊz] ,
swollen that it was hard for him to browse ,
肿 那 它 曾是 难的 为了 他 到 浏览 ,

此后数日，这位年轻的国王鼻子又热又肿，以至于他难以阅读。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nɜːs] .
and almost impossible for him to nurse .
和 几乎 不可能的 为了 他 到 护士 .

而且他几乎不可能哺乳。

[ðen] [keɪm] [rɪ'liːf] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɪlz] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] , [wʌn] ['drɒpɪŋ] [aʊt] ,

Then	came	relief	,	as	the	quills	worked	their	way	through	,	one	dropping	out	,
然后	来了	宽慰	,	作为	这	羽毛	工作	他们的	方式	通过	,	一	下降	出去	,

然后，随着羽毛逐渐穿透皮肤，一根羽毛脱落，人们松了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['getɪŋ] [tʃuː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪli] - [ruːt] .

and	the	other	getting	chewed	up	with	a	lily	-	root	.
和	这	其他	获得	咀嚼	向上	和	一个	百合	-	根	.

另一只则被百合根嚼碎了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [muːs] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɔːkjupaɪn]['fæməli] ;

But	the	young	moose	never	forgot	his	grudge	against	the	porcupine	family	;
但	这	年轻的	驼鹿	绝不	忘了	他的	怨恨	反对	这	豪猪	家庭	;

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [wʌn] ,

and	catching	one	,
和	捕捉	一	,

但是，这只小驼鹿始终没有忘记他对豪猪一家的仇恨；他抓到了一只豪猪，

[jˈiəz] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['pɒplə(r)] ['sæplɪŋ] , [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][trɒd][hɪz; ɪz]

years	after	,	in	a	poplar	sapling	,	he	bore	the	sapling	down	and	trod	his
年	后	,	在	一个	白杨	树苗	,	他	钻孔	这	树苗	向下	和	践踏	他的

['enəmi] [tuː; tə]['bɪts] .

enemy	to	bits	.
敌人	到	比特	.

多年以后，他骑着一棵白杨树苗，将树苗压倒，把敌人踩成了碎片。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	his	wrath	,	however	,	he	did	not	forget	the	powers	and	properties	of	the
在	他的	愤怒	,	然而	,	他	做过	不是	忘记	这	权力	和	特性	的	这

[kwɪlz] .

quills	.
羽毛	.

然而，即便在他盛怒之下，他也没有忘记羽毛笔的力量和特性。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɪəs] [ðə; ði]['tendə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	took	good	care	that	none	should	pierce	the	tender	places	of	his	feet	.
他	采取	好的	关心	那	没有任何	应该	刺穿	这	投标	地方	的	他的	脚	.

他非常小心，不让任何人刺伤他脚上的娇嫩部位。

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːkjupaɪn] ,

Some	weeks	after	his	meeting	with	the	porcupine	,
一些	周	后	他的	会议	和	这	豪猪	,

在与豪猪相遇几周后，

[wen] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tə'geðə(r)][hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

when	his	nose	and	his	spirits	together	had	quite	recovered	,	he	made	a
什么时候	他的	鼻子	和	他的	烈酒	一起	有	相当	恢复	,	他	制成	一个

[njuː] [ə'kweɪntəns] .

new	acquaintance	.
新的	熟人	.

当他的鼻子和精神都完全恢复后，他结识了一位新朋友。

[ðə; ði] [muːs] [-]

The	moose	[	31	]
这	驼鹿	[	-	]

驼鹿[31]

['fæməli][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːkt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] - , ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən]

family	had	by	this	time	worked	much	farther	up	the	Mamozekel	,	into	a	region
家庭	有	经过	这	时间	工作	很多	更远	向上	这	-	,	进入	一个	地区

[ɒv; əv]['brəʊkən] [graʊnd] ,

of	broken	ground	,
的	破碎的	地面	,

此时，这家人已经在马莫泽克尔河上游更远的地方劳作，进入了一片贫瘠的土地。

[ænd; ənd] [stiːp] [ʌp] - [θrʌst] [ɒv; əv] [rɒk] .

and	steep	up	-	thrusts	of	rock	.
和	陡	向上	-	推力	的	岩石	.

以及陡峭的岩石隆起。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

One	day	,	while	investigating	the	world	at	a	little	distance	from	his	mother
一	天	,	尽管	调查	这	世界	在	一个	小的	距离	从	他的	母亲

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] ,

and	brother	,
和	兄弟	,

有一天，当他独自一人在离母亲和哥哥稍远的地方探索世界时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [sləʊp] .

he	saw	a	large	,	curious	-	looking	animal	at	the	top	of	a	rocky	slope	.
他	锯	一个	大的	,	好奇的	-	寻找	动物	在	这	顶部	的	一个	岩石	坡	.

他在岩石斜坡顶端看到一只体型庞大、外形奇特的动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] - [greɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [feɪs] , [haɪ] - ['tʌftɪd]

It	was	a	light	brown	-	gray	in	colour	,	with	a	big	,	round	face	,	high	-	tufted
它	曾是	一个	光	棕色的	-	灰色的	在	颜色	,	和	一个	大的	,	圆形的	脸	,	高的	-	簇绒

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

它毛色呈浅棕灰色，脸又大又圆，耳朵上有高高的簇毛。

[raʊnd] , [laɪt] , [kəʊld] [aɪz] , [lɒŋ] ['wɪskəs] [brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] [tʃɪn] , ['veri] [lɒŋ] ,

round	,	light	,	cold	eyes	,	long	whiskers	brushed	back	from	under	its	chin	,	very	long	,
圆形的	,	光	,	寒冷的	眼睛	,	长的	胡须	刷过	后退	从	在下面	它是	下巴	,	非常	长的	,

圆圆的、浅浅的、冰冷的眼睛，长长的胡须从下巴下方向后梳理，非常长。

[ʃɑːp] [tiːθ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts] ['snɑːlɪŋlɪ] ['əʊpən][dʒɔːz] , [ænd; ənd][bɪg] [raʊnd] [pædz][ɒv; əv] [fiːt] .

sharp	teeth	displayed	in	its	snarlingly	open	jaws	,	and	big	round	pads	of	feet	.
锋利的	牙齿	显示	在	它是	咆哮着	打开	下颚	,	和	大的	圆形的	垫子	的	脚	.

它张开血盆大口，露出锋利的牙齿，还有又大又圆的脚掌。

[ðə; ði][lɪŋks] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['skɔːnfəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] .

The	lynx	glared	at	the	young	king	,	scornfully	unacquainted	with	his	kingship	.
这	猞猁	怒目而视	在	这	年轻的	国王	,	轻蔑地	不熟悉的	和	他的	君主制	.

猞猁怒视着年轻的国王，轻蔑地表示对他的王权一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][lɪŋks] [wɪð] ['laɪvli] , [ʌn'hɑːstaɪl] ['ɪntrəst] .

And	the	young	king	stared	at	the	lynx	with	lively	,	unhostile	interest	.
和	这	年轻的	国王	凝视	在	这	猞猁	和	热闹	,	非敌对的	兴趣	.

年轻的国王饶有兴致地、毫无敌意地盯着猞猁。

[ðen] [ðə; ði][lɪŋks][kɑːst][ə; eɪ]['weəri] [glɑːns] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Then	the	lynx	cast	a	wary	glance	all	about	,
然后	这	猞猁	投掷	一个	警惕	瞥一眼	全部	关于	,

然后，猞猁警惕地环顾四周。

[sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [muːs] ([huː] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
saw no sign of the mother moose (who was feeding on the other side of
锯 不 符号 的 这 母亲 驼鹿 (WHO 曾是 喂养 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [rɒk]) ,
the rock) ,
这 岩石) ,

没有看到母驼鹿的踪影（它在岩石的另一边觅食）。

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['lʊkɪŋ]
concluded that this was such an opportunity as he had long been looking
结束 那 这 曾是 这样的 一个 机会 作为 他 有 长的 到过 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

他断定这是他一直以来苦苦寻找的机会。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] ['swɪftli] , ['stelθɪli] , ['nɔɪzləsli] , [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv] [rɒks] .
and began creeping swiftly , stealthily , noiselessly , down the slope of rocks .
和 开始 爬行 迅速地 , 悄悄地 , 无声 , 向下 这 坡 的 岩石 .

然后开始迅速、悄无声息地沿着岩石斜坡向下爬行。

['eni] ['ʌðə(r)] [muːs] - [kɑːf] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [θraɪs] [-]
Any other moose - calf , though of thrice [32]
任何 其他 驼鹿 - 小牛 , 尽管 的 三次 [-]

任何其他驼鹿幼崽，尽管有三次[32]

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [mʌnθs] , [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .
the young king's months , would have run away .
这 年轻的 国王的 几个月 , 会 有 跑步 离开 .

年轻国王的几个月，本该逃走。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][hiː; hi] .
But not so he .
但 不是 所以 他 .

但他却并非如此。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [ʌn'frendli] .
The stranger seemed unfriendly .
这 陌生人 似乎 不友好 .

陌生人看起来不太友善。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ][baʊt][ɒv; əv] ['bʌtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
He would try a bout of butting with him .
他 会 尝试 一个 回合 的 对冲 和 他 .

他会试着和他顶撞一番。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['loʊərd; 'laʊərd] [hed] , [snɔːt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]
He stamped his feet , shook his lowered head , snorted , and advanced a
他 盖章 他的 脚 , 摇晃 他的 降低 头 , 哼了一声 , 和 先进的 一个
[straɪd] [ɔː(r)] [tuː] .
stride or two .
步幅 或者 二 .

他跺了跺脚，摇了摇头，哼了一声，向前迈了一两步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['veri] [ə'brʌpt] , [bliːt] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
At the same time , he uttered a harsh , very abrupt , bleating cry of defiance ,
在 这 相同的 时间 , 他 说出 一个 残酷的 , 非常 突然 , 咩咩叫 哭 的 蔑视 ,

与此同时，他发出了一声刺耳、突兀、尖锐的挑衅叫声。

[ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] , ['fɒrɪst] - ['dɔːntɪŋ] ['beləʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

the	infantile	precursor	of	what	his	mighty	,	forest	-	daunting	bellow	was	to
这	婴儿	前体	的	什么	他的	强大的	,	森林	-	令人畏惧	下面	曾是	到

[biː; bi] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] .

be	in	later	years	.
是	在	之后	年	.

这是他日后发出那威猛无比、响彻森林的咆哮声的雏形。

[ðə; ði] [lɪŋks] ,

The	lynx	,
这	猞猁	,

猞猁，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] ['jʌŋstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt]

though	he	well	knew	that	this	ungainly	youngster	could	not	withstand	his	onslaught
尽管	他	出色地	知道	那	这	笨拙的	青少年	可以	不是	经受	他的	猛攻

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

尽管他很清楚，这个笨拙的年轻人根本抵挡不住他的猛攻。

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;

was	nevertheless	astonished	by	such	a	display	of	spirit	;
曾是	尽管如此	惊讶	经过	这样的	一个	展示	的	精神	;

然而，这种精神表现还是令我感到惊讶；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	paused	for	a	moment	to	consider	it	.
和	他	暂停	为了	一个	片刻	到	考虑	它	.

他停顿了一会儿，思考了一下。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʌn'gɛst] [rɪ'sɔːsɪz] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['deərɪŋ] ?

Was	it	possible	that	unguessed	resources	lay	behind	this	daring	?
曾是	它	可能的	那	未猜到的	资源	躺	在后面	这	大胆	?

这种大胆举动背后是否隐藏着我们意想不到的资源?

[hiː; hi] [wʊd] [siː] .

He	would	see	.
他	会	看	.

他会看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] .

It	was	a	critical	moment	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	.

这是一个关键时刻。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs]

A	very	few	words	more	would	have	sufficed	for	the	conclusion	of	this
一个	非常	很少	字	更多的	会	有	足够了	为了	这	结论	的	这

['krɒnɪk(ə)l] ,

chronicle	,
编年史	,

这篇编年史的结尾其实只需再多几句话就足够了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [bliːt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [riːtʃt]

but	for	the	fact	that	the	young	king's	bleat	of	challenge	had	reached
但	为了	这	事实	那	这	年轻的	国王的	咩咩叫	的	挑战	有	达到

['ʌðə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɪŋks] .

other	ears	than	those	of	the	great	lynx	.
其他	耳朵	比	那些	的	这	伟大的	猞猁	.

但事实是，年轻国王的挑战之声传到了其他耳朵里，而不是那只巨大的猞猁的耳朵里。

[ðə; ði][əʊld] [muːs] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːstʃərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

The	old	moose	,	at	her	pasturing	behind	the	rock	,	heard	it	too	.
这	老的	驼鹿	,	在	她	放牧	在后面	这	岩石	,	听到	它	也	.

那头在岩石后面吃草的老驼鹿也听到了动静。

['stɑːtld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [-]

Startled	and	anxious	,	[	33	]
惊慌	和	焦虑的	,	[	-	]

惊恐和焦虑[33]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] ,

she	came	with	a	rush	to	find	out	what	it	meant	;	and	the	yearling	,
她	来了	和	一个	匆忙	到	寻找	出去	什么	它	意思是	;	和	这	一岁幼驹	,

她急忙赶来，想弄清楚这意味着什么；而那头一岁的小马驹，

[fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [keɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

full	of	curiosity	,	came	at	her	heels	.
满的	的	好奇心	,	来了	在	她	高跟鞋	.

充满好奇心，紧随其后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][lɪŋks] , [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [stʊd] [ʌp] [wɪð] ['fjʊəri] ,

When	she	saw	the	lynx	,	the	long	hair	on	her	neck	stood	up	with	fury	,
什么时候	她	锯	这	猞猁	,	这	长的	头发	在	她	脖子	站立	向上	和	愤怒	,

当她看到猞猁时，脖子上的长发都愤怒地竖了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] , [dɑːk] [bʌlk] [ə'genst] [hɪm] .

and	with	a	roar	she	launched	her	huge	,	dark	bulk	against	him	.
和	和	一个	吼	她	发射	她	巨大的	,	黑暗的	大部分	反对	他	.

她怒吼一声，用她庞大黑暗的身躯向他扑去。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði][bɪg][kæt][hæd; həd][nəʊ] ['stʌmək] .

But	for	such	an	encounter	the	big	cat	had	no	stomach	.
但	为了	这样的	一个	遇到	这	大的	猫	有	不	胃	.

但这种遭遇对这只大型猫科动物来说却毫无招架之力。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [peɪst] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	knew	that	he	would	be	pounded	into	paste	in	half	a	minute	.
他	知道	那	他	会	是	猛击	进入	粘贴	在	一半	一个	分钟	.

他知道自己半分钟之内就会被打成肉泥。

[wɪð] [ə; eɪ][snɑːl][hiː; hi] [spræŋ] ['bækwəd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [stiːl] [sprɪŋz]

With	a	snarl	he	sprang	backward	,	as	if	his	muscles	had	been	steel	springs
和	一个	咆哮	他	弹簧	落后	,	作为	如果	他的	肌肉	有	到过	钢	弹簧

['sʌd(ə)nli] [luːst] ;

suddenly	loosed	;
突然	松开	;

他咆哮着向后猛地一跃，仿佛他的肌肉是突然松开的钢弹簧；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] ,

and	before	his	assailant	was	half	-	way	up	the	slope	,
和	前	他的	袭击者	曾是	一半	-	方式	向上	这	坡	,

袭击者还没爬到半山腰，他就倒下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gleərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemlɒk]

he	was	glaring	down	upon	her	from	the	safe	height	of	a	hemlock
他	曾是	刺眼	向下	之上	她	从	这	安全的	高度	的	一个	铁杉

[lɪm] .

limb	.
肢	.

他站在一棵铁杉树枝上，居高临下地怒视着她。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [siːmd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['vɪktəri] .

This	,	to	the	young	king	,	seemed	a	personal	victory	.
这	,	到	这	年轻的	国王	,	似乎	一个	个人的	胜利	.

对这位年轻的国王来说，这似乎是他个人的胜利。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [liŋks] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs][hæd; həd]

The	mother's	efforts	to	make	him	understand	that	lynxes	were	dangerous	had
这	母亲的	努力	到	制作	他	理解	那	猞猁	是	危险的	有

[smɔːl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] ;

small	effect	upon	him	;
小的	影响	之上	他	;

母亲努力让他明白猞猁很危险，但对他几乎没有任何效果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [əd'vɑːnst] [hɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]['les(ə)n]

and	the	experience	advanced	him	not	at	all	in	his	hitherto	unlearned	lesson
和	这	经验	先进的	他	不是	在	全部	在	他的	迄今为止	未受过教育的	课

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

of	fear	.
的	害怕	.

这次经历并没有让他从之前从未学过的恐惧中学到任何东西。

['iːv(ə)n][hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt]

Even	he	,	however	,	for	all	his	kingly	heart	,	was	destined	to	learn	that
甚至	他	,	然而	,	为了	全部	他的	王者	心	,	曾是	注定	到	学习	那

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

然而，即便他拥有一颗王者之心，也注定要吸取这个教训。

— [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [sɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns]

—	was	destined	to	have	it	so	seared	into	his	spirit	that	the	remembrance
—	曾是	注定	到	有	它	所以	烤	进入	他的	精神	那	这	纪念

[ʃʊd; ʃəd] , [-]

should	,	[	34	]
应该	,	[	-	]

—注定要将此事深深烙印在他的灵魂中，以至于他永远铭记于心[34]

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ˌʌn'nɜːv] , [hjuː'mɪlieɪt] , [dɪ'fiːt] [hɪm] , [θruː] [hɑːf][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]

from	time	to	time	,	unnerve	,	humiliate	,	defeat	him	,	through	half	the	years	of
从	时间	到	时间	,	令人不安	,	羞辱	,	击败	他	,	通过	一半	这	年	的

[hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] .

his	sovereignty	.
他的	主权	.

在他统治的一半时间里，不时地让他感到不安、羞辱他、击败他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wʌn] ['bleɪzɪŋ] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	came	about	in	this	way	,	one	blazing	August	afternoon	.
它	来了	关于	在	这	方式	,	一	炽烈	八月	下午	.

事情是这样的，在一个炎热的八月午后。

[ðə; ði][əʊld] [muːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][rest] ,

The	old	moose	and	the	yearling	were	at	rest	,
这	老的	驼鹿	和	这	一岁幼驹	是	在	休息	,

老驼鹿和小驼鹿都安然无恙。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɪn][ə; eɪ] [spruːs] ['kʌvət] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

comfortably	chewing	the	cud	in	a	spruce	covert	close	to	the	water	.
舒适地	咀嚼	这	盘根错节	在	一个	云杉	隐蔽	关闭	到	这	水	.

在靠近水边的云杉林中，舒舒服服地反刍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['restləs] [fɪts] [wɪtʃ] , [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:fhʊd]

But	the	king	was	in	one	of	those	restless	fits	which	,	all	through	his	calfhood
但	这	国王	曾是	在	一	的	那些	不安	适合	哪个	,	全部	通过	他的	小牛犊期

,

,

,

但国王当时正处于他整个幼年时期都反复出现的那种躁动不安的状态中。

[kept] ['draɪvɪŋ] [hɪm] ['fɔ:wəd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

kept	driving	him	forward	in	quest	of	experience	.
保留	驾驶	他	向前	在	寻求	的	经验	.

不断驱使他前进，追求经验。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [stɪl] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blu:] [ʌp] - [stri:m] .

The	wind	was	almost	still	;	but	such	as	there	was	blew	up	-	stream	.
这	风	曾是	几乎	仍然	;	但	这样的	作为	那里	曾是	吹	向上	-	溪流	.

风几乎静止了；但偶尔有的风还是逆流而上。

[ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ['wɔndə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Up	against	it	he	wandered	for	a	little	way	,	and	saw	nothing	but	a
向上	反对	它	他	漫步	为了	一个	小的	方式	,	和	锯	没有什么	但	一个

['wʊdtʃʌk] ,

woodchuck	,
土拨鼠	,

他走投无路，只好漫无目的地走了一小段路，结果只看到一只土拨鼠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [saɪt] [tu:; tə] [hɪm] .

which	was	a	familiar	sight	to	him	.
哪个	曾是	一个	熟悉的	视线	到	他	.

对他来说，这早已是司空见惯的景象。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['keələsli] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Then	he	turned	and	drifted	carelessly	down	the	wind	.
然后	他	转向	和	漂移	粗心大意	向下	这	风	.

然后他转身，漫不经心地随风飘荡。

['hævɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði] [spru:s] ['θɪkɪt] ,

Having	passed	the	spruce	thicket	,
拥有	通过了	这	云杉	灌木丛	,

穿过云杉林后，

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [rɪ'si:vd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwaɪət]

his	nostrils	received	messages	from	his	mother	and	brother	in	their	quiet
他的	鼻孔	已收到	消息	从	他的	母亲	和	兄弟	在	他们的	安静的

[kən'si:lmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

他的鼻孔接收到了母亲和哥哥悄悄传递的信息。

[ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɔndə] [ɒn] .

The	scent	was	companion	to	him	,	and	he	wandered	on	.
这	香味	曾是	伴侣	到	他	,	和	他	漫步	在	.

那气味一直伴随着他，他继续前行。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪntli] ['pʌlsɪŋ] [eə(r)] .

Presently	it	faded	away	from	the	faintly	pulsing	air	.
目前	它	褪色	离开	从	这	淡淡的	脉动	空气	.

随后，它从微弱的脉动空气中消失了。

[stɪl] [hi:; hi] [went] [ɒn] .

Still	he	went	on	.
仍然	他	去	在	.

但他还是继续前进了。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [hɑ:f] - [dɪ'keɪd] ['wɪndfɔ:l] , ['θɪkli] [dreɪpt] [ɪn] ['ʃrʌbəri] [- [35]]

Presently	he	passed	a	huge	,	half	-	decayed	windfall	,	thickly	draped	in	shrubbery	[	35	]	]
目前	他	通过了	一个	巨大的	,	一半	-	腐烂的	意外之财	,	浓密	垂坠的	在	灌木	[	-	]	

他经过一大片半腐烂的落叶，上面长满了茂密的灌木[35]。

[ænd; ənd][vaɪnz] .

and	vines	.
和	藤蔓	.

还有葡萄藤。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [pɑ:st] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] [brɔ:t] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [dens]

No	sooner	had	he	passed	than	the	wind	brought	him	from	this	dense
不	很快	有	他	通过了	比	这	风	带来	他	从	这	稠密

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] ,

hiding	-	place	a	pungent	,
隐藏	-	地方	一个	泼辣	,

他刚一经过，风就从这茂密的藏身之处吹来一阵刺鼻的气味，

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sent] .

unfamiliar	scent	.
陌生	香味	.

陌生的气味。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [smel] , ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t]

There	was	something	ominous	in	the	smell	,	something	at	which	his	heart	beat
那里	曾是	某物	不祥的	在	这	闻	,	某物	在	哪个	他的	心	打

[fɑ:stə(r)] ;

faster	;
快点	;

那气味中透着一股不祥之兆，让他心跳加速；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .

but	he	was	not	afraid	.
但	他	曾是	不是	害怕的	.

但他并不害怕。

[hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [mu:vd] [bæk] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndfɔ:l] , ['snɪfɪŋ] [wɪð]

He	stopped	at	once	,	and	moved	back	slowly	toward	the	windfall	,	sniffing	with
他	停止	在	一次	,	和	已搬	后退	缓慢地	朝向	这	意外之财	,	嗅闻	和

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

他立刻停了下来，慢慢地朝那堆落叶走去，好奇地嗅着。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'lɜ:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

his	ears	alert	,	his	eyes	striving	to	pierce	the	mysteries	of	the	thicket	.
他的	耳朵	警报	,	他的	眼睛	努力	到	刺穿	这	谜团	的	这	灌木丛	.

他竖起耳朵，睁大眼睛，努力探寻灌木丛中的奥秘。

[hi:; hi] [mu:vd] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

He	moved	close	by	the	decaying	trunk	without	solving	the	enigma	.
他	已搬	关闭	经过	这	腐烂的	树干	没有	解决	这	谜	.

他走到那棵腐朽的树干附近，却仍然没有解开这个谜团。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [pʌft] [ə; eɪ] [θɔ:t] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] , [hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ][ænd; ənd] [lɒst]
Then , as the wind puffed a thought more strongly , he passed by and lost
然后 , 作为 这 风 膨胀的 一个 想法 更多的 强烈 , 他 通过了 经过 和 丢失的
[ðə; ði] [sent] .
the scent .
这 香味 .

然后，随着风吹得思绪更加浓烈，他飘然而去，气味也随之消失了。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
At once he swung about to pursue the investigation ;
在 一次 他 摇摆 关于 到 追求 这 调查 ;

他立即着手展开调查;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][æn; ən][ɪn'tju:ɪtɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['perəl] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)]
and at the same instant an intuitive apprehension of peril made him shudder
和 在 这 相同的 立即的 一个 直觉的 忧虑 的 危险 制成 他 不寒而栗
,
,
,

与此同时，一种直觉上的危险感让他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɪndfɔ:l] .
and shrink away from windfall .
和 收缩 离开 从 意外之财 .

并对意外之财避之不及。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [nɒt][æn; ən]['ɪnstənt] [tu:] [su:n] .
He turned not an instant too soon .
他 转向 不是 一个 立即的 也 很快 .

他转身的时机恰到好处。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , [blæk] , ['fɜ:ri] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)]
What he saw was a huge , black , furry head and shoulders leaning over
什么 他 锯 曾是 一个 巨大的 , 黑色的 , 毛茸茸的 头 和 肩膀 倾斜 超过
[ðə; ði] ['wɪndfɔ:l] ,
the windfall ,
这 意外之财 ,

他看到的是一个巨大的、黑色的、毛茸茸的脑袋和肩膀，正俯身在倒下的落叶上。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [pɔ:] , [wɪð] [naɪf] - [laɪk] [klɔ:z] ,
a huge black paw , with knife - like claws ,
一个 巨大的 黑色的 爪子 , 和 刀 - 喜欢 爪子 ,

一只巨大的黑色爪子，长着刀刃般的利爪，

['lɪftɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] .
lifting for a blow that would break his back like a bulrush .
举重 为了 一个 吹 那 会 休息 他的 后退 喜欢 一个 芦苇 .

举起手臂，准备承受那足以像折断芦苇一样折断他脊椎的重击。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] , [ɔ:l'redi] ['tɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
He was already moving , already turning , and [36]
他 曾是 已经 移动 , 已经 转弯 , 和 [-]

他已经开始移动，已经开始转身，并且[36]

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['gæðəd] .
with his muscles gathered .
和 他的 肌肉 聚集 .

他肌肉紧绷。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm] .
That saved him .
那 已保存 他 .

那救了他。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [hiː; hi] [spræŋ] , ['waɪldli] .

Quick	as	a	flash	of	light	he	sprang	,	wildly	.
快的	作为	一个	闪光	的	光	他	弹簧	,	疯狂地	.

他像闪电般迅速跃起，疯狂地扑了过去。

[dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] , [ɪn'diːd] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tə'rɪfɪk] [klɔːz] .

Just	as	quickly	,	indeed	,	came	down	the	stroke	of	those	terrific	claws	.
只是	作为	迅速地	,	的确	,	来了	向下	这	中风	的	那些	了不起	爪子	.

迅猛之势，那可怕的利爪便如利刃般落下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [mɑːk] .

But	they	fell	short	of	their	intended	mark	.
但	他们	跌倒	短的	的	他们的	故意的	标记	.

但他们未能达到预期目标。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [muːs] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [klɔːz] [kɔːt] [hɪm] ['slæntɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [hɔːntʃ] .

As	the	young	moose	sprang	into	the	air	,	the	claws	caught	him	slantingly	on	the	haunch	.
作为	这	年轻的	驼鹿	弹簧	进入	这	空气	,	这	爪子	捕捉	他	倾斜地	在	这	臀部	.

小驼鹿跃向空中时，爪子斜着抓住了它的后腿。

[ðeɪ] [went] [diːp] , ['rɪpɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [fleʃ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hɪdiəs] [wuːnd] .

They	went	deep	,	ripping	hide	and	flesh	almost	to	the	bone	,	—	a	long	,	hideous	wound	.
他们	去	深的	,	撕裂	隐藏	和	肉	几乎	到	这	骨	,	—	一个	长的	,	可怕	伤口	.

它们深入伤口，撕裂皮肉，几乎露出骨头——一道又长又可怕的伤口。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] ,

Before	the	blow	could	be	repeated	,	the	calf	was	far	out	of	reach	,
前	这	吹	可以	是	重复	,	这	小牛	曾是	远的	出去	的	抵达	,

还没等他再次出手，小牛犊就已经远远地飞出了他的攻击范围。

[bliːt] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] .

bleating	with	pain	and	terror	.
咩咩叫	和	疼痛	和	恐怖	.

痛苦和恐惧交织的哀嚎。

[ðə; ði][beə(r)] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [piə] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [red] , [mə'lɪʃəs] [aɪz] ,

The	bear	,	much	disappointed	,	peered	after	him	with	little	red	,	malicious	eyes	,
这	熊	,	很多	失望的	,	窥视	后	他	和	小的	红色的	,	恶意	眼睛	,

熊非常失望，用它那双红红的、充满恶意的小眼睛瞪着他。

[ænd; ənd] ['griːdɪli] [lik] [ðə; ði] [swiːt] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klɔːz] . [-]

and	greedily	licked	the	sweet	blood	from	his	claws	.	[	37	]
和	贪婪地	舔过	这	甜的	血	从	他的	爪子	.	[	-	]

它贪婪地舔舐着爪子上的鲜血。[37]

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [mɑːk] . ” [-]

“	BUT	THEY	FELL	SHORT	OF	THEIR	INTENDED	MARK	.	”	[	38	]
“	但	他们	跌倒	短的	的	他们的	故意的	标记	.	”	[	-	]

“但他们未能达到预期目标。”[38]

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði]['mʌðə(r)] [muːs] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['θɪkɪt] ,

The	next	instant	the	mother	moose	burst	from	her	thicket	,
这	下一个	立即的	这	母亲	驼鹿	爆裂	从	她	灌木丛	,

下一刻，母驼鹿突然从灌木丛中窜了出来。

[ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [wɪð] [reɪdʒ] .

the	long	hair	of	her	neck	and	shoulders	stiffly	erect	with	rage	.
这	长的	头发	的	她	脖子	和	肩膀	僵硬地	直立	和	愤怒	.

她颈肩的长发因愤怒而僵硬地竖起。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ægəˌnaɪzd][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

She	had	understood	well	enough	that	agonised	cry	of	the	young	king	.
她	有	理解	出色地	足够的	那	痛苦的	哭	的	这	年轻的	国王	.

她很清楚那位年轻国王痛苦的呼喊声。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['heɪsti] [lɪk] [ɒv; əv][ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns] ,

She	paused	but	a	second	,	to	give	him	a	hasty	lick	of	reassurance	,
她	暂停	但	一个	第二	,	到	给	他	一个	仓促	舔	的	放心	,

她停顿了一秒钟，匆匆地舔了舔他的嘴唇以示安慰。

[ðen] [tʃɑ:dʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌvət] [ə'raʊnd][ðə; ði]['wɪndfɔ:l] .

then	charged	down	upon	the	covert	around	the	windfall	.
然后	带电	向下	之上	这	隐蔽	大约	这	意外之财	.

然后冲向散落的猎物周围的隐蔽处。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] , [-]

She	knew	that	only	a	bear	could	have	done	that	injury	;	and	she	knew	,	[	39	]
她	知道	那	仅有的	一个	熊	可以	有	完毕	那	受伤	;	和	她	知道	,	[	-	]

她知道只有熊才能造成那种伤害；而且她也知道，[39]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [ɪəz] , [aɪz] , [ɔ:(r)][nəʊz] ,

without	any	help	from	ears	,	eyes	,	or	nose	,
没有	任何	帮助	从	耳朵	,	眼睛	,	或者	鼻子	,

不借助耳朵、眼睛或鼻子，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndfɔ:l] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɛrz] ['laɪɪŋ] - [ɪn] - [weɪt] .

that	the	windfall	was	just	the	place	for	a	bear's	lying	-	in	-	wait	.
那	这	意外之财	曾是	只是	这	地方	为了	一个	熊的	说谎	-	在	-	等待	.

这片意外之财正是熊埋伏的绝佳地点。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'trepɪdəti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [dri:mz] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [mu:s] - [kaʊ] [ɒn][ðə; ði]

With	an	intrepidity	beyond	the	boldest	dreams	of	any	other	moose	-	cow	on	the
和	一个	勇敢	超过	这	最勇敢的	梦境	的	任何	其他	驼鹿	-	奶牛	在	这

-

Mamozekel	,
-	,

拥有着连马莫泽克尔河上其他任何一头驼鹿都无法企及的无畏精神，

[ʃi:; ʃi] [lɔ:ntʃt] [hɜ:'self] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌvət] .

she	launched	herself	crashing	into	the	covert	.
她	发射	她自己	崩溃	进入	这	隐蔽	.

她纵身跃入隐蔽处。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊəri] [faʊnd] [nəʊ][beə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

But	her	avenging	fury	found	no	bear	to	meet	it	.
但	她	复仇	愤怒	成立	不	熊	到	见面	它	.

但她复仇的怒火却找不到熊来与之对抗。

[ðə; ði][beə(r)] [nju:] [wel] [ðɪs] ['maɪti] [mu:s] - [kaʊ] , ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['meni]

The	bear	knew	well	this	mighty	moose	-	cow	,	having	watched	her	from	many
这	熊	知道	出色地	这	强大的	驼鹿	-	奶牛	,	拥有	观看	她	从	许多

[ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

a	hiding	-	place	,
一个	隐藏	-	地方	,

这头熊对这头威风凛凛的母驼鹿非常熟悉，它曾多次从藏身之处观察过它。

[ænd; ənd] ['ʃruːdli] ['estɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊəs] .

and	shrewdly	estimated	her	prowess	.
和	精明地	估计的	她	能力	.

并敏锐地评估了她的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] , ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [æz; əz] ['nɔɪzləsli]

He	had	effaced	himself	,	melting	away	through	the	underwood	as	noiselessly
他	有	抹去	他自己	,	融化	离开	通过	这	安德伍德	作为	无声

[ænd; ənd] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːzl] .

and	swiftly	as	a	weasel	.
和	迅速地	作为	一个	黄鼠狼	.

他已将自己抹去，像黄鼠狼一样悄无声息、迅速地消失在灌木丛中。

['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [beə(r)] [sent] [ðə; ði][əʊld] [muːs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] ,

Plenty	of	the	strong	bear	scent	the	old	moose	found	in	the	covert	,
很多	的	这	强的	熊	香味	这	老的	驼鹿	成立	在	这	隐蔽	,

老驼鹿在灌木丛里闻到了浓烈的熊味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['frenzi] .

and	it	stung	her	to	frenzy	.
和	它	被蜇了	她	到	狂热	.

这让她怒不可遏。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ænd; ənd][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

She	stamped	and	tore	down	the	vines	,
她	盖章	和	撕裂	向下	这	藤蔓	,

她跺着脚，把藤蔓扯了下来。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndfɔːl] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['frægmənts] .

and	sent	the	rotten	wood	of	the	windfall	flying	in	fragments	.
和	发送	这	烂	木头	的	这	意外之财	飞行	在	片段	.

并将倒下的腐木击碎，四处飞溅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] , ['paʊdəd] [wɪð] ['debriː] , [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] [glɛə] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)]

Then	she	emerged	,	powdered	with	debris	,	and	roared	and	glared	about	for
然后	她	出现	,	粉末状	和	碎片	,	和	咆哮	和	怒目而视	关于	为了

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

然后她出现了，浑身沾满了瓦砾，咆哮着，怒目而视地四处搜寻敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli][beə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wel] ['bəːdnd] [wɪð] [dɪ'skreʃn] . [-]

But	the	wily	bear	was	already	far	away	,	well	burdened	with	discretion	.	[	40	]
但	这	狡猾的	熊	曾是	已经	远的	离开	,	出色地	负担	和	审慎	.	[	-	]

但狡猾的熊已经走远了，它谨慎行事。[40]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [kɪŋz] ['helθi] [fleʃ] , [ə'sɪdʒuəsli] [lik] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

In	a	few	weeks	the	king's	healthy	flesh	,	assiduously	licked	by	his	mother	,
在	一个	很少	周	这	国王的	健康	肉	,	勤勉地	舔过	经过	他的	母亲	,

几周后，国王健康的肉体，被他的母亲勤恳地舔舐着，

[hiːld] ['pɜːfɪktli] , ['liːvɪŋ] [lɒŋ] , ['heələs] [skɑːrz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪd] , [wɪtʃ] [tɜːnd] , [ɪn] [kɔːs]

healed	perfectly	,	leaving	long	,	hairless	scars	upon	his	hide	,	which	turned	,	in	course
已治愈	完美	,	离开	长的	,	无毛	疤痕	之上	他的	隐藏	,	哪个	转向	,	在	课程

[ɒv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

伤口完全愈合，在他的皮肤上留下长长的、没有毛发的疤痕，随着时间的推移，这些疤痕变成了.....

[frɒm; frəm]['lɪvɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ledn] ['waɪtɪʃ] [hjuː] .

from	**livid**	**to**	**a**	**leaden**	**whitish**	**hue**	**.**
从	铁青	到	一个	铅灰色	白色	色调	.

由鲜红变为铅灰色。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [hiːld] ['pɜːfɪktli] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] .

But	**while**	**his**	**flesh**	**healed**	**perfectly**	**,**	**his**	**spirit**	**was**	**in**	**a**	**different**	**case**	**.**
但	尽管	他的	肉	已治愈	完美	,	他的	精神	曾是	在	一个	不同的	案件	.

虽然他的肉体完全康复了，但他的精神却截然不同。

[ðensˈfɔːwəd] , [wʌn] [greɪt] [fɪə(r)] [ləːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Thenceforward	**,**	**one**	**great**	**fear**	**lurked**	**in**	**his**	**heart**	**,**
此后	,	一	伟大的	害怕	潜伏	在	他的	心	,

从此以后，他心中一直潜藏着一个巨大的恐惧。

['redi] [tuː; tə] [liːp] [fɔːθ] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] — [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] .

ready	**to**	**leap**	**forth**	**at**	**any**	**instant**	**—**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**bear**	**.**
准备好	到	飞跃	前进	在	任何	立即的	—	这	害怕	的	这	熊	.

随时准备扑向猎物——这就是熊的恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][fɪə(r)][hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] ;

It	**was**	**the**	**only**	**fear**	**he**	**knew**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**terrible**	**one**	**;**
它	曾是	这	仅有的	害怕	他	知道	,	但	它	曾是	一个	糟糕的	一	;

这是他唯一知道的恐惧，但却是可怕的恐惧；

[ænd; ənd] [wen] , [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [əˈgen] [kɔːt] [ðæt] ['pʌndʒənt] [sent] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]

and	**when**	**,**	**two**	**months**	**later**	**,**	**he**	**again**	**caught**	**that**	**pungent**	**scent**	**in**	**passing**	**a**
和	什么时候	,	二	几个月	之后	,	他	再次	捕捉	那	泼辣	香味	在	通过	一个

['θɪkɪt] ,

thicket	**,**
灌木丛	,

两个月后，当他路过一片灌木丛时，再次闻到了那种刺鼻的气味。

[hiː; hi][ræn]['mædli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][stəʊl] [bæk] ,

he	**ran**	**madly**	**for**	**an**	**hour**	**before**	**he**	**recovered**	**his**	**wits**	**and**	**stole**	**back**	**,**
他	跑	疯狂地	为了	一个	小时	前	他	恢复	他的	智慧	和	偷窃	后退	,

他疯狂地跑了一个小时才回过神来，然后偷偷溜了回去。

[hjuːˈmɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɑːstʃə(r)] - [graʊndz] .

humiliated	**and**	**exhausted**	**,**	**to**	**his**	**mother's**	**pasture**	**-**	**grounds**	**.**
受辱	和	筋疲力尽的	,	到	他的	母亲的	牧场	-	理由	.

他感到羞辱和疲惫，被送回了母亲的牧场。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [hɪz; ɪz][əʊld] , [bəʊld] , [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [self] ,

In	**the**	**main**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**soon**	**his**	**old**	**,**	**bold**	**,**	**investigating**	**self**	**,**
在	这	主要的	,	然而	,	他	曾是	很快	他的	老的	,	大胆的	,	调查	自己	,

但总的来说，他很快又恢复了往日那个大胆、爱调查的自己。

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] ['grəʊɪŋ] ['vɑːstli] [təˈgeðə(r)] . [-]

his	**bulk**	**and**	**his**	**sagacity**	**growing**	**vastly**	**together**	**.**	**[**	**41**	**]**
他的	大部分	和	他的	睿智	生长	非常	一起	.	[	-	]

他的体格和智慧都迅速增长。[41]

[eə(r)][ðə; ði][fɜːst] [frɔst] [hæd; həd] ['krimzən] [ðə; ði][mˈeɪpəlz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [tuː; tə]

Ere	**the**	**first**	**frosts**	**had**	**crimsoned**	**the**	**maples**	**and**	**touched**	**the**	**birches**	**to**
埃雷	这	第一的	霜冻	有	深红色	这	枫树	和	感动	这	白桦树	到

[ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] ,

a	**shimmer**	**of**	**pale**	**gold**	**,**
一个	闪烁	的	苍白	金子	,

在第一场霜冻将枫树染成深红色，将白桦树染成淡金色之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['jɪəlɪŋ] ['brʌðərz]

he	could	almost	hold	his	own	by	sheer	strength	against	his	yearling	brother's
他	可以	几乎	抓住	他的	自己的	经过	透明	力量	反对	他的	一岁幼驹	兄弟

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他几乎可以凭借蛮力对抗他一岁弟弟的体重，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [wɜːst] [hɪm][baɪ][feɪnt][ænd; ənd]['strætədʒi] .

and	sometimes	,	for	a	minute	or	two	,	worst	him	by	feint	and	strategy	.
和	有时	,	为了	一个	分钟	或者	二	,	最差	他	经过	佯攻	和	战略	.

有时，在一两分钟内，他能通过佯攻和策略反败为胜。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ɪn][ðə; ði][krɪsp] , [friː] - ['rəʊvɪŋ] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,

When	he	came	,	by	chance	,	in	the	crisp	,	free	-	roving	weather	of	the	fall	,
什么时候	他	来了	,	经过	机会	,	在	这	脆	,	自由的	-	漫游	天气	的	这	落下	,

他偶然间来到了这里，正值秋季凉爽宜人的天气。

[ə'pɒn]['ʌðə(r)] [muːs] - [kɑːvz] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪrz] [bɜːθ] , [ðeɪ] [siːmd] ['pɪgmiz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

upon	other	moose	-	calves	of	that	year's	birth	,	they	seemed	pygmies	beside	him	,
之上	其他	驼鹿	-	小牛	的	那	年	出生	,	他们	似乎	俾格米人	旁	他	,

与其他同年出生的驼鹿幼崽相比，它们在他面前就像侏儒一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] .

and	gave	way	to	him	respectfully	as	to	a	yearling	.
和	给予	方式	到	他	尊敬	作为	到	一个	一岁幼驹	.

他恭敬地像对待一头幼马一样向他让路。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] ['sɜːt(ə)n][kwɑːmz][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,

About	this	time	he	experienced	certain	qualms	of	loneliness	,
关于	这	时间	他	经验丰富的	肯定	疑虑	的	孤独	,

大约就在这个时候，他开始感到有些孤独。

[wɪtʃ] [bɪ'wɪldəd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] .

which	bewildered	him	and	took	much	of	the	interest	out	of	life	.
哪个	困惑	他	和	采取	很多	的	这	兴趣	出去	的	生活	.

这让他感到困惑，也让他对生活失去了很多兴趣。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə] [brɪ'treɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

His	mother	began	to	betray	an	unexpected	indifference	,	and	his	childish
他的	母亲	开始	到	背叛	一个	意外	漠不关心	,	和	他的	幼稚

[hɑːt] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .

heart	missed	her	caresses	.
心	错过	她	爱抚	.

他的母亲开始表现出出乎意料的冷漠，他稚嫩的心灵无比怀念她的爱抚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][left][tuː; tə][hɪm'self] ;

He	was	not	driven	away	,	but	he	was	left	to	himself	;
他	曾是	不是	驱动	离开	,	但	他	曾是	左边	到	他自己	;

他没有被驱逐，而是被独自留下；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['əʊpən] , ['grævəli] [medəuz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

while	she	would	stride	up	and	down	the	open	,	gravelly	meadows	by	the	water	,
尽管	她	会	步幅	向上	和	向下	这	打开	,	砾石	草地	经过	这	水	,

她会在水边开阔的砾石草地上来回踱步，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [hɑːʃ] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]

sniffing	the	air	,	and	at	times	uttering	a	short	,	harsh	roar	which	made	him
嗅闻	这	空气	,	和	在	时代	发出声音	一个	短的	,	残酷的	吼	哪个	制成	他

[aɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

eye	her	uneasily	.
眼睛	她	不安地	.

她嗅了嗅空气，有时还会发出短促而刺耳的咆哮声，这让他不安地看着她。

[wʌn] [krɪsp] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒk'təʊbə(r)] [muːn] [rɔːt] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

One	crisp	night	,	when	the	round	October	moon	wrought	magic	in	the	wilderness	,
一	脆	夜晚	，什么时候	这	圆形的	十月	月亮	锻	魔法	在	这	荒野	，

在一个清爽的夜晚，十月的圆月在荒野中施展着魔法，

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kɔːl] [-]

he	heard	his	mother's	call	[	42	]
他	听到	他的	母亲的	称呼	[	-	]

他听到了母亲的呼唤[42]

['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] , ['rɔːrɪŋ] ['beləʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] .

answered	by	a	terrific	,	roaring	bellow	,	which	made	his	heart	leap	.
回答	经过	一个	了不起	，	咆哮	下面	，	哪个	制成	他的	心	飞跃	.

回应他的是一声震耳欲聋的咆哮，吓得他心跳都加速了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [bʊl] [strəʊd]

Then	there	was	a	crashing	through	the	underbrush	;	and	a	tall	bull	strode
然后	那里	曾是	一个	崩溃	通过	这	草丛	；	和	一个	高的	公牛	大步走

[fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

forth	into	the	light	,
前进	进入	这	光	，

接着传来一阵穿过灌木丛的声音；一头高大的公牛大步走到光亮处。

[hɪz; ɪz] ['æntləz] ['spredɪŋ] [laɪk] [əʊk] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	antlers	spreading	like	oak	branches	from	either	side	of	his	forehead	.
他的	鹿角	传播	喜欢	橡木	分支	从	任何一个	边	的	他的	前额	.

他的鹿角像橡树枝一样从额头两侧伸展开来。

['pruːd(ə)ns] , [ɔː(r)] ['defərəns] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Prudence	,	or	deference	,	or	a	mixture	of	the	two	,
谨慎	，	或者	尊重	，	或者	一个	混合物	的	这	二	，

谨慎，或谦逊，或两者兼而有之。

[led][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː]

led	the	young	king	to	lay	aside	his	wonted	inquisitiveness	and	withdraw	into
引领	这	年轻的	国王	到	躺	旁边	他的	惯常	好奇心	和	提取	进入

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .

the	thickets	without	attracting	the	notice	of	this	splendid	and	formidable	visitor	.
这	灌木丛	没有	吸引	这	注意	的	这	灿烂	和	强大	游客	.

这促使年轻的国王收起他惯常的好奇心，躲进灌木丛中，不引起这位威风凛凛、令人敬畏的访客的注意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] ['veri] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]

During	the	next	few	days	he	saw	the	big	bull	very	frequently	,	and	found	himself
期间	这	下一个	很少	天	他	锯	这	大的	公牛	非常	频繁地	，	和	成立	他自己

['kɑːmli] [ɪg'nɔːd] .

calmly	ignored	.
平静地	忽略	.

接下来的几天里，他经常看到那头大公牛，却发现自己被它平静地忽略了。

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['defərəns] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Prudence	and	deference	continued	their	good	offices	,	however	,
谨慎	和	尊重	持续	他们的	好的	办公室	，	然而	，

然而，谨慎和尊重仍然发挥了积极作用。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] ['trespəs] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒərz] ['tɒlərəns] ['djʊərɪŋ]

and	he	was	careful	not	to	trespass	on	the	big	stranger's	tolerance	during
和	他	曾是	小心	不是	到	侵入	在	这	大的	陌生人的	宽容	期间

[ðəʊz] [waɪld] ,

those	wild	,
那些	荒野	，

在那些狂野的日子里，他小心翼翼地不去触犯这位陌生人的忍耐底线。

[mæd] , ['mædʒɪk(ə)l] ['ɔ:təm] [deɪz] .

mad	,	magical	autumn	days	.
疯狂的	,	神奇	秋天	天	.

疯狂而神奇的秋日时光。

[wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,

One	night	,	about	the	middle	of	October	,
一	夜晚	,	关于	这	中间	的	十月	,

大约十月中旬的一个晚上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

the	king	saw	from	his	thicket	a	scene	which	filled	him	with	excitement	and
这	国王	锯	从	他的	灌木丛	一个	场景	哪个	已填	他	和	激动	和

[ɔ:] ,

awe	,
敬畏	,

国王从灌木丛中看到了一幕令他既兴奋又敬畏的景象。

[sweld] [hɪz; ɪz] [veɪns] ['ɔ:ləʊst] [tu:; tə] [bɜ:stɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [eɪk] ,

swelled	his	veins	almost	to	bursting	,	and	made	his	brows	ache	,
肿胀	他的	静脉	几乎	到	爆发	,	和	制成	他的	眉毛	疼痛	,

他的血管几乎要爆裂开来，眉心也隐隐作痛。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['æntləz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['pʊʃɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skɪn] .

as	if	the	antlers	were	already	pushing	to	birth	beneath	the	skin	.
作为	如果	这	鹿角	是	已经	推动	到	出生	下面	这	皮肤	.

仿佛鹿角已经在皮肤下蠢蠢欲动，准备破皮而出。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [-]

It	all	came	[	43	]
它	全部	来了	[	-	]

这一切都来了[43]

[ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

about	in	this	fashion	.
关于	在	这	时尚	.

大致如此。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

His	mother	,	standing	out	in	the	moonlight	by	the	water	,
他的	母亲	,	常设	出去	在	这	月光	经过	这	水	,

他的母亲站在月光下的水边，

[hæd; həd] [twaɪs] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] ['mʌzl] ['ʌtə] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:l] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

had	twice	with	outstretched	muzzle	uttered	her	call	,	when	it	was
有	两次	和	伸展	枪口	说出	她	称呼	,	什么时候	它	曾是

['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] ,

answered	not	only	by	her	mate	,
回答	不是	仅有的	经过	她	伴侣	,

她曾两次伸出嘴巴发出叫声，不仅她的伴侣回应了她，

[ðə; ði] [tɔ:l] [bʊl] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ʌp]

the	tall	bull	,	approaching	along	the	shore	,	but	by	another	great	voice	from	up
这	高的	公牛	,	接近	沿着	这	支撑	,	但	经过	其他	伟大的	嗓音	从	向上

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	hillside	.
这	山坡	.

高大的公牛沿着海岸走来，但山坡上却传来另一个洪亮的声音。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tɔ:l] [bʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

Instantly	the	tall	bull	was	in	a	rage	.
即刻	这	高的	公牛	曾是	在	一个	愤怒	.

那头高大的公牛瞬间勃然大怒。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kaʊ] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	rushed	up	to	the	cow	,	touched	her	with	his	nose	,	and	then	,
他	匆忙	向上	到	这	奶牛	,	感动	她	和	他的	鼻子	,	和	然后	,

他冲到母牛跟前，用鼻子碰了碰它，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔːrz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

after	a	succession	of	roars	which	were	answered	promptly	from	the
后	一个	演替	的	咆哮	哪个	是	回答	及时	从	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

在一阵阵咆哮声之后，山坡上立刻传来回应：

[hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

he	moved	over	to	the	edge	of	the	open	and	began	thrashing	the	bushes
他	已搬	超过	到	这	边缘	的	这	打开	和	开始	猛烈抽打	这	灌木丛

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['æntləz] .

with	his	antlers	.
和	他的	鹿角	.

他走到空地边缘，开始用鹿角拍打灌木丛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ə'rəʊz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)]

A	great	crashing	of	underbrush	arose	some	distance	away	,	and	drew	near
一个	伟大的	崩溃	的	草丛	出现	一些	距离	离开	,	和	画	靠近

['swɪftli] ;

swiftly	;
迅速地	;

远处传来灌木丛猛烈的折断声，并迅速逼近；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'nʌðə(r)] [bʊl] [bɜːst] [fɔːθ] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

and	in	a	few	minutes	another	bull	burst	forth	violently	into	the	open	.
和	在	一个	很少	分钟	其他	公牛	爆裂	前进	暴力	进入	这	打开	.

几分钟后，又一头公牛猛地冲出地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hɔːltɪd][ə; eɪ]['məʊmənt]

He	was	young	and	impetuous	,	or	he	would	have	halted	a	moment
他	曾是	年轻的	和	浮躁	,	或者	他	会	有	停止	一个	片刻

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['kʌvə(r)] ,

before	leaving	cover	,
前	离开	覆盖	,

他年轻气盛，否则他会在离开掩体前稍作停顿。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	stealthily	surveyed	the	situation	.
和	悄悄地	调查	这	情况	.

然后悄悄地观察情况。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [hæd; həd] [j'iəz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][raɪp] [muːs] ['wɪzdəm] ;

But	not	yet	had	years	and	overthrows	taught	him	the	ripe	moose	wisdom	;
但	不是	然而	有	年	和	推翻	教授	他	这	成熟	驼鹿	智慧	;

但岁月和动荡尚未教会他成熟的麋鹿智慧；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [hɑːt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] .

and	with	a	reckless	heart	he	committed	himself	to	the	combat	.
和	和	一个	鲁莽	心	他	坚定的	他自己	到	这	战斗	.

他怀着一颗鲁莽的心投身战斗。

[ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][hæd; həd] ['beəli] [ðə; ði] [tʃɑːns] [-]

The	newcomer	had	barely	the	chance	[	44	]
这	新人	有	仅仅	这	机会	[	-	]

新来者几乎没有机会[44]

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][tɔːl] [bʊl] [wɒz; wəz][əˈpɒn][hɪm] .

to	see	where	he	was	,	before	the	tall	bull	was	upon	him	.
到	看	在哪里	他	曾是	,	前	这	高的	公牛	曾是	之上	他	.

在雄壮的公牛扑向他之前，他想看看自己身在何处。

[hiː; hi] [wiːld] [ɪn][taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [gɑːd] [daʊn] ;

He	wheeled	in	time	,	however	,	and	got	his	guard	down	;
他	带轮子的	在	时间	,	然而	,	和	得到	他的	警卫	向下	;

但他及时转身，放松了警惕；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bɔːn] [bæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

but	was	borne	back	upon	his	haunches	by	the	terrific	shock	of	the	charge	.
但	曾是	出生	后退	之上	他的	臀部	经过	这	了不起	震惊	的	这	收费	.

但冲锋的巨大冲击力让他踉跄着跌坐在地上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [streŋθ] ,

In	a	moment	or	two	he	recovered	the	lost	ground	,	for	youth	had	given	him	strength	,
在	一个	片刻	或者	二	他	恢复	这	丢失的	地面	,	为了	青年	有	给定	他	力量	,

片刻之后，他便夺回了失去的阵地，因为年轻力壮让他充满力量。

[ɪf] [nɒt] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [bʊl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪm] - [red] [wɪð] [rɒθ] ,

if	not	wisdom	;	and	the	tall	bull	,	his	eyes	flame	-	red	with	wrath	,
如果	不是	智慧	;	和	这	高的	公牛	,	他的	眼睛	火焰	-	红色的	和	愤怒	,

如果不是智慧；还有那头高大的公牛，它的眼睛因愤怒而变得通红，

[faʊnd] [hɪmˈself] ['feəli] [mætʃt] [baɪ] [ðɪs] [ʃɔːtə] , ['stɔkiːə] [ænˈtægənɪst] .

found	himself	fairly	matched	by	this	shorter	,	stockier	antagonist	.
成立	他自己	相当	匹配	经过	这	较短	,	股票	反派	.

他发现自己与这个身材矮壮的对手势均力敌。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [bɪˈkeɪm] [temˈpestʃuəs] [wɪð] [grʌntɪŋz] , , [ðə; ði][hɑːd] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['æntləz] ,

The	night	forthwith	became	tempestuous	with	gruntings	,	bellowings	,	the	hard	clashing	of	antlers	,
这	夜晚	立即	成为	暴风雨般的	和	咕哝声	,	风箱	,	这	难的	冲突	的	鹿角	,

夜色随即变得狂风暴雨般起来，充斥着低吼声、咆哮声和鹿角碰撞的刺耳声。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][swɪft][ænd; ənd] ['hevi] [fiːt] .

the	stamping	of	swift	and	heavy	feet	.
这	冲压	的	迅速	和	重的	脚	.

急促而沉重的脚步声。

[ðə; ði] [θɪn] [tɜːf] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp] .

The	thin	turf	was	torn	up	.
这	薄的	草皮	曾是	撕裂	向上	.

薄薄的草皮被掀开了。

[ðə; ði] ['ɜːθi] ['græv(ə)l][wɒz; wəz][sent] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəriəs] [huːf] .

The	earthy	gravel	was	sent	flying	from	the	furious	hoofs	.
这	泥土	碎石	曾是	发送	飞行	从	这	狂怒	蹄子	.

狂奔的马蹄扬起泥土碎石，四处飞溅。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvət] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [streɪnd] ['iːgə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [faɪt] ,

From	his	covert	the	young	king	strained	eager	eyes	upon	the	fight	,
从	他的	隐蔽	这	年轻的	国王	紧张	渴望的	眼睛	之上	这	斗争	,

年轻的国王躲在暗处，睁大眼睛热切地注视着战斗。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:l] [bʊl] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:dɪd] ['revərəntli] [frɒm; frəm]

his	sympathies	all	with	the	tall	bull	whom	he	had	regarded	reverently	from
他的	同情	全部	和	这	高的	公牛	谁	他	有	认为	虔诚地	从

[ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] .

the	first	moment	he	saw	him	.
这	第一的	片刻	他	锯	他	.

他全心全意地同情着那头高大的公牛，从第一眼见到它起，他就对它充满了敬畏。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] ,

But	as	for	the	cow	,
但	作为	为了	这	奶牛	,

至于那头牛，

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:təsaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪmˌpɑ:ʃi'ælәti] .

she	moved	up	from	the	waterside	and	looked	on	with	a	fine	impartiality	.
她	已搬	向上	从	这	水边	和	看起来	在	和	一个	美好的	公正性	.

她从水边走上来，以一种公正无私的姿态注视着这一切。

[wɒt] [kən'sɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst]

What	concerned	her	was	chiefly	that	none	but	the	bravest	and	strongest
什么	担心的	她	曾是	主要	那	没有任何	但	这	最勇敢的	和	最强

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] , — [ə; eɪ] [-]

should	be	her	mate	,	—	a	[	45	]
应该	是	她	伴侣	,	—	一个	[	-	]

她最关心的是，只有最勇敢、最强壮的人才能成为她的伴侣，—a[45]

['kwestʃən] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['faɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] .

question	which	only	fighting	could	determine	.
问题	哪个	仅有的	斗争	可以	决定	.

只有战斗才能解决这个问题。

[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] ['vɪktəri] .

Her	favour	would	go	with	victory	.
她	偏爱	会	去	和	胜利	.

她的恩宠将伴随胜利而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛摩谢克尔之王(The King of the Mamozekel)
第2/2页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [ðə; ði] [ˈraɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [mætʃt] [ɪn] [ˈvɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈvælə(r)] .

As	it	appeared	,	the	rivals	were	fairly	matched	in	vigour	and	valour	.
作为	它	出现	,	这	竞争对手	是	相当	匹配	在	活力	和	勇气	.

从表面上看，双方在精力和勇气上势均力敌。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [muːs] , [æz; əz] [əˈmʌŋ] [men] , [breɪnz] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

But	among	moose	,	as	among	men	,	brains	count	in	the	end	.
但	之中	驼鹿	,	作为	之中	男人	,	大脑	数数	在	这	结尾	.

但是，在驼鹿中，就像在人类中一样，最终决定胜负的还是智慧。

[wen] [ðə; ði] [tɔːl] [bʊl] [sɔː] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [brɔːn] ,

When	the	tall	bull	saw	that	,	in	a	matter	of	sheer	brawn	,
什么时候	这	高的	公牛	锯	那	,	在	一个	事情	的	透明	膂力	,

当那头高大的公牛看到，仅凭蛮力，

[ðə; ði] [ˈstɜːdi] [ˈstreɪndʒə(r)] [maɪt] [həʊld] [hɪm] ,

the	sturdy	stranger	might	hold	him	,
这	结实的	陌生人	可能	抓住	他	,

这位身材魁梧的陌生人可能会抓住他。

[hiː; hi] [gruː] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [baɪ] [mɪə(r)] [ˈbʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌvɪŋ] .

he	grew	disgusted	at	the	idea	of	settling	such	a	vital	question	by	mere	butting	and	shoving	.
他	生长	厌恶	在	这	主意	的	安顿	这样的	一个	必不可少的	问题	经过	仅仅	对冲	和	推搡	.

他厌恶这种仅仅通过推搡来解决如此重要问题的做法。

[ðə; ði] [red] [reɪdʒ] [ˈfeɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkəʊldə(r)] [laɪt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

The	red	rage	faded	in	his	eyes	,	and	a	colder	light	took	its	place	.
这	红色的	愤怒	褪色	在	他的	眼睛	,	和	一个	更冷	光	采取	它是	地方	.

他眼中的怒火渐渐消退，取而代之的是一丝冷漠。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [θrʌst] , [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] ,

On	a	sudden	,	when	his	foe	had	given	a	mighty	thrust	,	he	yielded	,
在	一个	突然	,	什么时候	他的	敌人	有	给定	一个	强大的	推力	,	他	产生	,

突然间，就在敌人猛烈攻击的瞬间，他屈服了。

[slɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈnɪmbli] [əˈsaɪd] .

slipped	his	horns	from	the	lock	,	and	jumped	nimbly	aside	.
滑倒了	他的	角	从	这	锁	,	和	跳了起来	敏捷地	旁边	.

他将角从锁扣中抽出，敏捷地跳到一边。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [lʌndʒd] [ˈfɔːwəd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈstʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	stranger	lunged	forward	,	almost	stumbling	to	his	knees	.
这	陌生人	猛扑	向前	,	几乎	踉跄	到	他的	膝盖	.

陌生人猛地向前扑去，几乎跪倒在地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈbʊlz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

This	was	the	tall	bull's	opportunity	.
这	曾是	这	高的	公牛的	机会	.

这是那头高大公牛的机会。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv]['fjʊəri][hiː; hi] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [flæŋk] , ['gɔːrɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd]

In	a	whirlwind	of	fury	he	thrust	upon	the	enemy's	flank	,	goring	him	,	and
在	一个	旋风	的	愤怒	他	推力	之上	这	敌人的	侧翼	,	刺伤	他	,	和

['beərɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

bearing	him	down	.
轴承	他	向下	.

他怒火中烧，猛扑向敌人的侧翼，用角顶撞并压制住敌人。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] , [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	latter	,	being	short	and	quick	-	moving	,	recovered	his	feet	in	a	second	,
这	后者	,	存在	短的	和	快的	-	移动	,	恢复	他的	脚	在	一个	第二	,

后者身材矮小，动作敏捷，瞬间就站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [wiːld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

and	wheeled	to	present	his	guard	.
和	带轮子的	到	展示	他的	警卫	.

然后转身去迎接他的卫兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] [bʊl] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

But	the	tall	bull	was	quick	to	maintain	the	advantage	.
但	这	高的	公牛	曾是	快的	到	维持	这	优势	.

但高大的公牛很快就保持了优势。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [-]

He	,	too	,	had	[	46	]
他	,	也	,	有	[	-	]

他也曾[46]

['ʃɪftɪd] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

shifted	ground	;	and	now	he	caught	his	antagonist	in	the	rear	.
转移	地面	;	和	现在	他	捕捉	他的	反派	在	这	后部	.

转移阵地；现在他从背后偷袭了他的对手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

There	was	no	resisting	such	an	attack	.
那里	曾是	不	抵抗	这样的	一个	攻击	.

这样的攻击根本无法抵抗。

[wɪð] [haɪnd] [legz] ['wiːkli] ['dʌblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [duːm] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn]

With	hind	legs	weakly	doubling	under	him	,	with	the	weight	of	doom	descending	upon
和	后	腿	弱	翻倍	在下面	他	,	和	这	重量	的	厄运	下降	之上

[hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [rʌmp] ,

his	defenceless	rump	,
他的	毫无防备	臀部	,

他的后腿无力地蜷缩在身下，厄运的重压正压在他毫无防备的臀部上。

[ðə; ði] [ræʃ] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] , [be'ləuɪŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɪn][veɪn]

the	rash	stranger	was	thrust	forward	,	bellowing	madly	,	and	striving	in	vain
这	皮疹	陌生人	曾是	推力	向前	,	咆哮	疯狂地	,	和	努力	在	徒劳

[tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] .

to	brace	himself	.
到	支撑	他自己	.

鲁莽的陌生人被猛地推到前面，疯狂地咆哮着，徒劳地挣扎着想要站稳。

[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

His	humiliation	was	complete	.
他的	屈辱	曾是	完全的	.

他彻底颜面扫地了。

[wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌsl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ]

With	staring	eyes	and	distended	nostrils	he	was	hustled	across	the	meadow
和	凝视	眼睛	和	膨胀	鼻孔	他	曾是	匆忙	穿过	这	草地

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	over	the	edge	of	the	bank	.
和	超过	这	边缘	的	这	银行	.

他瞪大了眼睛，鼻孔鼓胀，被人匆匆带过草地，翻过河岸。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [splæʃ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd]['grævə(ə)l] ,

With	a	huge	splash	,	and	carrying	with	him	a	shower	of	turf	and	gravel	,
和	一个	巨大的	溅	,	和	携带	和	他	一个	淋浴	的	草皮	和	碎石	,

他溅起巨大的水花，还带起一阵草皮和碎石。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

he	fell	into	the	stream	.
他	跌倒	进入	这	溪流	.

他掉进了溪流里。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wel] [kuːld] ,

Once	in	the	water	,	and	his	courage	well	cooled	,
一次	在	这	水	,	和	他的	勇气	出色地	冷却	,

一旦落入水中，他的勇气便早已冷却下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['kɒŋkərə(r)] [ɒn]

he	did	not	wait	for	a	glance	at	his	snorting	and	stamping	conqueror	on
他	做过	不是	等待	为了	一个	瞥一眼	在	他的	吸鼻	和	冲压	征服者	在

[ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] ,

the	bank	above	,
这	银行	多于	,

他甚至没等看一眼河岸上那个哼哼唧唧、跺脚的征服者，就离开了。

[bʌt; bət] ['weid] ['despərətli] [ə'krɒs] , ['drɪpɪŋ] , ['bliːdɪŋ] , [krʌʃt] [ɪn]['spɪrɪt] , — [ænd; ənd]

but	waded	desperately	across	,	dripping	,	bleeding	,	crushed	in	spirit	,	—	and
但	涉水	绝望地	穿过	,	滴落	,	出血	,	碎	在	精神	,	—	和

['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

vanished	into	the	woods	.
消失了	进入	这	树林	.

但他拼命地趟过河去，浑身滴水，鲜血淋漓，精神崩溃，——然后消失在树林里。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [sweld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

In	the	thicket	,	the	king's	heart	swelled	as	if	the	victory	had	been	his	own	.
在	这	灌木丛	,	这	国王的	心	肿胀	作为	如果	这	胜利	有	到过	他的	自己的	.

在灌木丛中，国王的心中充满了喜悦，仿佛这场胜利是属于他自己的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['flʌtə] [daʊn] [wɪð] [krɪsp] ['wɪspərɪŋ] [frɒm; frəm]

when	the	last	of	the	leaves	had	fluttered	down	with	crisp	whisperings	from
什么时候	这	最后的	的	这	树叶	有	飘动	向下	和	脆	耳语	从

[ðə; ði] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] ,

the	birch	and	ash	,
这	桦木	和	灰	,

当最后一片树叶伴着桦树和白蜡树清脆的沙沙声飘落时，

['meɪp(ə)l][ænd; ənd]['pɒplə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'djʊərɪŋ] [snoʊz] [-]

maple	and	poplar	,	and	the	first	enduring	snows	[	47	]
枫	和	白杨	,	和	这	第一的	持久	雪	[	-	]

枫树和白杨树，以及第一场持久的雪[47]

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
were **beginning** **to** **change** **the** **face** **of** **the** **world** **,**
是 开始 到 改变 这 脸 的 这 世界 ,

我们开始改变世界的面貌，

[ðə; ði][tɔːl] [bʊl] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['hɔːtinəs] .
the **tall** **bull** **seemed** **to** **lay** **aside** **his** **haughtiness** **.**
这 高的 公牛 似乎 到 躺 旁边 他的 傲气 .

那头高大的公牛似乎收起了傲慢。

[hiː; hi] [gruː] ['keələsli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] ,
He **grew** **carelessly** **good** **-** **natured** **toward** **the** **young** **king** **and** **the** **yearling** **,**
他 生长 粗心大意 好的 - 自然 朝向 这 年轻的 国王 和 这 一岁幼驹 ,

他对年轻的国王和一岁大的幼童表现出了漫不经心的善意。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜːd] .
and **frankly** **took** **command** **of** **the** **little** **herd** **.**
和 坦率地说 采取 命令 的 这 小的 一群 .

坦率地接管了这群小羊。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ['diːpənd] ,
As **the** **snow** **deepened** **,**
作为 这 雪 加深 ,

随着积雪越来越厚，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['nɔːθwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [leɪk] [ænd; ənd] [tʃəʊz] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn]
he **led** **the** **way** **northward** **toward** **the** **Nictau** **Lake** **and** **chose** **winter** **quarters** **on**
他 引领 这 方式 向北 朝向 这 - 湖 和 选择 冬天 四分之一 在
[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['saʊθwəd] [sləʊps] [ɒv; əv][bɔːld] ['maʊntən] ,
the **wooded** **southward** **slopes** **of** **Bald** **Mountain** **,**
这 树木繁茂的 向南 连续下坡 的 秃 山 ,

他带头向北前往尼克陶湖，并选择在秃山南坡树木繁茂的山坡上过冬。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hemlɒk] [grəʊvz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
where **there** **were** **hemlock** **groves** **for** **shelter** **and** **an** **abundance** **of**
在哪里 那里 是 铁杉 小树林 为了 庇护所 和 一个 丰富 的
[jʌŋ] ['hɑːdwʊd] [grəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['braʊzɪŋ] .
young **hardwood** **growth** **for** **browsing** **.**
年轻的 硬木 生长 为了 浏览 .

那里有铁杉林可供躲避，还有大量的幼小硬木树可供啃食。

[ðɪs] ['leʒəli] [maɪ'greɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,
This **leisurely** **migration** **was** **in** **the** **main** **uneventful** **,**
这 悠闲 迁移 曾是 在 这 主要的 平静无事 ,

这次悠闲的迁徙总体上风平浪静。

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɑːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] ['meməri] .
and **left** **but** **one** **sharp** **impression** **on** **the** **young** **king's** **memory** **.**
和 左边 但 一 锋利的 印象 在 这 年轻的 国王的 记忆 .

却只给这位年轻的国王留下了一个深刻的印象。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [lɒŋ] [pɪŋk] - ['sæfrən] ['fɪŋgəz]
On **a** **wintry** **morning** **,** **when** **the** **sunrise** **was** **reaching** **long** **pink** **-** **saffron** **fingers**
在 一个 冬季 早晨 , 什么时候 这 日出 曾是 到达 长的 粉色的 - 藏红花 手指
[ə'krɒs] [ðə; ði] [θɪn] [snəʊ] ,
across **the** **thin** **snow** **,**
穿过 这 薄的 雪 ,

在一个冬日的清晨，当旭日东升，粉红色的光芒如同手指般划过薄薄的积雪，

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [stʌmps] [ænd; ənd] [rɒks]

a	puff	of	wind	brought	with	it	from	a	tangle	of	stumps	and	rocks
一个	噗	的	风	带来	和	它	从	一个	纠纷	的	树桩	和	岩石

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌndʒənt] [sent] [səʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːsɪz] ['nɒstrəlz] .

a	breath	of	that	pungent	scent	so	hateful	to	a	moose's	nostrils	.
一个	气息	的	那	泼辣	香味	所以	可恶	到	一个	驼鹿的	鼻孔	.

一阵风从一堆树桩和岩石间吹来，带来了一股令驼鹿鼻子极其厌恶的刺鼻气味。

[ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [stɒpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

The	whole	herd	stopped	;	and	the	young	king	,
这	所有的	一群	停止	;	和	这	年轻的	国王	,

整群牛都停了下来；年轻的国王，

[hɪz; ɪz] [niːz] ['kweɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [wɪð] ['pænɪk] , ['kraʊdɪd] [kləʊz]

his	knees	quaking	under	him	and	his	eyes	staring	with	panic	,	crowded	close
他的	膝盖	震动	在下面	他	和	他的	眼睛	凝视	和	恐慌	,	挤	关闭

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [flæŋk] .

against	his	mother's	flank	.
反对	他的	母亲的	侧翼	.

他双膝颤抖，双眼惊恐地盯着母亲的侧腹。

[ðə; ði] [tɔːl] [bʊl] [-]

The	tall	bull	[	48	]
这	高的	公牛	[	-	]

高大的公牛[48]

[stæmpt] [ænd; ənd] ['beləu] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , — [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] , ['biːɪŋ]

stamped	and	bellowed	his	defiance	to	the	enemy	,	—	but	the	enemy	,	being
盖章	和	咆哮	他的	蔑视	到	这	敌人	,	—	但	这	敌人	,	存在

[dɪ'skriːt] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [wɒt'evə(r)] .

discreet	,	made	no	reply	whatever	.
慎重	,	制成	不	回复	任何	.

他跺着脚，大声向敌人发出挑衅，但敌人很谨慎，什么也没回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ,

It	is	probable	,	indeed	,	that	he	was	preparing	his	winter	quarters	,
它	是	可能	,	的确	,	那	他	曾是	准备	他的	冬天	四分之一	,

他很可能是在准备过冬的住所。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː] ['draʊzi] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði]['æŋgri] ['tʃælɪndʒ] ;

and	getting	too	drowsy	to	hear	or	heed	the	angry	challenge	;
和	获得	也	昏昏欲睡	到	听到	或者	注意	这	生气的	挑战	;

昏昏欲睡，听不到或不理会愤怒的挑战；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [wɪð'druː] [hɪm'self] [tɪl] [ðə; ði]

but	if	he	did	hear	it	no	doubt	he	noiselessly	withdrew	himself	till	the
但	如果	他	做过	听到	它	不	怀疑	他	无声	退出	他自己	直到	这

['deɪndʒərəs] ['trævələz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .

dangerous	travellers	had	gone	by	.
危险的	旅行者	有	已消失	经过	.

但如果他听到了动静，无疑会悄无声息地躲开，直到那些危险的旅行者离开。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɜːd] [riˈzjuːmd] [ɪts] [mɑːtʃ] , — [ðə; ði] [kɪŋ] ['kiːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	a	few	minutes	the	herd	resumed	its	march	,	—	the	king	keeping	close	to	his
在	一个	很少	分钟	这	一群	恢复	它是	行进	,	—	这	国王	保持	关闭	到	他的

['mʌðərz] [saɪd] ,

mother's	side	,
母亲的	边	,

几分钟后，兽群继续行进——兽王紧紧跟在母亲身边。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] . [-]
instead of in his proper place in the line . [49]
反而 的 在 他的 恰当的 地方 在 这 线 . [-]

而不是排在队伍中他应有的位置。[49]

“ [θɪk] [paɪld] [ðə; ði] [snoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɜ:d] . ” [-]
“ THICK PILED THE SNOWS ABOUT THE LITTLE HERD . ” [50]
“ 厚的 堆积 这 雪 关于 这 小的 一群 . ” [-]

“小牛群周围积了厚厚的雪。”[50]

[ðə; ði][bɪg] - [ˌæntləd] [bʊl] [naʊ] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz][saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [jɑ:d] ,
The big - antlered bull now chose his site for the “ yard ,
这 大的 - 有角的 公牛 现在 选择 他的 地点 为了 这 “ 院子 ,

这头长着大鹿角的公牛现在选定了它的“院子”所在地，

” [wɪð] “ [vɜ:dʒ] [ænd; ənd] [ru:m] [ɪ'nʌf] ” [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'tɪndʒənsiz] .
” with “ verge and room enough ” for all contingencies .
” 和 “ 边缘 和 房间 足够的 ” 为了 全部 应急措施 .

“留有足够的余地和空间”以应对所有突发情况。

[ðə; ði] “ [jɑ:d] ” [wɒz; wəz][æn; ən] ['æmpl] ['eɪkərɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['waɪndɪŋ] [pɑ:ðz] , ['trɒdn] ['evə(r)]
The “ yard ” was an ample acreage of innumerable winding paths , trodden ever
这 “ 院子 ” 曾是 一个 充足 面积 的 无数 绕线 路径 , 践踏 曾经
[di:pə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] .
deeper as the snows accumulated .
更深 作为 这 雪 积累 .

“院子”面积广阔，有无数蜿蜒的小路，随着积雪的增多，小路被踩得越来越深。

[ði:z] [pɑ:ðz] [led][tu:; tə] ['evri] [spɒt][ɒv; əv] [braʊz] , ['evri] [nʊk] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,
These paths led to every spot of browse , every nook of shelter ,
这些 路径 引领 到 每一个 点 的 浏览 , 每一个 角落 的 庇护所 ,

这些小路通往每一处可以吃东西的地方，每一个可以躲避的角落。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkəsiz] .
at the same time twisting and crossing in a maze of intricacies .
在 这 相同的 时间 扭曲 和 过境 在 一个 迷宫 的 错综复杂 .

同时，它们在错综复杂的迷宫中蜿蜒曲折、交错纵横。

[θɪk] [paɪld][ðə; ði] [snoʊz] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [geɪlz] [rɔ:d] ['əʊvə(r)]
Thick piled the snows about the little herd , and the northern gales roared over
厚的 堆积 这 雪 关于 这 小的 一群 , 和 这 北方 狂风 咆哮 超过
[ðə; ði] ['hemlɒk] ,
the hemlocks ,
这 铁杉 ,

小牛群周围积雪厚厚，北方的狂风呼啸着掠过铁杉树。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒst] [si:ld] [ðə; ði] [waɪt] [wɜ:ld] [daʊn] ['ɪntu:]['saɪləns] .
and the frost sealed the white world down into silence .
和 这 霜 密封 这 白色的 世界 向下 进入 沉默 .

严霜将白色的世界封入了寂静之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mu:s] [kɪn] [lʌvd] .
But it was such a winter as the moose kin loved .
但 它 曾是 这样的 一个 冬天 作为 这 驼鹿 亲属 喜爱 .

但这正是驼鹿们所喜爱的冬天。

[nəʊ] [-]
No [51]
不 [-]

编号[51]

[wʊlvz] [ɔː(r)] ['hʌntəz] [keɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] ['plezntli] .

wolves	**or**	**hunters**	**came**	**to**	**trouble**	**them**	**,**	**and**	**the**	**months**	**passed**	**pleasantly**	**.**
狼	或者	猎人	来了	到	麻烦	他们	,	和	这	几个月	通过了	愉快	.

狼群或猎人前来骚扰他们，几个月就这样平静地过去了。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld][fəʊks]

When	**the**	**days**	**were**	**lengthening**	**and**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**the**	**wild**	**folks**
什么时候	这	天	是	延长	和	这	心	的	全部	这	荒野	各位

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jet] [ˌʌn'sɪgnəld] [sprɪŋ] ,

beginning	**to**	**dream**	**of**	**the**	**yet**	**unsignalled**	**spring**	**,**
开始	到	梦	的	这	然而	未发出信号	春天	,

当白昼渐长，所有野外居民的心中都开始憧憬着尚未到来的春天时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['æntləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] [fɔːl] [ɒf] .

the	**young**	**king**	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**the**	**great**	**antlers**	**of**	**his**	**leader**	**fall**	**off**	**.**
这	年轻的	国王	曾是	惊讶	到	看	这	伟大的	鹿角	的	他的	领导者	落下	离开	.

年轻的国王惊讶地看到他首领的巨大鹿角脱落了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ˌʌnri'gɑːdid] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Seeing	**that**	**their**	**owner**	**left**	**them**	**lying**	**unregarded**	**on**	**the**	**snow**	**,**
看到	那	他们的	所有者	左边	他们	说谎	不被重视	在	这	雪	,

看到它们的主人把它们弃置在雪地里，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] ,

he	**went**	**up**	**and**	**sniffed**	**at**	**them**	**wonderingly**	**,**
他	去	向上	和	嗅了嗅	在	他们	惊奇地	,

他走上前去，好奇地嗅了嗅它们。

[ænd; ənd] ['pɔndə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	**pondered**	**the**	**incident**	**long**	**and**	**vainly**	**in**	**his**	**heart**	**.**
和	沉思	这	事件	长的	和	徒劳地	在	他的	心	.

他在心中反复思索这件事，却徒劳无功。

[wen] [ðə; ði] [snoʊz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] ,

When	**the**	**snows**	**shrank**	**away**	**,**	**departing**	**with**	**a**	**sound**	**of**	**many**	**waters**	**,**
什么时候	这	雪	缩小	离开	,	离开	和	一个	声音	的	许多	水	,

当积雪消融，伴着潺潺流水声离去，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['toʊbiːk] ['kʌntri] , [ðə; ði] [hɜːd] [brəʊk] [ʌp] .

and	**spring**	**returned**	**to**	**the**	**Tobique**	**country**	**,**	**the**	**herd**	**broke**	**up**	**.**
和	春天	返回	到	这	托比克	国家	,	这	一群	打破	向上	.

春天重返托比克地区，牛群也分散了。

[fɜːst] [ðə; ði][dɪs] - [ˌæntləd] [bʊl] ['drɪftɪd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .

First	**the**	**dis**	**-**	**antlered**	**bull**	**drifted**	**off**	**on**	**his**	**own**	**affairs**	**.**
第一的	这	迪斯	-	有角的	公牛	漂移	离开	在	他的	自己的	事务	.

首先，那头被拔掉鹿角的公牛独自走开了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [went] , [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ɔː(r)][ɪk'skjuːs] .

Then	**the**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**went**	**,**	**with**	**no**	**word**	**of**	**reason**	**or**	**excuse**	**.**
然后	这	二	-	年	-	老的	去	,	和	不	单词	的	原因	或者	原谅	.

然后，这个两岁的孩子就走了，没有给出任何理由或借口。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [jʌŋ] [bʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən]

Though	**a**	**well**	**-**	**grown**	**young**	**bull**	**,**	**he**	**was**	**now**	**little**	**larger**	**or**	**heavier**	**than**
尽管	一个	出色地	-	生长	年轻的	公牛	,	他	曾是	现在	小的	更大的	或者	较重	比

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	**king**	**;**
这	国王	;

虽然他是一头体格健壮的小公牛，但如今他的体型和体重都比不上牛王；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	the	king	was	now	a	yearling	,	with	the	stature	and	presence	of
和	这	国王	曾是	现在	一个	一岁幼驹	,	和	这	身材	和	在场	的

[ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] .

a	two	-	year	-	old	.
一个	二	-	年	-	老的	.

而国王现在只有一岁大，却有着两岁马的身材和气场。

[ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['bʌtɪŋ] ['kɒntest] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['eɪprəl][pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)]

In	a	playful	butting	contest	,	excited	by	the	joy	of	life	which	April	put	into	their
在	一个	顽皮的	对冲	竞赛	,	兴奋的	经过	这	喜悦	的	生活	哪个	四月	放	进入	他们的

[veɪns] ,

veins	,
静脉	,

在一场嬉戏打闹的撞头比赛中，他们被四月注入体内的生命喜悦所激发，

[hiː; hi] ['wʊstɪd] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [pə'hæps] , [-]

he	worsted	his	elder	brother	;	and	this	,	perhaps	,	[	52	]
他	最差	他的	长老	兄弟	;	和	这	,	也许	,	[	-	]

他胜过了他的哥哥；而这，或许[52]

[ðəʊ] ['teɪkən][ɪn] [gʊd] [pɑːt] , ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] ['lætərz] ['gəʊɪŋ] .

though	taken	in	good	part	,	hastened	the	latter's	going	.
尽管	已采取	在	好的	部分	,	加快	这	后者的	去	.

虽然很大程度上被接受了，但这反而加快了后者的离去。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [gruː] ['restləs] .

A	few	days	later	the	old	cow	grew	restless	.
一个	很少	天	之后	这	老的	奶牛	生长	不安	.

几天后，老母牛开始躁动不安。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] ['bækwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - , ['fiːdɪŋ] [æz; əz]

She	and	the	king	turned	their	steps	backward	toward	the	Mamozekel	,	feeding	as
她	和	这	国王	转向	他们的	步骤	落后	朝向	这	-	,	喂养	作为

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

她和国王转身倒退着走向玛莫谢克尔，边走边吃。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [hɔːnt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'membəd] ['veri] [wel] .

Soon	they	found	themselves	in	their	old	haunts	,	which	the	king	remembered	very	well	.
很快	他们	成立	他们自己	在	他们的	老的	闹鬼的地方	,	哪个	这	国王	记得	非常	出色地	.

很快，他们就回到了以前常去的地方，国王对这些地方记忆犹新。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [slept] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [slɪpt]

Then	one	day	,	while	the	king	slept	without	suspicion	of	evil	,	the	old	cow	slipped
然后	一	天	,	尽管	这	国王	睡着了	没有	怀疑	的	邪恶的	,	这	老的	奶牛	滑倒了

[ə'weɪ] ['stelθɪli] ,

away	stealthily	,
离开	悄悄地	,

有一天，国王熟睡时毫无戒心，老母牛悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] [swɒmp] .

and	sought	her	secret	refuge	in	the	heart	of	the	cedar	swamp	.
和	寻求	她	秘密	避难所	在	这	心	的	这	雪松	沼泽	.

她将自己的秘密避难所藏身于雪松沼泽的深处。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

When	the	king	awoke	,	he	found	himself	alone	in	the	thicket	.
什么时候	这	国王	醒来	,	他	成立	他自己	独自的	在	这	灌木丛	.

国王醒来时，发现自己独自一人身处灌木丛中。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'hæpi] .

All	that	day	he	was	most	unhappy	.
全部	那	天	他	曾是	最多	不开心	.

他整天都非常不开心。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] , [bʌt; bət] [streɪd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

For	some	hours	he	could	not	eat	,	but	strayed	hither	and	thither	,
为了	一些	小时	他	可以	不是	吃	,	但	迷路了	这里	和	那里	,

['kwestɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

questing	and	wondering	.
探索	和	好奇	.

有好几个小时他都吃不下东西，只是四处游荡，四处寻觅，心存疑惑。

[ðen] , [wen] ['hʌŋgə(r)] [drəʊv] [hɪm] [tu:; tə] [braʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [bɜ:tʃ] - [twɪgz] ,

Then	,	when	hunger	drove	him	to	browse	on	the	tender	birch	-	twigs	,
然后	,	什么时候	饥饿	驾驶	他	到	浏览	在	这	投标	桦木	-	树枝	,

后来，饥饿驱使他去啃食嫩桦树枝。

[hi:; hi] [wʊd] [stɒp] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [grʌf] ,

he	would	stop	every	minute	or	two	to	call	in	his	big	,	gruff	,
他	会	停止	每一个	分钟	或者	二	到	称呼	在	他的	大的	,	粗暴	,

他每隔一两分钟就会停下来，叫他那又大又粗的.....

[pə'θetɪk] [bli:t] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .

pathetic	bleat	,	and	look	around	eagerly	for	an	answer	.
可怜的	咩咩叫	,	和	看	大约	急切地	为了	一个	回答	.

发出可怜的咩咩声，急切地四处张望寻找答案。

[nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] ['mʌðə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp]

No	answer	came	from	the	deserting	mother	,	by	this	time	far	away	in	the	swamp
不	回答	来了	从	这	逃兵	母亲	,	经过	这	时间	远的	离开	在	这	沼泽

.

:

.

此时，离家出走的母亲已经远远地消失在沼泽深处，没有回应。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [hɜ:d] [ænd; ənd] [hi:d] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv]

But	there	were	ears	in	the	wilderness	that	heard	and	heeded	the	call	of
但	那里	是	耳朵	在	这	荒野	那	听到	和	听从了	这	称呼	的

[ðə; ði] [-]

the	[	53	]
这	[	-	]

但是，旷野中有人听到了呼唤，并听从了[53]

['desələt] ['jɪəlɪŋ] .

desolate	yearling	.
荒凉	一岁幼驹	.

孤苦伶仃的一岁幼崽。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [liŋks] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [lik] [ðeə(r)] [tʃɒps] ,

A	pair	of	hunting	lynxes	paused	at	the	sound	,	licked	their	chops	,
一个	一对	的	打猎	猞猁	暂停	在	这	声音	,	舔过	他们的	排骨	,

两只正在狩猎的猞猁听到声音停了下来，舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd] [krept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪd] , [raʊnd] [aɪz] .

and	crept	forward	with	a	green	light	in	their	wide	,	round	eyes	.
和	悄悄地爬	向前	和	一个	绿色的	光	在	他们的	宽的	,	圆形的	眼睛	.

它们睁着圆圆的大眼睛，眼中闪着绿光，缓缓向前爬去。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['nɔɪzləs] [æz; əz] [θɔ:t] , — [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Their	approach	was	noiseless	as	thought	,	—	but	the	king	,	on	a	sudden	,
他们的	方法	曾是	无声	作为	想法	,	—	但	这	国王	,	在	一个	突然	,

他们的接近悄无声息，——但国王突然，

[felt] [ə; eɪ] [məʊˈnɪʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

felt	**a**	**monition**	**of**	**their**	**coming**	**.**
毛毡	一个	忠告	的	他们的	未来	.

预感到他们即将到来。

[hwɜːrl] [ˈʃɑːpli] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .

Whirling	**sharply**	**about**	**,**	**he**	**saw**	**them**	**lurking**	**in**	**the**	**underbrush**	**.**
旋转	尖锐地	关于	,	他	锯	他们	潜伏	在	这	草丛	.

他猛地转身，看到他们正躲在灌木丛里。

[hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [briːd] .

He	**recognised**	**the**	**breed**	**.**
他	已确认	这	品种	.

他认出了这个品种。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈkɑːfhʊd] .

This	**was**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**creature**	**which**	**he**	**had**	**been**	**ready**	**to**	**challenge**	**in**	**his**	**first**	**calfhood**	**.**
这	曾是	这	相同的	种类	的	生物	哪个	他	有	到过	准备好	到	挑战	在	他的	第一的	小牛犊期	.

这与他第一次当小牛犊时准备挑战的那种生物是同一类。

[nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈpruːd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ;

No	**doubt**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**more**	**prudent**	**for**	**him**	**to**	**withdraw**	**;**
不	怀疑	,	它	会	有	到过	更多的	谨慎	为了	他	到	提取	;

毫无疑问，对他来说，退出才是更明智的选择；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈseʃ(ə)n] .

but	**he**	**was**	**in**	**no**	**mood**	**for**	**concession**	**.**
但	他	曾是	在	不	情绪	为了	让步	.

但他丝毫没有让步的打算。

[hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [hɑːt] [meɪd] [hɪm] [ɪl] - ['tempəd] .

His	**sore**	**heart**	**made**	**him**	**ill**	**-**	**tempered**	**.**
他的	疮	心	制成	他	患病的	-	淬火	.

他因心中的伤痛而变得脾气暴躁。

[hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [bliːt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv] [rɒθ] .

His	**lonely**	**bleat**	**became**	**a**	**bellow**	**of**	**wrath**	**.**
他的	孤独	咩咩叫	成为	一个	下面	的	愤怒	.

他孤寂的咩叫变成了愤怒的咆哮。

[hiː; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˈθræʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] [wɪð] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈæntləz] ,

He	**stamped**	**the**	**earth**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**as**	**if**	**thrashing**	**the**	**underbrush**	**with**	**imaginary**	**antlers**	**,**
他	盖章	这	地球	,	摇晃	他的	头	作为	如果	猛烈抽打	这	草丛	和	假想	鹿角	,

他跺了跺脚，摇了摇头，仿佛用想象中的鹿角拍打着灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːdʒd] [ˈmædli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [kæts] .

and	**then**	**charged**	**madly**	**upon**	**the**	**astonished**	**cats**	**.**
和	然后	带电	疯狂地	之上	这	惊讶	猫	.

然后疯狂地向惊愕的猫群冲去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [muːs] - [kɑːf] , [ðeɪ] [ˈprɒmptli] [dɪˈsaɪdɪd] ;

This	**was**	**no**	**ordinary**	**moose**	**-**	**calf**	**,**	**they**	**promptly**	**decided**	**;**
这	曾是	不	普通的	驼鹿	-	小牛	,	他们	及时	决定	;

他们很快断定，这绝非普通的驼鹿幼崽；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt] [baʊndz] ,

and	in	a	second	they	were	speeding	away	with	great	bounds	,
和	在	一个	第二	他们	是	超速	离开	和	伟大的	界限	,

一瞬间，他们便飞快地奔跑而去。

[greɪ] ['ʃædəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] ['vistə][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

gray	shadows	down	the	gray	vistas	of	the	wood	.
灰色的	阴影	向下	这	灰色的	景色	的	这	木头	.

灰色的影子投射在灰色的树林景色上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [glɛə] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [-]

The	king	glared	after	them	for	a	moment	,	and	[	54	]
这	国王	怒目而视	后	他们	为了	一个	片刻	,	和	[	-	]

国王怒视着他们片刻，[54]

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] , ['greɪtli] ['kʌmfət] .

then	went	back	to	his	feeding	,	greatly	comforted	.
然后	去	后退	到	他的	喂养	,	非常	安慰	.

然后他安心地继续进食。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][læŋk][kɑːf][æt; ət]

It	was	four	days	before	his	mother	came	back	,	bringing	a	lank	calf	at
它	曾是	四	天	前	他的	母亲	来了	后退	,	带来	一个	空白	小牛	在

[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

her	heels	.
她	高跟鞋	.

四天后，他的母亲回来了，身后跟着一头瘦长的牛犊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] ;

He	was	glad	to	see	her	,	and	contentedly	renewed	the	companionship	;
他	曾是	高兴的	到	看	她	,	和	心满意足地	更新	这	友谊	;

他很高兴见到她，并欣然恢复了与她的友谊；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [fʊl] [self] - [rɪ'laɪəns] ,

but	in	those	four	days	he	had	learned	full	self	-	reliance	,
但	在	那些	四	天	他	有	学习	满的	自己	-	依赖	,

但在短短四天里，他学会了完全自立。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [kɑːf] .

and	his	attitude	was	no	longer	that	of	the	yearling	calf	.
和	他的	态度	曾是	不	更长	那	的	这	一岁幼驹	小牛	.

他的态度不再像一岁大的小牛犊了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] .

It	had	become	that	of	the	equal	.
它	有	变得	那	的	这	平等的	.

它已经变成了平等的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læŋk]['lɪt(ə)l]['njuːkʌmə(r)] , [hiː; hi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['keələs] [kəm'pleɪzəns] ,

As	for	the	lank	little	newcomer	,	he	viewed	it	with	careless	complaisance	,
作为	为了	这	空白	小的	新人	,	他	已查看	它	和	粗心	顺从	,

至于那个瘦高个的新来者，他只是漫不经心地表示顺从。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][frɒg]

and	no	more	dreamed	of	playing	with	it	than	if	it	had	been	a	frog
和	不	更多的	梦见	的	玩耍	和	它	比	如果	它	有	到过	一个	青蛙

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .

or	a	chipmunk	.
或者	一个	花栗鼠	.

他丝毫没有想过要和它玩耍，就像对待青蛙或花栗鼠一样。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑ:st] [wɪð] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ɪ'vent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [swɪft] [ɪn'kri:s]

The	summer	passed	with	little	more	event	for	the	king	than	his	swift	increase
这	夏天	通过了	和	小的	更多的	事件	为了	这	国王	比	他的	迅速	增加

[ɪn]['stætʃə(r)] .

in	stature	.
在	身材	.

整个夏天，国王除了身形迅速增长之外，并没有发生什么大事。

[wʌn] ['les(ə)n] [ðen] ['lɜ:nɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['veɪgli] [ˌkɔmpri'hend] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

One	lesson	then	learned	,	however	,	though	but	vaguely	comprehended	at	the	time	,
一	课	然后	学习	,	然而	,	尽管	但	依稀	理解	在	这	时间	,

然而，当时却学到了一个教训，尽管当时只是模糊地理解了这一点。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] .

was	to	prove	of	incalculable	value	in	after	years	.
曾是	到	证明	的	不可估量	价值	在	后	年	.

多年后证明其价值不可估量。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ʃʌn] [mæn] , — [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)] , [ɪn'di:d] ,

He	learned	to	shun	man	,	—	not	with	fear	,	indeed	,
他	学习	到	回避	男人	,	—	不是	和	害怕	,	的确	,

他学会了避开人类——实际上，并非出于恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][fɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [beəz] , — [bʌt; bət] [wɪð] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] ,

for	he	never	learned	to	fear	anything	except	bears	,	—	but	with	aversion	,
为了	他	绝不	学习	到	害怕	任何事物	除了	熊	,	—	但	和	厌恶	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][hɑ:f] - [dɪs'deɪnf(ə)l]['pru:d(ə)ns] .

and	a	certain	half	-	disdainful	prudence	.
和	一个	肯定	一半	-	轻蔑的	谨慎	.

因为他除了熊以外，什么都不怕——只是带着厌恶和某种半轻蔑的谨慎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][mæn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [wɪtʃ]

It	was	as	if	he	came	to	recognise	in	man	the	presence	of	powers	which
它	曾是	作为	如果	他	来了	到	认出	在	男人	这	在场	的	权力	哪个

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [-]

he	was	not	[	55	]
他	曾是	不是	[	-	]

仿佛他开始意识到人类拥有他所不具备的力量[55]

['æŋkʃəs] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə]['traɪəl] , [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

anxious	to	put	to	trial	,	lest	he	should	be	forced	to	doubt	his	own
焦虑的	到	放	到	审判	,	免得	他	应该	是	强制	到	怀疑	他的	自己的

[su:'preməsi; sju:'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

他急于将人送上法庭，以免被迫怀疑自己的至高无上地位。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]

It	was	but	a	slight	incident	that	gave	him	the	beginning	of	this	valuable
它	曾是	但	一个	轻微	事件	那	给予	他	这	开始	的	这	有价值的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

正是这件小事让他开始拥有了这份宝贵的智慧。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['ru:mineit] [wʌn] [deɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:nt] [kɑ:f] ,

As	he	lay	ruminating	one	day	beside	his	mother	and	the	gaunt	calf	,
作为	他	躺	反刍	一	天	旁	他的	母亲	和	这	瘦削	小牛	,

一天，他躺在母亲和瘦骨嶙峋的小牛犊旁边反刍，

[ɪn][ə; eɪ] [spruːs] ['kʌvət] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [sent] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][ɪn][tuː; tə]

in	a	spruce	covert	near	the	water	,	a	strange	scent	was	wafted	in	to
在	一个	云杉	隐蔽	靠近	这	水	,	一个	奇怪的	香味	曾是	飘散	在	到

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

his	nostrils	.
他的	鼻孔	.

在水边的一片云杉林里，一股奇怪的气味飘进了他的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .

It	carried	with	it	a	subtle	warning	.
它	携带	和	它	一个	微妙的	警告	.

它暗含着一种微妙的警告。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [jet] ['eləkwənt] [məʊ'nɪʃən]

His	mother	touched	him	with	her	nose	,	conveying	a	silent	yet	eloquent	monition
他的	母亲	感动	他	和	她	鼻子	,	传递	一个	沉默的	然而	雄辩	忠告

,

,

,

他的母亲用鼻子碰了碰他，无声却意味深长地告诫了他。

[ænd; ənd][gɒt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][saʊnd][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	got	upon	her	feet	with	no	more	sound	than	if	she	had	been
和	得到	之上	她	脚	和	不	更多的	声音	比	如果	她	有	到过

[kəm'pækt][ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

compact	of	thistle	-	down	.
袖珍的	的	蓟	-	向下	.

她站起身来，悄无声息，就像一团蓟绒一样。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['θɪkɪt] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [θriː] [stɛərd] [fɔːθ] , ['muːvlɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋ] , [ɪəz]

From	their	thicket	shelter	the	three	stared	forth	,	moveless	and	unwinking	,	ears
从	他们的	灌木丛	庇护所	这	三	凝视	前进	,	不动	和	警	,	耳朵

['fɔːwəd] , ['nɒstrəlz][waɪd] .

forward	,	nostrils	wide	.
向前	,	鼻孔	宽的	.

三只动物从灌木丛中探出头来，一动不动、一眨不眨地盯着前方，耳朵竖起，鼻孔张开。

[ðen] [ə; eɪ][kə'nuː] [wɪð] [tuː] [men] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['pæd(ə)lɪŋ]['leɪzɪli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][lænd]

Then	a	canoe	with	two	men	came	into	view	,	paddling	lazily	,	and	turning	to	land
然后	一个	独木舟	和	二	男人	来了	进入	看法	,	划桨	懒洋洋	,	和	转弯	到	土地

.

:

.

这时，一艘载着两名男子的独木舟出现在视野中，懒洋洋地划着，然后转向岸边。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [nɒt]['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeə(r)]

To	the	king	,	they	looked	not	dangerous	;	but	every	detail	of	them	—	their
到	这	国王	,	他们	看起来	不是	危险的	;	但	每一个	细节	的	他们	—	他们的

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

在国王看来，它们并不危险；但它们的每一个细节——它们的形状，

['məʊʃn] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeə(r)] ['ɒmɪnəs] [sent] — [stæmpt] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]

motion	,	colour	,	and	,	above	all	,	their	ominous	scent	—	stamped	itself	in	his
运动	,	颜色	,	和	,	多于	全部	,	他们的	不祥的	香味	—	盖章	本身	在	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

动作、色彩，尤其是它们那不祥的气味——都深深地印在了他的记忆中。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['saɪləntli] ['sɪgnəld] [ðə; ði][gɻ'eɪvəst][ænd; ənd]
Then , to his great surprise , his mother silently signalled the gravest and
然后 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 他的 母亲 默默 发出信号 这 最严重的 和
[məʊst]['ɪnstənt] ['menəs] ,
most instant menace ,
最多 立即的 威胁 ,

然后，令他大吃一惊的是，他的母亲无声地发出了最严重、最直接的威胁信号。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['feɪdɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [-]
and forthwith faded back through the thicket [56]
和 立即 褪色 后退 通过 这 灌木丛 [-]

然后迅速消失在灌木丛中[56]

[wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['stelθi] ['məʊʃn] .
with inconceivably stealthy motion .
和 难以想象 隐秘的 运动 .

以难以想象的隐蔽动作。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] ['fɒləʊd] [wɪð] [laɪk][keə(r)] , — [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [pə'plekst] ,
The king and the calf followed with like care , — the king , though perplexed ,
这 国王 和 这 小牛 随后 和 喜欢 关心 , — 这 国王 , 尽管 困惑 ,

国王和牛犊小心翼翼地跟在后面——国王虽然感到困惑，

['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [waɪz] ['wʊdˌkrɑːft] .
having faith in his mother's wise woodcraft .
拥有 信仰 在 他的 母亲的 明智的 木工 .

他相信母亲高超的木工技艺。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [gʊd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][streɪndʒ] - ['smelɪŋ]
Not until they had put good miles between themselves and strange - smelling
不是 直到 他们 有 放 好的 英里 之间 他们自己 和 奇怪的 - 闻起来
['njʊ'kʌmər] [dɪd][ðə; ði][əʊld] [muːs] [kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] ;
newcomers did the old moose call a halt ;
新来者 做过 这 老的 驼鹿 称呼 一个 停止 ;

直到与散发着奇怪气味的新来者拉开相当长的距离后，老驼鹿才停了下来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['strendʒər]
and from all this precaution the king realised that the mysterious strangers
和 从 全部 这 预防 这 国王 意识到 那 这 神秘 陌生人
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [muːs] .
were something to be avoided by moose .
是 某物 到 是 避免 经过 驼鹿 .

国王从这些预防措施中意识到，这些神秘的陌生人是麋鹿应该避开的。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['kriːtʃəz] ,
That summer the king saw nothing more of the man - creatures ,
那 夏天 这 国王 锯 没有什么 更多的 的 这 男人 - 生物 ,

那年夏天，国王再也没有见过那些人形生物。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [beəz] .
— and he crossed the scent of no more bears .
— 和 他 交叉 这 香味 的 不 更多的 熊 .

——他闻到了熊的气味。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [faʊnd][nəʊ] [tʃek] [tuː; tə][ɪts] ['grəʊɪŋ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]
His great heart , therefore , found no check to its growing arrogance and courage
他的 伟大的 心 , 所以 , 成立 不 查看 到 它是 生长 傲慢 和 勇气
.
:
.

因此，他那颗伟大的心，其日益增长的傲慢和勇气，再也得不到任何约束。

[wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɦwə:] ['pɑ:trɪdʒ] - ['kʌvi] [ə'gen]

When 什么时候 **the** 这 **month** 月 **of** 的 **the** 这 **falling** 坠落 **leaves** 树叶 **and** 和 **the** 这 **whirring** 嗡嗡声 **partridge** 鹧鸪 **-** - **coveys** 群体 **again** 再次

[keɪm] [raʊnd] ,

came 来了 **round** 圆形的 **,** ,

当落叶纷飞、鹧鸪群鸣的季节再次来临，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [nju:] [pʌg'næsəti] ['swelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌtərɪŋ]

he 他 **felt** 毛毡 **a** 一个 **new** 新的 **pugnacity** 好斗 **swelling** 肿胀 **in** 在 **his** 他的 **veins** 静脉 **,** , **and** 和 **found** 成立 **himself** 他自己 **uttering** 发出声音

['tʃælɪndʒɪz] ,

challenges 挑战 **,** ,

他感到一股新的好斗情绪在体内涌动，不由自主地发出挑战。

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [waɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [jet] [hɑ:f] ['ɪnfəntaɪl] ['beləʊ] .

he 他 **knew** 知道 **not** 不是 **why** 为什么 **,** , **with** 和 **his** 他的 **yet** 然而 **half** 一半 **infantile** 婴儿 **bellow** 下面 **.** .

他不知道为什么，发出半孩童般的吼叫。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði]['əʊpən] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði]

When 什么时候 **,** , **at** 在 **length** 长度 **,** , **his** 他的 **mother** 母亲 **began** 开始 **to** 到 **pace** 步伐 **the** 这 **open** 打开 **meadow** 草地 **by** 经过 **the** 这

-

Mamozekel - **,** ,

最后，当他的母亲开始在马莫泽克尔河畔的开阔草地上踱步时

[ænd; ənd]['stɑ:t(ə)l][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['sailəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪtɪŋ] [kɔ:l] , [hi:; hi]

and 和 **startle** 惊吓 **the** 这 **moonlit** 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 **silences** 沉默 **with** 和 **her** 她 **mating** 交配 **call** 称呼 **,** , **he** 他

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [-]

was 曾是 **filled** 已填 **with** 和 **[** [**57** - **]**]

她的求偶叫声打破了月光下的寂静，他心中充满了[57]

[streɪndʒ] ['æŋgə(r)] .

strange 奇怪的 **anger** 愤怒 **.** .

莫名其妙的愤怒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [kɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]

But 但 **this** 这 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **to** 到 **his** 他的 **rage** 愤怒 **when** 什么时候 **the** 这 **calls** 呼叫 **were** 是 **answered** 回答 **by** 经过 **a** 一个

[waɪd] - [ˌæntləd] [bʊl] .

wide 宽的 **-** - **antlered** 有角的 **bull** 公牛 **.** .

但当他听到呼唤后，回应他的是一头长着宽大鹿角的公牛时，这根本无法激怒他。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [slɪŋk] [əb'si:kwiəsli] [tu:; tə]['kʌvə(r)] .

This 这 **time** 时间 **the** 这 **king** 国王 **refused** 拒绝 **to** 到 **slink** 潜行 **obsequiously** 谄媚地 **to** 到 **cover** 覆盖 **.** .

这一次，国王拒绝卑躬屈膝地掩盖真相。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ;

He 他 **waited** 等待 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **;** ;

他站在露天等候；

[ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [njuː] ['wuːə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [səʊ] ['trʌkjələnt] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]

and	he	eyed	the	new	wooer	in	a	fashion	so	truculent	that	at	length	he
和	他	眼睛	这	新的	求爱者	在	一个	时尚	所以	好斗的	那	在	长度	他

[ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] .

attracted	notice	.
吸引	注意	.

他用一种咄咄逼人的眼神盯着这位新来的追求者，最终引起了对方的注意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] .

For	his	dignity	,	if	not	for	his	experience	,	this	was	most	unfortunate	.
为了	他的	尊严	,	如果	不是	为了	他的	经验	,	这	曾是	最多	不幸	.

即便不考虑他的经历，就他的尊严而言，这仍然是一件非常不幸的事情。

[ðə; ði] [ˌæntləd] ['streɪndʒə(r)]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz][saɪz] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] ['prɒmptli]

The	antlered	stranger	noted	his	size	,	his	attitude	of	insolence	,	and	promptly
这	有角的	陌生人	著名的	他的	尺寸	,	他的	态度	的	傲慢	,	和	及时

[tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][hɪm] .

charged	upon	him	.
带电	之上	他	.

长着鹿角的陌生人注意到他的体型和傲慢的态度，立即向他冲了过去。

[hiː; hi][met][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'seɪn] [ɔː'dæsəti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [bɔːn] [daʊn] .

He	met	the	charge	,	in	his	insane	audacity	,	but	was	instantly	borne	down	.
他	遇见	这	收费	,	在	他的	疯狂的	大胆	,	但	曾是	即刻	出生	向下	.

他以疯狂的胆量迎击了攻击，但立刻就被制服了。

[æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɒli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

As	he	staggered	to	his	feet	he	realised	his	folly	,	and	turned	to
作为	他	交错	到	他的	脚	他	意识到	他的	蠢事	,	和	转向	到

[wɪð'drɔː] ,

withdraw	,
提取	,

他踉跄着站起身来，意识到自己犯了错误，于是转身要走。

— [nɒt][ɪn]['terə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] [streŋθ] .

—	not	in	terror	,	but	in	acknowledgment	of	superior	strength	.
—	不是	在	恐怖	,	但	在	致谢	的	优越的	力量	.

——不是出于恐惧，而是出于对自身强大力量的认可。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [hɪm] .

Such	a	dignified	retreat	,	however	,	was	not	to	be	allowed	him	.
这样的	一个	凝重	撤退	,	然而	,	曾是	不是	到	是	允许	他	.

然而，他却无法体面地退下。

[ðə; ði][bɪg] [bʊl] [fel] [ə'pɒn][hɪm] [ə'gen] , ['prɒdɪŋ] [hɪm] ['kruːəli] .

The	big	bull	fell	upon	him	again	,	prodding	him	cruelly	.
这	大的	公牛	跌倒	之上	他	再次	,	催促	他	残酷地	.

那头大公牛又扑向他，残忍地戳弄着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌsl] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	was	hustled	ignominiously	across	the	meadow	,	and	into	the	bushes	.
他	曾是	匆忙	耻辱地	穿过	这	草地	,	和	进入	这	灌木丛	.

他被狼狈地赶过草地，扔进了灌木丛。

[ðens] [hiː; hi][fled] , [bliːt] [wɪð] ['ɪmpətənt] [rɒθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

Thence	he	fled	,	bleating	with	impotent	wrath	and	shame	.
因此	他	逃亡	,	咩咩叫	和	阳痿	愤怒	和	耻辱	.

于是他逃走了，带着无能为力的愤怒和羞愧发出哀嚎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][fled][fɑː(r)] [daʊn] [-]

In	his	humiliation	he	fled	far	down	[	58	]
在	他的	屈辱	他	逃亡	远的	向下	[	-	]

他羞愧难当，逃到了很远的地方[58]

[əˈlɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [θruː] ['ɔːldə(r)] [swɒmps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

along	the	river	,	through	alder	swamps	which	he	had	never
沿着	这	河	,	通过	桤木	沼泽	哪个	他	有	绝不

['trævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] ,

traversed	,
穿越	,

沿着河流，穿过他从未涉足过的桤木沼泽，

[baɪ] [puːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] ['lɪliz] .

by	pools	in	which	he	had	never	pulled	the	lilies	.
经过	游泳池	在	哪个	他	有	绝不	拉	这	百合花	.

在那些他从未拔过睡莲的水池边。

['ɒnwəd] [hiː; hi] [prest] , [ɪn'tent][ɒn] ['pleɪsɪŋ] [ɪ'revəkəbli] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Onward	he	pressed	,	intent	on	placing	irrevocably	behind	him	the	scene	of	his
向前	他	按下	,	意图	在	放置	不可逆转地	在后面	他	这	场景	的	他的

['ʃægrɪn] .

chagrin	.
懊恼	.

他继续前进，决心彻底将令他懊恼的一幕抛在脑后。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][feə(r)]['rɪvə(r)]['beɪs(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] - ,

At	length	he	came	out	upon	the	fair	river	basin	where	the	Mamozekel	,
在	长度	他	来了	出去	之上	这	公平的	河	盆地	在哪里	这	-	,

最后他来到了美丽的河谷，那里有马莫泽克尔河。

[ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , ['teɪmlɪs] [striːmz] , [juˈnaɪt][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][meɪn]

the	Serpentine	,	and	the	Nictau	,	tameless	streams	,	unite	to	form	the	main
这	蛇形	,	和	这	-	,	无驯服的	溪流	,	团结	到	形式	这	主要的

['toʊbiːk] .

Tobique	.
托比克	.

蜿蜒的塞彭蒂尼河和尼克陶河汇合形成托比克河主干。

[hɪə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] ,

Here	he	heard	the	call	of	a	young	cow	,
这里	他	听到	这	称呼	的	一个	年轻的	奶牛	,

在这里，他听到了一头小母牛的叫声。

— [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [diːp] - ['tʃestɪd] [nəʊts] .

—	a	voice	thinner	and	higher	than	his	mother's	deep	-	chested	notes	.
—	一个	嗓音	更薄	和	更高	比	他的	母亲的	深的	-	胸部	笔记	.

——他的声音比他母亲浑厚的嗓音更细长、更高亢。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]

With	an	impulse	that	he	did	not	understand	,	he	pushed	forward	to	answer	the
和	一个	冲动	那	他	做过	不是	理解	,	他	推动	向前	到	回答	这

['sʌmənz] ,

summons	,
传票	,

他凭着一股自己也不明白的冲动，上前去应召。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɜːtɪv] , [bʌt; bət] ['nɔɪzɪli] ['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [brʌʃ] .

no	longer	furtive	,	but	noisily	trampling	the	brush	.
不	更长	鬼鬼祟祟	,	但	喧闹地	践踏	这	刷子	.

不再偷偷摸摸，而是大声地践踏灌木丛。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['pʌndʒənt] [smel] [stʌŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

Just	then	,	however	,	a	pungent	smell	stung	his	nostrils	.
只是	然后	,	然而	,	一个	泼辣	闻	被蜇了	他的	鼻孔	.

就在这时，一股刺鼻的气味钻进了他的鼻孔。

[ðeə(r)] , [nɒt] [ten] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [blæk] [ʃeɪp] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

There	,	not	ten	paces	distant	,	was	a	massive	black	shape	standing	out	in	the
那里	,	不是	十	步幅	遥远	,	曾是	一个	大量的	黑色的	形状	常设	出去	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

不到十步远的地方，月光下耸立着一个巨大的黑色身影。

['pænɪk] [leɪd] [grɪp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['tʃɪlɪŋ] ['evri] [veɪn] .

Panic	laid	grip	upon	his	heart	,	chilling	every	vein	.
恐慌	铺设	紧握	之上	他的	心	,	令人不寒而栗	每一个	静脉	.

恐慌攫住了他的心脏，让他浑身冰冷。

[hiː; hi] [wiːld] , [splæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ]

He	wheeled	,	splashed	across	the	shallow	waters	of	the	Nictau	,	and	fled	away
他	带轮子的	,	溅起	穿过	这	浅的	水	的	这	-	,	和	逃亡	离开

['nɔːθwəd] [ɒn] ['taɪələs] [fiːt] .

northward	on	tireless	feet	.
向北	在	不知疲倦	脚	.

他转身，溅过尼克陶河的浅水，不知疲倦地向北逃去。

[ðæt] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɑːd] [ə'ləʊn] , [laɪk] [-]

That	winter	the	king	yarded	alone	,	like	[	59	]
那	冬天	这	国王	院子	独自的	,	喜欢	[	-	]

那年冬天，国王独自一人在院子里劳作，就像[59]

[ə; eɪ] [mə'rəʊs] [əʊld] [bʊl] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

a	morose	old	bull	,	far	from	his	domain	of	the	Mamozekel	.
一个	忧郁	老的	公牛	,	远的	从	他的	领域	的	这	-	.

一头忧郁的老公牛，远离了它的领地马莫泽克尔。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [rɪ'strɪktɪd] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

In	the	spring	he	came	back	,	but	restricted	his	range	to	the	neighbourhood
在	这	春天	他	来了	后退	,	但	受限制的	他的	范围	到	这	邻里

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrks] .

of	the	Forks	.
的	这	叉子	.

春天他回来了，但活动范围仅限于福克斯附近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

And	he	saw	his	mother	no	more	.
和	他	锯	他的	母亲	不	更多的	.

他再也没见过他的母亲。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [gruː] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['æntləz] .

That	summer	he	grew	his	first	antlers	.
那	夏天	他	生长	他的	第一的	鹿角	.

那年夏天，他长出了第一副鹿角。

[æz; əz] ['æntləz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['breɪvli] ,

As	antlers	,	indeed	,	they	were	no	great	thing	;	but	they	started	out	bravely	,
作为	鹿角	,	的确	,	他们	是	不	伟大的	事物	;	但	他们	开始	出去	勇敢地	,

作为鹿角，它们的确算不上什么了不起的东西；但它们勇敢地开始了新的征程。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [bɑː(r)] ['θrʌstɪŋ] [fɔːθ] ['lætərəli] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [hɔːnz] [ɒv; əv]

a	massive	cylindrical	bar	thrusting	forth	laterally	,	unlike	the	pointing	horns	of
一个	大量的	圆柱体	酒吧	推进	前进	横向	,	与此不同	这	指向	角	的

[dɪə(r)] [ænd; ənd] ['kærɪbuː] ,

deer	and	caribou	,
鹿	和	驯鹿	,

一个巨大的圆柱形杆状物向两侧伸出，与鹿和驯鹿指向前方的角不同。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

from	either	side	of	his	forehead	.
从	任何一个	边	的	他的	前额	.

从他额头的两侧。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['stɜ:di] [stɑ:t] , [ðeə(r)]['spaɪkɪŋ][ænd; ənd][pæl'meɪʃən][dɪd][nɒt] [ə'maʊnt][tu:; tə] [mʌtʃ] ;

For	all	this	sturdy	start	,	their	spiking	and	palmation	did	not	amount	to	much	;
为了	全部	这	结实的	开始	,	他们的	尖峰	和	掌状	做过	不是	数量	到	很多	;

尽管开局稳健，但他们的扣球和掌击并没有取得多大成效；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [praʊd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	he	was	inordinately	proud	of	them	,
但	他	曾是	过度	自豪的	的	他们	,

但他对他们感到无比自豪。

['rʌbɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['velvɪt] [wɪð] [keə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪtʃ] ,

rubbing	off	the	velvet	with	care	when	it	began	to	itch	,
擦	离开	这	天鹅绒	和	关心	什么时候	它	开始	到	痒	,

当天鹅绒开始发痒时，小心地将其擦掉。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:d(ə)nd] [hɔ:n] .

and	polishing	assiduously	at	the	hardened	horn	.
和	抛光	勤勉地	在	这	硬化	喇叭	.

并一丝不苟地打磨坚硬的角质层。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [mu:n] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen][tu:; tə][ðə; ði] ['toʊbi:k] ['kʌntri] ,

By	the	time	the	October	moon	had	come	round	again	to	the	Tobique	country	,
经过	这	时间	这	十月	月亮	有	来	圆形的	再次	到	这	托比克	国家	,

当十月的月亮再次降临托比克地区时，

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ði:z] [fɜ:st] ['æntləz] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'kaʊntə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

he	counted	these	first	antlers	a	weapon	for	any	encounter	;	and	,	indeed	,
他	计数	这些	第一的	鹿角	一个	武器	为了	任何	遇到	;	和	,	的确	,

他认为这最初的鹿角是应对任何战斗的武器；而且，的确如此，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd][krɑ:ft][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .

with	his	bulk	and	craft	behind	them	,	they	were	formidable	.
和	他的	大部分	和	工艺	在后面	他们	,	他们	是	强大	.

凭借他魁梧的身材和精湛的技艺，他们实力强大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] .

It	was	not	long	before	they	were	put	to	the	test	.
它	曾是	不是	长的	前	他们	是	放	到	这	测试	.

不久之后，他们就经受了考验。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [-]

One	night	,	as	he	stood	roaring	and	thrashing	the	bushes	on	the	[	60	]
一	夜晚	,	作为	他	站立	咆哮	和	猛烈抽打	这	灌木丛	在	这	[	-	]

一天晚上，他站在那里咆哮着，拍打着灌木丛[60]

[blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rks] ,

bluff	overlooking	the	Forks	,
虚张声势	俯瞰	这	叉子	,

俯瞰福克斯河的悬崖，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

he	heard	the	call	of	a	young	cow	a	little	way	down	the	shore	.
他	听到	这	称呼	的	一个	年轻的	奶牛	一个	小的	方式	向下	这	支撑	.

他听到不远处岸边传来一头小母牛的叫声。

['glædli][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

Gladly	he	answered	.
乐意	他	回答	.

他欣然应允。

['glædli] [hi:; hi] [sped] [tu:; tə] [ðə; ði] [trɪst] .

Gladly	he	sped	to	the	tryst	.
乐意	他	加速	到	这	幽会	.

他欣然前往幽会地点。

[streɪndʒ] ['ekstəsi] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [spel] ,

Strange	ecstasies	,	the	madness	of	the	night	spell	,
奇怪的	狂喜	,	这	疯狂	的	这	夜晚	拼写	,

奇异的狂喜，夜晚魔咒的疯狂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['laɪts] ['sɔ:səri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [veɪns] [rʌn] [swi:t]

and	the	white	light's	sorcery	made	his	heart	beat	and	his	veins	run	sweet
和	这	白色的	灯	巫术	制成	他的	心	打	和	他的	静脉	跑步	甜的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

白光的魔力让他的心脏跳动，让他的血管里流淌着甜蜜的火焰。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] ['tʃælɪndʒ] ,

But	suddenly	all	this	changed	;	for	another	roar	,	a	taunting	challenge	,
但	突然	全部	这	已更改	;	为了	其他	吼	,	一个	嘲讽	挑战	,

['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ;

answered	him	;
回答	他	;

但突然间，这一切都改变了；因为又一声咆哮，一声嘲讽的挑战，回应了他；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʊl] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['kʌvət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændi] ['levə(l)]

and	another	bull	broke	from	covert	on	the	other	side	of	the	sandy	level
和	其他	公牛	打破	从	隐蔽	在	这	其他	边	的	这	沙	等级

[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊ] [kɒ'ketɪʃli] ['aɪɪŋ] [bəuθ] ['wu:ə] .

where	stood	the	young	cow	coquettishly	eyeing	both	wooers	.
在哪里	站立	这	年轻的	奶牛	卖弄风情	觊觎	两个都	求爱者	.

另一头公牛从沙地另一侧的隐蔽处冲了出来，年轻的母牛正娇媚地看着那两个求爱者。

[ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [ˌæntləd] ;

The	new	arrival	was	much	older	than	the	king	and	nobly	antlered	;
这	新的	到达	曾是	很多	老	比	这	国王	和	高贵地	有角的	;

新来的这位比国王年纪大得多，而且长着高贵的鹿角；

[bʌt; bət] [ɪn] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [pɪə(r)] .

but	in	matter	of	inches	the	young	king	was	already	his	peer	.
但	在	事情	的	英寸	这	年轻的	国王	曾是	已经	他的	同伴	.

但仅仅几英寸的差距，这位年轻的国王就已经与他平起平坐了。

[ɪn] [krɑ:ft] , ['ærəgəns] , [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdənt] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

In	craft	,	arrogance	,	and	self	-	confident	courage	the	king	had	an	advantage
在	工艺	,	傲慢	,	和	自己	-	自信的	勇气	这	国王	有	一个	优势

[ðæt] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['æntləz] .

that	outweighed	the	deficiency	in	antlers	.
那	被压倒	这	不足	在	鹿角	.

在技艺、傲慢和自信的勇气方面，国王拥有的优势弥补了鹿角的不足。

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [speld] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]

The	fury	of	his	charge	spelled	victory	from	the	first	;	and	though	the
这	愤怒	的	他的	收费	拼写	胜利	从	这	第一的	;	和	尽管	这

['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] ,

battle	was	prolonged	,
战斗	曾是	延长	,

他的冲锋从一开始就预示着胜利；尽管战斗持续了很长时间，

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [jʌŋ] [kaʊ] [suːn]

the	issue	was	decided	at	the	outset	,	as	the	interested	young	cow	soon
这	问题	曾是	决定	在	这	开端	,	作为	这	感兴趣的	年轻的	奶牛	很快

[pə'siːvd] .

perceived	.
感知	.

这个问题从一开始就有了结果，这头好奇的小母牛很快就意识到了这一点。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

In	about	a	half	-	hour	it	was	all	over	.
在	关于	一个	一半	-	小时	它	曾是	全部	超过	.

大约半小时后，一切就结束了。

[ðə; ði][waɪz] [waɪt] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [lʊkt] [-]

The	wise	white	moon	of	the	wilderness	looked	[	61	]
这	明智的	白色的	月亮	的	这	荒野	看起来	[	-	]

荒野中智慧的白色月亮看起来[61]

[daʊn] [ˌʌndə'stændɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʌrəʊd] [sændz'pɪt] , [ðə; ði] [pliːzd] [jʌŋ] [kaʊ] ,

down	understandingly	upon	the	furrowed	sandspit	,	the	pleased	young	cow	,
向下	理解地	之上	这	沟壑	沙嘴	,	这	高兴	年轻的	奶牛	,

那头高兴的小母牛顺理成章地趴在布满沟壑的沙洲上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['meɪkɪŋ] ['dɪfɪdənt] ['prəʊgres] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wuː] .

and	the	king	making	diffident	progress	with	his	first	wooing	.
和	这	国王	制作	羞怯	进步	和	他的	第一的	求爱	.

国王第一次求婚进展缓慢，显得有些犹豫。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊl] ,

Some	distance	down	the	river	-	bank	,	she	caught	glimpses	of	the	other	bull	,
一些	距离	向下	这	河	-	银行	,	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	其他	公牛	,

在河岸下游不远处，她瞥见了另一头公牛。

[huːz] ['æntləz] [hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [hɪm] , ['fliːɪŋ] [ɪn] [ʃeɪm] , [wɪð] ['bliːdɪŋ] [flæŋks][ænd; ənd] [nek]

whose	antlers	had	not	saved	him	,	fleeing	in	shame	,	with	bleeding	flanks	and	neck
谁	鹿角	有	不是	已保存	他	,	逃离	在	耻辱	,	和	出血	侧翼	和	脖子

,

,

,

他的鹿角没能救他，他羞愧地逃走了，侧腹和脖子都流着血。

[θruː] [ðə; ði] [laɪt] - [pætʃt] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . [-]

through	the	light	-	patched	shadows	of	the	forest	.	[	62	]
通过	这	光	-	已修补	阴影	的	这	森林	.	[	-	]

透过森林中斑驳的光影。[62]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [sʌtʃ] ['æntləz] [æz; əz][hæd; həd]

During	the	next	four	years	the	king	learned	to	grow	such	antlers	as	had
期间	这	下一个	四	年	这	国王	学习	到	生长	这样的	鹿角	作为	有

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['toʊbiːk] ['kʌntri] .

never	before	been	seen	in	all	the	Tobique	country	.
绝不	前	到过	已见	在	全部	这	托比克	国家	.

在接下来的四年里，国王学会了长出托比克地区前所未见的鹿角。

[səʊ][tɔːl] , [ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [hiː; hi] [gruː] , [ðæt] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [bʊlz] ,

So	tall	,	impetuous	,	and	masterful	he	grew	,	that	the	boldest	bulls	,
所以	高的	,	浮躁	,	和	精湛	他	生长	,	那	这	最勇敢的	公牛	,

他长得如此高大、狂野、霸气，以至于最勇敢的公牛，

['rekəgnaɪz] [ðə; ði][vɑːst] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ,

recognising	the	vast	reverberations	of	his	challenge	,
识别	这	广阔的	回响	的	他的	挑战	,

他意识到自己提出的挑战会产生巨大的影响，

[wʊd] ['smʌðə(r)] [ðeə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd][slɪp] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

would	smother	their	wrath	and	slip	noiselessly	away	from	his	neighbourhood	.
会	窒息	他们的	愤怒	和	滑	无声	离开	从	他的	邻里	.

他会压制住他们的愤怒，然后悄无声息地离开他的街区。

['ruːmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['æntləz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɒt] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ]

Rumours	of	his	size	and	his	great	antlers	in	some	way	got	abroad	among
谣言	的	他的	尺寸	和	他的	伟大的	鹿角	在	一些	方式	得到	国外	之中

[ðə; ði] ['setlmənts] ;

the	settlements	;
这	定居点	;

关于他体型庞大、长着巨大鹿角的传闻不知从何处传到了各个定居点；

[bʌt; bət][səʊ]['krɑːfti][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['ʃʌnɪŋ] [men] , — [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [fɪə(r)] ,

but	so	crafty	was	he	in	shunning	men	,	—	whom	he	did	not	really	fear	,
但	所以	狡猾	曾是	他	在	回避	男人	,	—	谁	他	做过	不是	真的	害怕	,

但他非常狡猾地避开男人——其实他并不真正害怕男人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn'tentli] [frɒm; frəm] [seɪf] ['kʌvət] ,

and	whom	he	was	wont	to	study	intently	from	safe	coverts	,
和	谁	他	曾是	惯于	到	学习	专注地	从	安全的	隐蔽人员	,

他常常躲在隐蔽的安全地方仔细研究这个人。

— [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]

—	that	there	was	never	a	hunter	who	could	boast	of	having	got	a	shot	at
—	那	那里	曾是	绝不	一个	猎人	WHO	可以	夸	的	拥有	得到	一个	射击	在

[hɪm] .

him	.
他	.

——从来没有哪个猎人能吹嘘自己射中过他。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns]['əʊnli] , [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː]['æktʃuəl] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]

Once	,	and	once	only	,	did	he	come	into	actual	,	face	to	face	conflict	with	the
一次	,	和	一次	仅有的	,	做过	他	来	进入	实际的	,	脸	到	脸	冲突	和	这

[streɪndʒ][mæn] - ['kriːtʃə(r)] .

strange	man	-	creature	.
奇怪的	男人	-	生物	.

他只与这个奇怪的人形生物有过一次真正的面对面冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['ɔːtəm] [-]

It	was	one	autumn	[	63	]
它	曾是	一	秋天	[	-	]

那是一个秋天[63]

['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

evening	,	at	the	first	of	the	season	.
晚上	,	在	这	第一的	的	这	季节	.

傍晚，赛季伊始。

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

By	the	edge	of	a	little	lake	,	he	heard	the	call	of	a	cow	.
经过	这	边缘	的	一个	小的	湖	,	他	听到	这	称呼	的	一个	奶牛	.

在一个小湖边，他听到了母牛的叫声。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [meit] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌɪnə'tentɪv] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]
Having **already** **found** **a** **mate** **,** **he** **was** **somewhat** **inattentive** **,** **and** **did** **not**
拥有 已经 成立 一个 伴侣 , 他 曾是 有些 注意力不集中 , 和 做过 不是
['ɑːnsə(r)] ;
answer **;**
回答 ;

由于已经找到了伴侣，他有些心不在焉，没有回答；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ði][kɔːl] [meɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][stəʊl] ['fɔːwəd] ,
but **something** **strange** **in** **the** **call** **made** **him** **suspicious** **,** **and** **he** **stole** **forward** **,**
但 某物 奇怪的 在 这 称呼 制成 他 可疑的 , 和 他 偷窃 向前 ,

但电话里有些异样的气氛让他起了疑心，于是他悄悄上前。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
under **cover** **,** **to** **make** **an** **observation** **.**
在下面 覆盖 , 到 制作 一个 观察 .

秘密进行观察。

[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['rʌʃi] ['aɪlənd] , [ə; eɪ]
The **call** **was** **repeated** **,** **seeming** **to** **come** **from** **a** **little** **,** **rushy** **island** **,** **a**
这 称呼 曾是 重复 , 似乎 到 来 从 一个 小的 , 匆忙 岛 , 一个
[stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .
stone's **throw** **from** **shore** **.**
石头的 扔 从 支撑 .

呼喊声再次响起，似乎来自离海岸不远的一座长满芦苇的小岛。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
This **time** **there** **came** **an** **answer** **,** **—** **not** **from** **the** **king** **,**
这 时间 那里 来了 一个 回答 , — 不是 从 这 国王 ,

这一次，终于有了答复——但不是来自国王。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən]['iːgə(r)] [bʊl] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
but **from** **an** **eager** **bull** **rushing** **up** **from** **the** **outlet** **of** **the** **lake** **.**
但 从 一个 渴望的 公牛 匆忙 向上 从 这 出路 的 这 湖 .

但却是来自一头从湖口冲上来的急切的公牛。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] , [wɪð] [sʌm; səm]['leɪzi] ['ɪntrəst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ɒv; əv]
The **king** **listened** **,** **with** **some** **lazy** **interest** **,** **to** **the** **crashing** **and** **slashing** **of**
这 国王 听着 , 和 一些 懒惰的 兴趣 , 到 这 崩溃 和 砍杀 的
[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'prəʊtʃ] ,
the **impetuous** **approach** **,**
这 浮躁 方法 ,

国王漫不经心地听着这鲁莽的进攻所带来的撞击和劈砍声。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd]
thinking **that** **if** **the** **visitor** **were** **big** **enough** **to** **be** **worth** **while** **he** **would**
思维 那 如果 这 游客 是 大的 足够的 到 是 值得 尽管 他 会
['prez(ə)ntli][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [θræʃ] [hɪm] .
presently **go** **out** **and** **thrash** **him** **.**
目前 去 出去 和 鞭挞 他 .

他心想，如果来访者个头够大，值得一战，他马上就会出去揍他一顿。

[wen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][dɪd] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
When **the** **visitor** **did** **appear** **,** **however** **,**
什么时候 这 游客 做过 出现 , 然而 ,

然而，当访客出现时，

[bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd]['straɪdɪŋ]['bəʊldli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] ,

bursting	**from**	**the**	**underbrush**	**and**	**striding**	**boldly**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
爆发	从	这	草丛	和	大步走	大胆地	向下	到	这	水的	边缘	,

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

a	**strange**	**thing**	**happened**	**.**
一个	奇怪的	事物	发生	.

一只动物从灌木丛中窜出，大步走到水边，这时发生了一件奇怪的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃi] ['aɪlənd] [keɪm] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['detəneɪtɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

From	**the**	**rushy**	**island**	**came**	**a**	**spurt**	**of**	**flame**	**,**	**a**	**sharp**	**detonating**	**report**	**.**
从	这	匆忙	岛	来了	一个	喷	的	火焰	,	一个	锋利的	引爆	报告	.

从长满杂草的小岛上喷出一团火焰，伴随着一声尖锐的爆炸声。

[ðə; ði] [bʊl] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

The	**bull**	**jumped**	**and**	**wheeled**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
这	公牛	跳了起来	和	带轮子的	在	他的	轨道	.

公牛跳了起来，转身就跑。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] [-]

Another	**report**	**,**	**and**	**he**	**dropped**	**without**	**[**	**64**	**]**
其他	报告	,	和	他	掉落	没有	[	-	]

另一份报告，他没有[64]就退出了。

[ə; eɪ] [kɪk] .

a	**kick**	**.**
一个	踢	.

一脚。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

As	**he**	**lay**	**in**	**the**	**pale**	**light**	**,**	**close**	**to**	**the**	**water**	**,**
作为	他	躺	在	这	苍白	光	,	关闭	到	这	水	,

他躺在微弱的光线下，靠近水边，

[ə; eɪ][kə'nuː] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃi] ['aɪlənd][ænd; ənd]['lændɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

a	**canoe**	**shot**	**out**	**from**	**the**	**rushy**	**island**	**and**	**landed**	**some**	**distance**	**from**
一个	独木舟	射击	出去	从	这	匆忙	岛	和	登陆	一些	距离	从

[ðə; ði]['bɒdi] .

the	**body**	**.**
这	身体	.

一艘独木舟从长满芦苇的小岛上疾驰而出，落在了离尸体不远的地方。

[tuː] [men] [spræŋ] [aʊt] .

Two	**men**	**sprang**	**out**	**.**
二	男人	弹簧	出去	.

两名男子跳了出来。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði][kə'nuː] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['raɪflz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][skɪn][ðə; ði]

They	**pulled**	**up**	**the**	**canoe**	**,**	**leaving**	**their**	**rifles**	**in**	**it**	**,**	**and**	**ran**	**up**	**to**	**skin**	**the**
他们	拉	向上	这	独木舟	,	离开	他们的	步枪	在	它	,	和	跑	向上	到	皮肤	这

[praɪz] .

prize	**.**
奖	.

他们把独木舟拉上岸，把步枪留在船上，然后跑上前去剥猎物的皮。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌʌndə'stʊd] .

The	**king**	**in**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**understood**	**.**
这	国王	在	他的	隐藏	-	地方	理解	.

躲藏起来的国王明白了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [men] [kʊd; kəd] [duː; də] , — [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['menəsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd]

This	was	what	men	could	do	,	—	make	a	strange	,	menacing	sound	,	and
这	曾是	什么	男人	可以	做	,	—	制作	一个	奇怪的	,	威胁	声音	,	和

[kɪl] [muːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

kill	moose	with	it	.
杀	驼鹿	和	它	.

这就是男人能做到的——发出奇怪、吓人的声音，然后用它杀死驼鹿。

[hiː; hi] [bɔɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ,

He	boiled	with	rage	at	this	exhibition	of	their	power	,
他	煮沸	和	愤怒	在	这	展览	的	他们的	力量	,

他被他们这种炫耀武力的行为激怒了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪn] [bʊl] .

and	suddenly	took	up	the	quarrel	of	the	slain	bull	.
和	突然	采取	向上	这	争吵	的	这	被杀	公牛	.

突然，他们又开始争论那头被杀的公牛的事了。

[bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

But	by	no	means	did	he	lay	aside	his	craft	.
但	经过	不	方法	做过	他	躺	旁边	他的	工艺	.

但他绝没有放弃自己的手艺。

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [muːvd] , [ə; eɪ] [vɑːst] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] ['ʃædəʊ] ,

Noiselessly	he	moved	,	a	vast	and	furtive	shadow	,
无声	他	已搬	,	一个	广阔的	和	鬼鬼祟祟	阴影	,

他悄无声息地移动着，像一道巨大而隐秘的影子。

[daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌndəbrʌʃ] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]

down	through	the	thickets	to	a	point	where	the	underbrush	nearly	touched	the
向下	通过	这	灌木丛	到	一个	观点	在哪里	这	草丛	几乎	感动	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

向下穿过灌木丛，一直到灌木几乎触及水面的地方。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] , [weər'ɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [hæd; həd]

This	brought	him	within	a	few	yards	of	the	canoe	,	wherein	the	hunters	had
这	带来	他	之内	一个	很少	码	的	这	独木舟	,	其中	这	猎人	有

[left] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

left	their	rifles	.
左边	他们的	步枪	.

这使他距离独木舟只有几码远，猎人们把步枪留在了独木舟里。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['pɒndərɪŋ] .

Here	he	paused	a	few	moments	,	pondering	.
这里	他	暂停	一个	很少	时刻	,	沉思	.

他停顿了片刻，沉思片刻。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔndə] , [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

But	as	he	pondered	,	redder	and	redder	grew	his	eyes	;	and	suddenly	,
但	作为	他	沉思	,	更红	和	更红	生长	他的	眼睛	;	和	突然	,

[wɪð] [ə; eɪ] [mæd] [rɔː(r)] ,

with	a	mad	roar	,
和	一个	疯狂的	吼	,

但他越想越觉得眼睛越来越红；突然，他发出了一声疯狂的咆哮，

[hiː; hi] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

he	burst	from	cover	and	charged	.
他	爆裂	从	覆盖	和	带电	.

他从掩体后冲了出来，发起冲锋。

[hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [men] [nɒt] [biːn] ['ekspɜːt] ['wʊdzmən] , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [-

Had	the	two	men	not	been	expert	woodsmen	,	one	or	the	other	would	have	[	65
有	这	二	男人	不是	到过	专家	樵夫	,	一	或者	这	其他	会	有	[	-

]
]
]

如果这两个人不是经验丰富的伐木工，那么他们中的一个就会[65]

[biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] [smæʃt] [tuː; tə] [pʌlp] .

been	caught	and	smashed	to	pulp	.
到过	捕捉	和	粉碎	到	纸浆	.

被抓住并被砸成肉泥。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

But	their	senses	were	on	the	watch	.
但	他们的	感官	是	在	这	手表	.

但他们时刻保持警惕。

[kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wepənz] ,

Cut	off	as	they	were	from	the	canoe	and	from	their	weapons	,
切	离开	作为	他们	是	从	这	独木舟	和	从	他们的	武器	,

他们与独木舟和武器失去了联系。

[ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] .

their	only	hope	was	a	tree	.
他们的	仅有的	希望	曾是	一个	树	.

它们唯一的希望是一棵树。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt]['ɪntuː] [vjuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl]

Before	the	king	was	fairly	out	into	view	,	they	had	understood	the	whole
前	这	国王	曾是	相当	出去	进入	看法	,	他们	有	理解	这	所有的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

国王还没完全出现在视线中，他们就已经明白了整个情况。

[sprʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][sped] [ɒf] [laɪk] [heəz] .

sprung	to	their	feet	,	and	sped	off	like	hares	.
弹簧	到	他们的	脚	,	和	加速	离开	喜欢	野兔	.

他们猛地站起身，像兔子一样飞奔而去。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [gruː] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [biːtʃ] - [triː] ; [ænd; ənd]

Just	within	the	nearest	fringe	of	bushes	grew	a	low	-	hanging	beech	-	tree	;	and
只是	之内	这	最近的	边缘	的	灌木丛	生长	一个	低的	-	绞刑	山毛榉	-	树	;	和

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðəm'selvz] ,

into	this	they	swung	themselves	,
进入	这	他们	摇摆	他们自己	,

在最近的灌木丛边缘长着一棵低矮的山毛榉树；他们就荡到了树上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'niːθ] .

just	as	the	king	came	raging	beneath	.
只是	作为	这	国王	来了	愤怒	下面	.

就在国王怒气冲冲地冲下来的时候。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɔːt] [wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self]

As	it	was	,	one	of	them	was	nearly	caught	when	he	imagined	himself
作为	它	曾是	,	一	的	他们	曾是	几乎	捕捉	什么时候	他	想象	他自己

[kwaɪt] [seɪf] .

quite	safe	.
相当	安全的	.

结果，其中一人以为自己很安全，结果差点被抓住。

[ðə; ði] [kɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] ['maɪti] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] -

The	king	reared	his	mighty	bulk	against	the	trunk	and	with	his	keen	-
这	国王	饲养	他的	强大的	大部分	反对	这	树干	和	和	他的	敏锐的	-

[spaɪkt] ['æntləz] [ri:tʃt] ['ʌpwəd] ['fɪəsli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

spiked	antlers	reached	upward	fiercely	after	the	fugitives	,
尖峰	鹿角	达到	向上	激烈地	后	这	逃犯	,

王者挺起庞大的身躯倚靠在树干上，用它尖锐的鹿角猛烈地向上伸展，追赶逃亡者。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] [seɪvd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'vi:nd] .

the	nearest	of	whom	was	saved	only	by	a	friendly	branch	which	intervened	.
这	最近的	的	谁	曾是	已保存	仅有的	经过	一个	友好的	分支	哪个	介入	.

离他们最近的那一个幸免于难，幸亏有友好的树枝出手相救。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [stæmpt] [ænd; ənd] [stɔ:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

For	nearly	an	hour	the	king	stamped	and	stormed	beneath	the	branches	,
为了	几乎	一个	小时	这	国王	盖章	和	暴风雨	下面	这	分支	,

国王在树枝下跺脚怒吼了将近一个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [træpt] ['hʌntəz] [ɔ:l'tɜ:nətli] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət]

while	the	trapped	hunters	alternately	cursed	his	temper	and	wondered	at
尽管	这	被困	猎人	交替	被诅咒的	他的	脾气	和	想知道	在

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] .

his	stature	.
他的	身材	.

被困的猎人们一边咒骂他的脾气，一边惊叹他的身材。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] , [hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ɒn][ðə; ði] [kə'nu:]

Then	,	with	a	swift	change	of	purpose	,	he	wheeled	and	charged	on	the	canoe
然后	,	和	一个	迅速	改变	的	目的	,	他	带轮子的	和	带电	在	这	独木舟

.

:

.

然后，他突然改变主意，调转船头，冲向独木舟。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][krɑ:ft][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [-]

In	two	minutes	the	graceful	craft	was	reduced	[	66	]
在	二	分钟	这	优美	工艺	曾是	减少	[	-	]

两分钟内，这艘优雅的船只就被摧毁了[66]

[tu:; tə] [rɔ:] [mə'tɪərɪəl] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɒp] , ['spʌtərɪŋ] ['fjʊərɪəsli] , [vau]

to	raw	material	,	while	the	hunters	in	the	tree	-	top	,	sputtering	furiously	,	vowed
到	生的	材料	,	尽管	这	猎人	在	这	树	-	顶部	,	溅射	愤怒地	,	发誓

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

猎人们在树顶上愤怒地咆哮着，发誓要报仇，而猎人们则将猎物变成了原材料。

[ɔ:l][ðə; ði] [kɪt] , [ðə; ði][tɪnz] , [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ðə; ði]['bɒksɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['bætəd] ['ʃeɪpləs] ,

All	the	kit	,	the	tins	,	the	blankets	,	the	boxes	,	were	battered	shapeless	,
全部	这	成套工具	,	这	罐头	,	这	毯子	,	这	盒子	,	是	伤痕累累	无形	,

所有的装备，包括罐头、毯子和箱子，都破损变形了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪflz] [θʌmp] [wel] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][wet][sænd] .

and	the	rifles	thumped	well	down	into	the	wet	sand	.
和	这	步枪	猛击	出色地	向下	进入	这	湿的	沙	.

步枪深深地插进湿沙里，发出沉闷的撞击声。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['kætəklɪzəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] ['sʌmhaʊ] [went] [ɒf] .

In	the	midst	of	the	cataclysm	,	one	of	the	rifles	somehow	went	off	.
在	这	中间	的	这	灾难	,	一	的	这	步枪	不知何故	去	离开	.

在灾难之中，其中一支步枪不知何故走火了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	noise	and	the	flash	astonished	the	king	,
这	噪音	和	这	闪光	惊讶	这	国王	,

巨响和闪光令国王大吃一惊。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][mɔ:(r)] ['θʌrə] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒv; əv]

but	only	added	to	his	rage	and	made	him	more	thorough	in	his	work	of
但	仅有的	额外	到	他的	愤怒	和	制成	他	更多的	彻底	在	他的	工作	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

但这只会加剧他的愤怒，让他更加彻底地进行破坏。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ðæt] [si:md] [wɜ:θ] ['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

When	there	was	nothing	left	that	seemed	worth	trampling	upon	,	he	returned	to
什么时候	那里	曾是	没有什么	左边	那	似乎	值得	践踏	之上	,	他	返回	到

[ðə; ði] [tri:] ,

the	tree	,
这	树	,

当一切都变得毫无值得践踏之处时，他便回到了树下。

— [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][kept] [aɪ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , — [ænd; ənd][ðeə(r)] [nə:s] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɔ:l]

—	on	which	he	had	kept	eye	all	the	time	,	—	and	there	nursed	his	wrath	all
—	在	哪个	他	有	保留	眼睛	全部	这	时间	,	—	和	那里	护理	他的	愤怒	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他一直密切关注着那里，整夜都在那里积压怒火。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [dɔ:n] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	first	of	dawn	,	however	,
在	这	第一的	的	黎明	,	然而	,

然而，在黎明的第一缕曙光中，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

he	came	to	the	conclusion	that	the	shivering	things	in	the	tree	were	not
他	来了	到	这	结论	那	这	瑟瑟发抖	事物	在	这	树	是	不是

[wɜ:θ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

worth	waiting	for	.
值得	等待	为了	.

他得出结论，树上那些瑟瑟发抖的东西不值得等待。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑ:stʃərɪdʒ] , [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [ə'weɪ] ;

He	swung	off	,	and	sought	his	favourite	pasturage	,	a	mile	or	two	away	;
他	摇摆	离开	,	和	寻求	他的	最喜欢的	牧草	,	一个	英里	或者	二	离开	;

他荡着尾巴，去找他最喜欢的牧场，那牧场离他大约一两英里远；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [klaɪmd] [daʊn] .

and	the	men	,	after	making	sure	of	his	departure	,	climbed	down	.
和	这	男人	,	后	制作	当然	的	他的	离开	,	攀登	向下	.

确认他离开后，众人便爬了下去。

[ðeɪ] ['nɜ:vəsli] [kʌt][sʌm; səm] [steɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] , [ænd; ənd]

They	nervously	cut	some	steaks	from	the	bull	which	they	had	killed	,	and
他们	紧张地	切	一些	牛排	从	这	公牛	哪个	他们	有	被杀	,	和

['hʌrid] [ə'weɪ] ,

hurried	away	,
慌忙	离开	,

他们紧张地从宰杀的公牛身上切下几块牛排，然后匆匆离开了。

['krestfɔ:lən] , [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] . [-]

crestfallen	,	on	the	long	tramp	back	to	the	settlements	.	[	67	]
垂头丧气	,	在	这	长的	流浪汉	后退	到	这	定居点	.	[	-	]

垂头丧气地，长途跋涉回到了定居点。[67]

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]

This	incident	,	however	,	did	not	have	the	effect	which	it	might	have	been
这	事件	,	然而	,	做过	不是	有	这	影响	哪个	它	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] .

expected	to	have	.
预期的	到	有	.

然而，这一事件并没有产生预期的效果。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'spaɪz] [men] .

It	did	not	make	the	king	despise	men	.
它	做过	不是	制作	这	国王	鄙视	男人	.

这并没有使国王鄙视男人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [naʊ] [nju:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs] ,

On	the	contrary	,	he	now	knew	them	to	be	dangerous	,
在	这	相反	,	他	现在	知道	他们	到	是	危险的	,

相反，他现在知道他们很危险。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃi:f] ['paʊə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] [tju:bz] [wɪtʃ] [spɪt]

and	he	also	knew	that	their	chief	power	lay	in	the	long	dark	tubes	which	spit
和	他	还	知道	那	他们的	首席	力量	躺	在	这	长的	黑暗的	管子	哪个	吐

['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [fɪəs] [saʊndz] .

fire	and	made	fierce	sounds	.
火	和	制成	凶猛的	声音	.

他还知道，它们的主要力量在于那些喷火并发出凶猛声响的长长的黑色管子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] ['wʊstɪd] [ðem; ðəm] .

It	was	enough	for	him	that	he	had	once	worsted	them	.
它	曾是	足够的	为了	他	那	他	有	一次	最差	他们	.

对他来说，曾经战胜过他们就足够了。

['evə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][waɪd] [bɜ:θ] .

Ever	afterward	he	gave	them	wide	berth	.
曾经	之后	他	给予	他们	宽的	泊位	.

此后他一直与他们保持距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ɪn]

And	the	tradition	of	him	would	have	come	at	last	to	be	doubted	in
和	这	传统	的	他	会	有	来	在	最后的	到	是	怀疑	在

[ðə; ði] ['setlmənts] ,

the	settlements	,
这	定居点	,

最终，他的传统在定居点中会受到质疑。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][vɑ:st] , [ʃed] ['æntləz] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [snoʊz]

but	for	the	vast	,	shed	antlers	occasionally	found	lying	on	the	diminished	snows
但	为了	这	广阔的	,	棚	鹿角	偶尔	成立	说谎	在	这	减少	雪

[ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .

of	March	.
的	行进	.

但三月份偶尔会在残雪上发现的巨大脱落的鹿角却是个例外。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wækst] [hju:dʒ][ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θru:] [hɪz; ɪz]

But	all	the	time	,	while	the	king	waxed	huge	and	wise	,	and	overthrew	his
但	全部	这	时间	,	尽管	这	国王	打蜡	巨大的	和	明智的	,	和	推翻	他的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

但是，与此同时，国王变得越来越强大、越来越睿智，并推翻了他的敌人。

[ænd; ənd] [bɪ'gɒt] [greɪt] ['ɒfsprɪŋ] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

and	begot	great	offspring	that	,	for	many	years	after	he	was	dead	,
和	生	伟大的	后代	那	,	为了	许多	年	后	他	曾是	死的	,

他繁衍出了许多优秀的后代，在他去世后的许多年里，这些后代.....

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] - ['feɪməs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [greɪv] [ˌɪnkəm'pli:tnəs] [ɪn]

were	to	make	the	Mamozekel	famous	,	there	was	one	grave	incompleteness	in
是	到	制作	这	-	著名的	,	那里	曾是	一	严重	不完整	在

[hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] .

his	sovereignty	.
他的	主权	.

如果说要让马莫谢克尔名扬天下，那么他的统治就存在一个严重的缺陷。

[hɪz; ɪz][əʊld]['pænɪk][fɪə(r)][ɒv; əv] [beəz] [stɪl] [ʃeɪmd] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɪm] .

His	old	panic	fear	of	bears	still	shamed	and	harassed	him	.
他的	老的	恐慌	害怕	的	熊	仍然	羞愧	和	骚扰	他	.

他对熊的旧恐惧仍然让他感到羞愧和困扰。

[ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [hɑ:f] - [grəʊn] [kʌb] , [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['stʌfɪŋ] [ɪts] ['gri:di] [red]

The	whiff	of	a	harmless	half	-	grown	cub	,	engrossed	in	stuffing	its	greedy	red
这	闻	的	一个	无害	一半	-	生长	幼兽	,	全神贯注	在	馅	它是	贪婪的	红色的

[maʊθ] [wɪð] ['blu:bəriz] ,

mouth	with	blueberries	,
嘴	和	蓝莓	,

一股淡淡的、无害的半大幼崽的气息扑面而来，它正全神贯注地用贪婪的红嘴巴往嘴里塞蓝莓。

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] [-]

was	enough	to	turn	his	blood	to	[	68	]
曾是	足够的	到	转动	他的	血	到	[	-	]

足以让他的血液变成[68]

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][send][hɪm] [ɒf] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['fi:dɪŋ] - [graʊndz] .

water	and	send	him	off	to	other	feeding	-	grounds	.
水	和	发送	他	离开	到	其他	喂养	-	理由	.

给他水，然后把他送到其他觅食地。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz]['reɪndʒɪz] , [ɪn'di:d] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	chose	his	ranges	,	indeed	,	first	of	all	for	their	freedom	from	the
他	选择	他的	范围	,	的确	,	第一的	的	全部	为了	他们的	自由	从	这

['dredɪd] [teɪnt] ,

dreaded	taint	,
令人恐惧的	污点	,

事实上，他选择这些产品系列，首先是因为它们没有受到可怕的污染。

[ænd; ənd]['əʊnli]['sekənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑ:stʃərɪdʒ] .

and	only	second	for	the	excellence	of	their	pasturage	.
和	仅有的	第二	为了	这	卓越	的	他们的	牧草	.

其牧场质量仅次于第二名。

[ðɪs] [wʌn] [ʌn'ri:zənɪŋ] [fɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][gɔ:l] [wɪtʃ] [went] [fɑ:(r)] [tə'wɔ:d] [im'bitə]

This	one	unreasoning	fear	was	the	drop	of	gall	which	went	far	toward	embittering
这	一	不讲道理	害怕	曾是	这	降低	的	癥	哪个	去	远的	朝向	苦涩

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələli] ['feɪvəd] [laɪf] .

all	the	days	of	his	singularly	favoured	life	.
全部	这	天	的	他的	单独地	受青睐	生活	.

这一丝毫无道理的恐惧，如同苦涩的一滴胆汁，让他原本格外幸运的一生充满了苦涩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - [gɒdz] , ['ɑ:ftə(r)] [in'dau] [hɪm][səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

It	was	as	if	the	wood	-	gods	,	after	endowing	him	so	far	beyond	his
它	曾是	作为	如果	这	木头	-	神	,	后	捐赠	他	所以	远的	超过	他的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

仿佛木神赐予他远超同伴的才能之后，

[hæd; həd] [ri'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læviʃnis] , [ænd; ənd] [kə'prɪʃəsli] ['pɔɪz(ə)nd] [ðeə(r)][gɪfts] .

had	repented	of	their	lavishness	,	and	capriciously	poisoned	their	gifts	.
有	悔改	的	他们的	奢华	,	和	反复无常	中毒	他们的	礼物	.

他们后悔自己之前的铺张浪费，并随意地在礼物中下了毒。

[wʌn] ['ɔ:təm] [naɪt] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

One	autumn	night	,	just	at	the	beginning	of	the	calling	season	,
一	秋天	夜晚	,	只是	在	这	开始	的	这	呼叫	季节	,

秋夜，正值鸣叫季节的开始，

[ðɪs] ['wi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dipɪst] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

this	weakness	of	his	betrayed	the	king	to	the	deepest	humiliation	which	had
这	弱点	的	他的	背叛	这	国王	到	这	最深处	屈辱	哪个	有

['evə(r)] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] .

ever	befallen	him	.
曾经	发生	他	.

他的这一弱点使国王蒙受了前所未有的羞辱。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ;

He	was	then	nearly	seven	years	old	;
他	曾是	然后	几乎	七	年	老的	;

当时他快七岁了；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] ['toʊbi:k] ['kʌntri] ,

and	because	his	voice	was	known	to	every	bull	in	the	Tobique	country	,
和	因为	他的	嗓音	曾是	已知	到	每一个	公牛	在	这	托比克	国家	,

因为托比克地区的每一头公牛都熟悉他的声音，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['ɑ:nsə(r)] [meɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tʃælɪndʒ] [went] ['straɪdntli] [rɪ'zaʊndɪŋ]

there	was	never	answer	made	when	his	great	challenge	went	stridently	resounding
那里	曾是	绝不	回答	制成	什么时候	他的	伟大的	挑战	去	大声地	高亢

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [weɪsts] .

over	the	moonlit	wastes	.
超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	废物	.

当他那响亮的挑战声在月光下的荒原上回荡时，始终没有人回应。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:d] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

But	on	this	particular	night	,	when	he	had	roared	perhaps	for	his	own
但	在	这	特别的	夜晚	,	什么时候	他	有	咆哮	也许	为了	他的	自己的

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

但就在那个特殊的夜晚，他或许是为了自娱自乐而发出咆哮，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meit] , [hu:] [braʊzd] [nɪə(r)][baɪ] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

or	for	the	edification	of	his	mate	,	who	browsed	near	by	,	rather	than
或者	为了	这	启迪	的	他的	伴侣	,	WHO	浏览	靠近	经过	,	相当	比

[wɪð] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [-]

with	any	expectation	of	[	69	]
和	任何	期待	的	[	-	]

或者为了取悦在附近觅食的伴侣，而不是出于任何期望[69]

[rɪ'spɒns] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

response	,	to	his	astonishment	there	came	an	answering	defiance	from	the
回复	,	到	他的	惊讶	那里	来了	一个	回答	蔑视	从	这

['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] .

other	side	of	the	open	.
其他	边	的	这	打开	.

令他惊讶的是，从空地的另一边传来了回应性的挑衅。

[ə; eɪ][bɪg] , ['wɒndərɪŋ] [bʊl] , [hu:] [hæd; həd] [streɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd]['rɪvə(r)]['ri:dʒən] ,

A	big	,	wandering	bull	,	who	had	strayed	up	from	the	Grand	River	region	,
一个	大的	,	漫游	公牛	,	WHO	有	迷路了	向上	从	这	盛大	河	地区	,

一头体型庞大、四处游荡的公牛，它从大河地区走失了。

[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tu:; tə][pʊt]

had	never	heard	of	the	king	,	and	was	more	than	ready	to	put
有	绝不	听到	的	这	国王	,	和	曾是	更多的	比	准备好	到	放

[hɪz; ɪz]['vælə(r)][tu:; tə][test] .

his	valour	to	test	.
他的	勇气	到	测试	.

他从未听说过这位国王，并且非常乐意考验他的勇气。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

The	king	rushed	to	meet	him	.
这	国王	匆忙	到	见面	他	.

国王急忙去迎接他。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dʒaɪənts][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [æʃ] - [tri:]

Now	it	chanced	that	between	the	approaching	giants	was	an	old	ash	-	tree
现在	它	偶然	那	之间	这	接近	巨人	曾是	一个	老的	灰	-	树

['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

growing	out	of	a	thicket	.
生长	出去	的	一个	灌木丛	.

巧合的是，在两棵迎面而来的巨树之间，有一棵古老的白蜡树从灌木丛中生长出来。

[ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ə; eɪ][beə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['grʌbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ru:ts] .

In	this	thicket	a	bear	had	been	grubbing	for	roots	.
在	这	灌木丛	一个	熊	有	到过	挖掘	为了	根	.

在这片灌木丛中，一只熊正在刨挖植物根茎。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɜ:st][rɔ:(r)] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	he	heard	the	king's	first	roar	,	he	started	to	steal	away	from	the
什么时候	他	听到	这	国王的	第一的	吼	,	他	开始	到	偷	离开	从	这

['perələs] [prɒk'sɪməti] ;

perilous	proximity	;
危险的	邻近	;

当他听到国王的第一声咆哮时，他便开始悄悄地远离危险的近处；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['bʊlz] ['ɑ:nsə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt]

but	the	second	bull's	answer	,	from	the	direction	in	which	he	had	hoped
但	这	第二	公牛的	回答	,	从	这	方向	在	哪个	他	有	希望

[tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [stɒpt] [hɪm] .

to	retreat	,	stopped	him	.
到	撤退	,	停止	他	.

但第二头公牛从他原本希望撤退的方向发出的回应，让他止步不前。

[ɪn] [mʌtʃ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [kɜːld]

In	much	perturbation	he	climbed	the	ash	-	tree	to	a	safe	distance	,	and	curled
在	很多	扰动	他	攀登	这	灰	-	树	到	一个	安全的	距离	,	和	卷曲

[hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ,

himself	into	a	black	,
他自己	进入	一个	黑色的	,

他惊慌失措地爬上白蜡树，到达安全距离，然后蜷缩成一团黑毯。

['fɜːri] [bɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

furry	ball	,	in	a	fork	of	the	branches	.
毛茸茸的	球	,	在	一个	叉	的	这	分支	.

树枝分叉处，一个毛茸茸的小球。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [sents] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] .

The	night	was	still	,	and	no	scents	wafting	to	sensitive	nostrils	.
这	夜晚	曾是	仍然	,	和	不	气味	飘动	到	敏感的	鼻孔	.

夜色静谧，没有任何气味飘入敏感的鼻腔。

[wɪð] [ʃɔːt] [rɔːrz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [ðə; ði] [tuː] [bʊlz] [druː]

With	short	roars	,	and	much	thrashing	of	the	underbrush	,	the	two	bulls	drew
和	短的	咆哮	,	和	很多	猛烈抽打	的	这	草丛	,	这	二	公牛	画

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

两头公牛发出短促的咆哮，猛烈地拨弄着灌木丛，向彼此靠近。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz]

When	the	king	was	just	about	abreast	of	the	bear's	hiding	-	place	,	his
什么时候	这	国王	曾是	只是	关于	并排	的	这	熊的	隐藏	-	地方	,	他的

['ærəgəns] [brəʊk] ['ɪntuː] [-]

arrogance	broke	into	[	70	]
傲慢	打破	进入	[	-	]

当国王快要走到熊的藏身之处时，他的傲慢爆发了[70]

['fjʊəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['streɪndʒə(r)] .

fury	,	and	he	charged	upon	the	audacious	stranger	.
愤怒	,	和	他	带电	之上	这	大胆的	陌生人	.

他怒火中烧，冲向那个胆大妄为的陌生人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][fəʊ] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Just	as	he	did	so	,	and	just	as	his	foe	sprang	to	meet	him	,
只是	作为	他	做过	所以	,	和	只是	作为	他的	敌人	弹簧	到	见面	他	,

就在他这么做的同时，就在他的敌人扑向他的时候，

[ə; eɪ] ['wɪlfl] [naɪt] - [wɪnd] [pʌft] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

a	wilful	night	-	wind	puffed	lightly	through	the	branches	.
一个	故意	夜晚	-	风	膨胀的	轻轻	通过	这	分支	.

一阵恣意的夜风轻轻吹过树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [wɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	very	small	,	irresponsible	wind	;	but	it	carried	sharply	to	the
它	曾是	一个	非常	小的	,	不负责任	风	;	但	它	携带	尖锐地	到	这

[kɪŋz] ['nɒstrəlz][ðə; ði] [strɒŋ] ,

king's	nostrils	the	strong	,
国王的	鼻孔	这	强的	,

那是一阵微弱而无力的风；但它却将强烈的气味猛烈地吹进了国王的鼻孔。

[freʃ] [teɪnt] [ɒv; əv][beə(r)] . [-]

fresh	taint	of	bear	.	[	71	]
新鲜的	污点	的	熊	.	[	-	]

新鲜的熊味。[71]

“ [wɒz; wəz] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] [ɪn] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [flaɪt] . ” [-]
“ **WAS** **OFF** **THROUGH** **THE** **UNDERBRUSH** **IN** **IGNOMINIOUS** **FLIGHT** **.** **”** **[** **72** **]**
“ 曾是 离开 通过 这 草丛 在 可耻 航班 . ” [-]

“在灌木丛中狼狈逃窜。”[72]

[ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] ,
The **smell** **was** **so** **strong** **,**
这 闻 曾是 所以 强的 ,

气味太浓了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][beə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .
it **seemed** **to** **the** **king** **as** **if** **the** **bear** **must** **be** **fairly** **on** **his** **haunches** **.**
它 似乎 到 这 国王 作为 如果 这 熊 必须 是 相当 在 他的 臀部 .

国王觉得这头熊一定是蹲着的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈkætərækt] [flʌŋ] [əˈpɒn][hɪm] .
It **was** **like** **an** **icy** **cataract** **flung** **upon** **him** **.**
它 曾是 喜欢 一个 冰冷的 白内障 扔 之上 他 .

就像一道冰冷的瀑布向他袭来。

[hiː; hi] [ʃræŋk] , [ˈtrembld] , — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wuːndz] [twindʒ] [ænd; ənd] [krɪndʒd] .
He **shrank** **,** **trembled** **,** **—** **and** **the** **old** **wounds** **twinged** **and** **cringed** **.**
他 缩小 , 颤抖 , — 和 这 老的 伤口 扭伤 和 畏缩 .

他畏缩颤抖，旧伤隐隐作痛。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] ,
The **next** **moment** **,** **to** **the** **triumphant** **amazement** **of** **his** **antagonist** **,**
这 下一个 片刻 , 到 这 凯 惊愕 的 他的 反派 ,

下一刻，令他的对手欣喜若狂的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [wiːld] [əˈsaɪd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]
he **had** **wheeled** **aside** **to** **avoid** **the** **charge** **,** **and** **was** **off** **through** **the**
他 有 带轮子的 旁边 到 避免 这 收费 , 和 曾是 离开 通过 这
[ˈʌndəbrʌʃ] [ɪn] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [flaɪt] .
underbrush **in** **ignominious** **flight** **.**
草丛 在 可耻 航班 .

他侧身躲避冲锋，狼狈地逃进了灌木丛中。

[ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [staʊt] - ['hɑːrtɪdnəs] , [hæd; həd] [vjuː] [wɪð] [kən'sɜːn]
The **newcomer** **,** **who** **,** **for** **all** **his** **stout** **-** **heartedness** **,** **had** **viewed** **with** **concern**
这 新人 , WHO , 为了 全部 他的 肥硕 - 真心 , 有 已查看 和 忧虑
[ðə; ði]['dʒaɪənt] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] ,
the **giant** **bulk** **of** **his** **foe** **,**
这 巨大的 大部分 的 他的 敌人 ,

这位新来者，尽管他胆子很大，但看到敌人庞大的身躯，还是感到担忧。

[stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] .
stopped **short** **in** **his** **tracks** **and** **stared** **in** **bewilderment** **.**
停止 短的 在 他的 轨道 和 凝视 在 困惑 .

他猛地停住脚步，茫然地盯着前方。

[səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [driːmz] , — ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr]
So **easy** **a** **victory** **as** **this** **was** **beyond** **his** **dreams** **,** **—** **even** **beyond** **his** **desires**
所以 简单的 一个 胜利 作为 这 曾是 超过 他的 梦境 , — 甚至 超过 他的 欲望
.
:
.

如此轻松的胜利超出了他的想象，甚至超出了他的愿望。

[haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
However **,** **a** **bull** **moose** **can** **be** **a** **philosopher** **on** **occasion** **,**
然而 , 一个 公牛 驼鹿 能 是 一个 哲学家 在 场合 ,

然而，雄性驼鹿偶尔也能成为哲学家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [-]

and	this	one	was	not	going	to	quarrel	with	[	73	]
和	这	一	曾是	不是	去	到	争吵	和	[	-	]

而这个人不会与[73]争吵

[gʊd] [lʌk] .

good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

[ɪn] [haɪ] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] , [nɒt] [ˌʌnsək'sesfəli] ,

In	high	elation	he	strode	on	up	the	meadow	,	and	set	himself	,	not	unsuccessfully	,
在	高的	欣喜	他	大步走	在	向上	这	草地	,	和	放	他自己	,	不是	不成功	,

他兴高采烈地大步走上草地，并成功地.....

[tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [kaʊ] .

to	wooing	the	deserted	and	disgusted	cow	.
到	求爱	这	荒凉的	和	厌恶	奶牛	.

去讨好那头被遗弃、厌恶的母牛。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

His	triumph	,	however	,	was	short	-	lived	.
他的	胜利	,	然而	,	曾是	短的	-	居住地	.

然而，他的胜利只是昙花一现。

[ə'baʊt] ['muːnˌraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] .

About	moonrise	of	the	following	night	the	king	came	back	.
关于	月升	的	这	下列的	夜晚	这	国王	来了	后退	.

第二天晚上月亮升起的时候，国王回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [beəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ]

He	was	no	longer	thinking	of	bears	,	and	his	heart	was	full	of	wrath
他	曾是	不	更长	思维	的	熊	,	和	他的	心	曾是	满的	的	愤怒

.

:

.

他不再想着熊，心中充满了愤怒。

[hɪz; ɪz][vɑːst] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [hɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'zaʊnd]

His	vast	challenge	came	down	from	the	near	-	by	hills	,	making	the	night	resound
他的	广阔的	挑战	来了	向下	从	这	靠近	-	经过	丘陵	,	制作	这	夜晚	回响

[wɪð] [ɪts] [ʃɔːt] ,

with	its	short	,
和	它是	短的	,

他那巨大的挑战从附近的山丘传来，短促的雷鸣声响彻夜空。

[ɪk'spləʊsɪv] ['θʌndəz] .

explosive	thunders	.
爆炸物	雷声	.

雷鸣震耳。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['æntləz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

His	approach	was	accompanied	by	the	thrashing	of	giant	antlers	on	the	trees	,
他的	方法	曾是	伴随	经过	这	猛烈抽打	的	巨大的	鹿角	在	这	树木	,

他走近时，伴随着巨大的鹿角拍打树木的声音。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [grəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['trɒdn] [baɪ][ə; eɪ]

and	by	a	crashing	as	if	the	under	-	growths	were	being	trodden	by	a
和	经过	一个	崩溃	作为	如果	这	在下面	-	增长	是	存在	践踏	经过	一个

[ˌləʊkə'məʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

发出轰隆隆的巨响，仿佛火车碾过灌木丛一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɪm] ['əʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊndz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] ,

There	was	grim	omen	in	the	sounds	;	and	the	cow	,
那里	曾是	严峻	预兆	在	这	声音	;	和	这	奶牛	,

这些声音中透着不祥之兆；还有那头牛，

['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ɪəz] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ['θɔ:tfəli] , [aɪd] [ðə; ði] [grænd] ['rɪvə(r)] [bʊl] [wɪð] [ʃru:d] ['ɪntrəst] .

waving	her	great	ears	back	and	forward	thoughtfully	,	eyed	the	Grand	River	bull	with	shrewd	interest	.
挥手	她	伟大的	耳朵	后退	和	向前	深思熟虑	,	眼睛	这	盛大	河	公牛	和	精明	兴趣	.

她若有所思地来回摆动着她的大耳朵，用敏锐的目光打量着大河公牛。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] [geɪm] , [nəʊ] [wɪt] [dɔ:nt] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] .

The	stranger	showed	himself	game	,	no	whit	daunted	by	threatenings	and	thunder	.
这	陌生人	显示	他自己	游戏	,	不	白色	畏惧	经过	威胁	和	雷	.

陌生人表现得毫不畏惧，丝毫不惧威胁和雷鸣。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [breɪv] ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] ['evri] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] .

He	answered	with	brave	roarings	,	and	manifested	every	resolution	to	maintain	his	conquest	.
他	回答	和	勇敢的	咆哮声	,	和	表现出来	每一个	解决	到	维持	他的	征服	.

他以一声响亮的咆哮回应，并展现出捍卫胜利的决心。

[bʌt; bət] ['stɜ:di] [ænd; ənd] ['vælərəs] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [went] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [-]

But	sturdy	and	valorous	though	he	was	,	all	his	prowess	went	for	little	when	the	king	[	74	]
但	结实的	和	英勇的	尽管	他	曾是	,	全部	他的	能力	去	为了	小的	什么时候	这	国王	[	-	]

但他虽然强壮勇敢，但当国王[74].....时，他的所有英勇都显得微不足道。

[fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [θraɪs] ['terəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

fell	upon	him	,	thrice	terrible	from	the	memory	of	his	humiliation	.
跌倒	之上	他	,	三次	糟糕的	从	这	记忆	的	他的	屈辱	.

羞辱的记忆让他痛苦万分，痛苦加倍地袭来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wið'stænd, wiθ-] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɑ:dʒ] .

There	was	no	such	thing	as	withstanding	that	awful	charge	.
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	承受	那	可怕	收费	.

根本不存在抵挡住那项可怕指控这种事。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [ju:'zɜ:pə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [bæk] , [bɔ:n] [daʊn] , [ˌəʊvə'welmd] ,

Before	it	the	usurper	was	borne	back	,	borne	down	,	overwhelmed	,
前	它	这	篡位者	曾是	出生	后退	,	出生	向下	,	不堪重负	,

在此之前，篡位者被击退、被压制、被彻底击败。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [kɑ:f] .

as	if	he	had	been	no	more	than	a	yearling	calf	.
作为	如果	他	有	到过	不	更多的	比	一个	一岁幼驹	小牛	.

仿佛他曾经只是一头一岁的小牛犊。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

He	had	no	chance	to	recover	.
他	有	不	机会	到	恢复	.

他没有机会康复。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['træmp(ə)ld][ænd; ənd] [rɪpt] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɒnwəd] , [ə; eɪ] ['helpləs] [sprɔːl] [ɒv; əv]

He	was	trampled	and	ripped	and	thrust	onward	,	a	helpless	sprawl	of
他	曾是	践踏	和	撕裂	和	推力	向前	,	一个	无助	蔓延	的

[ʌn'strʌŋ] [legz][ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] ,

unstrung	legs	and	outstretched	,
未上弦	腿	和	伸展	,

他被践踏、撕裂、向前推搡，无助地四肢无力地伸展开来。

['pɪtiəs] [nek] .

piteous	neck	.
可怜的	脖子	.

可怜的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌk] [ə'ləʊn] , — [ɔː(r)][sʌm; səm][ʌn'wəʊntɪd] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - ['spɪrɪt] ,

It	was	luck	alone	,	—	or	some	unwonted	kindness	of	the	wood	-	spirits	,
它	曾是	运气	独自的	,	—	或者	一些	不寻常的	仁慈	的	这	木头	-	烈酒	,

纯粹是运气好，——或者说是森林精灵们某种意想不到的善意。

— [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['trɒdn] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] [aʊt][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

—	that	saved	his	life	from	being	trodden	and	beaten	out	in	that	hour	of
—	那	已保存	他的	生活	从	存在	践踏	和	被打败	出去	在	那	小时	的

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

——在那场恐怖的事件中，正是这件事救了他一命，使他免于被践踏和殴打致死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] - [bæŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd] ; [ænd; ənd]

It	was	close	to	the	river	-	bank	that	he	had	made	his	stand	;	and
它	曾是	关闭	到	这	河	-	银行	那	他	有	制成	他的	站立	;	和

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

他占据的位置就在河岸附近；不久，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][brɪŋk] .

to	his	great	good	fortune	,	he	was	thrust	over	the	brink	.
到	他的	伟大的	好的	财富	,	他	曾是	推力	超过	这	边缘	.

对他来说，这是莫大的幸运，他被推到了悬崖边。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [splæʃ] .

He	fell	into	the	water	with	a	huge	splash	.
他	跌倒	进入	这	水	和	一个	巨大的	溅	.

他落入水中，溅起巨大的水花。

[wen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] , ['stægərɪŋ] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ]

When	he	struggled	to	his	feet	,	and	moved	off	,	staggering	,	down	the	shallow
什么时候	他	挣扎	到	他的	脚	,	和	已搬	离开	,	令人震惊	,	向下	这	浅的

['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

edges	of	the	stream	,
边缘	的	这	溪流	,

他挣扎着站起身，踉跄着沿着浅浅的溪边走去。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dis'dein] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['vendʒəns] .

the	king	looked	over	and	disdained	to	follow	up	the	vengeance	.
这	国王	看起来	超过	和	轻蔑	到	跟随	向上	这	复仇	.

国王瞥了一眼，不屑于继续复仇。

['fʊli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vindikeit] [hɪm'self] ,

Fully	as	he	had	vindicated	himself	,
完全	作为	他	有	证明无罪	他自己	,

他完全证明了自己的清白，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd]
the **king** **was** **never** **secure** **against** **such** **a** **humiliation** **so** **long** **as** **he** **rested**
这 国王 曾是 绝不 安全的 反对 这样的 一个 屈辱 所以 长的 作为 他 休息
[θrɔːl] [-]
thrall **[** **75** **]**
奴隶 [-]

只要国王还处于奴隶状态，他就永远无法免受这种羞辱[75]。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn][fɪə(r)] .
to **his** **one** **fear** **.**
到 他的 一 害怕 .

他唯一害怕的事情。

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
The **threat** **of** **the** **bear** **hung** **over** **him** **,**
这 威胁 的 这 熊 悬挂 超过 他 ,

熊的威胁始终笼罩着他。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['terə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [feɪs] .
a **mystery** **of** **terror** **which** **he** **could** **not** **bring** **himself** **to** **face** **.**
一个 神秘 的 恐怖 哪个 他 可以 不是 带来 他自己 到 脸 .

一个令他恐惧不已的谜团，他始终无法面对。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed]
But **at** **last** **,** **and** **in** **the** **season** **of** **his** **weakness** **,** **when** **he** **had** **shed**
但 在 最后的 , 和 在 这 季节 的 他的 弱点 , 什么时候 他 有 棚
[hɪz; ɪz] ['æntləz] ,
his **antlers** **,**
他的 鹿角 ,

但最终，在他虚弱的时期，当他脱落了鹿角之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
there **came** **a** **day** **when** **he** **was** **forced** **to** **face** **it** **.**
那里 来了 一个 天 什么时候 他 曾是 强制 到 脸 它 .

有一天，他不得不面对这一切。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɪŋlaɪnəs] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['traɪəl] .
Then **his** **kingliness** **was** **put** **to** **the** **supreme** **trial** **.**
然后 他的 王权 曾是 放 到 这 最高 审判 .

然后，他的王权受到了最严厉的考验。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪm] .
He **was** **now** **at** **the** **age** **of** **nine** **years** **,** **in** **the** **splendour** **of** **his** **prime** **.**
他 曾是 现在 在 这 年龄 的 九 年 , 在 这 辉煌 的 他的 主要的 .

他当时九岁，正值青春年华。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wei] [pə'hæps] [ˌθɜː'tiːn]
He **stood** **over** **seven** **feet** **high** **at** **the** **shoulders** **,** **and** **weighed** **perhaps** **thirteen**
他 站立 超过 七 脚 高的 在 这 肩膀 , 和 称重 也许 十三
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred **pounds** **.**
百 磅 .

他肩高超过七英尺，体重可能达到一千三百磅。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['æntləz] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
His **last** **antlers** **,** **those** **which** **he** **had** **shed** **two** **months** **before** **,**
他的 最后的 鹿角 , 那些 哪个 他 有 棚 二 几个月 前 ,

他最后脱落的鹿角，是两个月前掉落的那副。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [spred] [ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] .
had **shown** **a** **gigantic** **spread** **of** **nearly** **six** **feet** **.**
有 所示 一个 巨大 传播 的 几乎 六 脚 .

已经展现出近六英尺的巨大宽度。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˈeɪprəl] .

It	was	late	April	.
它	曾是	晚的	四月	.

当时是四月下旬。

[mʌtʃ] [ˈhʌnikəʊmd] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [stɪl] [ˈlɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] [hˈɒləʊz] .

Much	honeycombed	snow	and	ice	still	lingered	in	the	deeper	hollows	.
很多	蜂窝状	雪	和	冰	仍然	徘徊不去	在	这	更深	空心	.

较深的山谷中仍然残留着大量蜂窝状的积雪和冰。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈseldəm] [ˈfɒləʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [muːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	a	high	fashion	of	his	own	,	seldom	followed	among	the	moose	of	the
后	一个	高的	时尚	的	他的	自己的	,	很少	随后	之中	这	驼鹿	的	这

[ˈtoʊbiːk] [ˈriːdʒən] ,

Tobique	region	,
托比克	地区	,

他引领着自己独特的时尚潮流，这种潮流在托比克地区的驼鹿中很少被效仿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [meɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ]

the	king	had	rejoined	his	mate	when	she	emerged	from	her	spring
这	国王	有	重新加入	他的	伴侣	什么时候	她	出现	从	她	春天

[rɪˈtriːt] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][flæŋk] .

retreat	with	a	calf	at	her	flank	.
撤退	和	一个	小牛	在	她	侧翼	.

当国王的伴侣带着一头小牛犊从春季隐居地出来时，她已经回到了身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈlɔːdli] [ɪn][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [fiːl] [kɑːst] [daʊn] [ɔː(r)] [dɪsˈkraʊn] [wen] [hɪz; ɪz] [hed]

He	was	too	lordly	in	spirit	to	feel	cast	down	or	discrowned	when	his	head
他	曾是	也	尊贵的	在	精神	到	感觉	投掷	向下	或者	被剥夺王冠	什么时候	他的	头

[wɒz; wəz] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ˈɔːnəmənt] ; [-]

was	shorn	of	its	great	ornament	;	[	76	]
曾是	剪	的	它是	伟大的	装饰品	;	[	-	]

他天性高贵，即使头上失去了伟大的装饰物，也不会感到沮丧或失落；[76]

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)][felt][ðə; ði] [sprɪŋ] [məˈrɒsətɪ] [wɪtʃ] [draɪvz][məʊst][bʊl] [muːs] [ˈɪntuː]

and	he	never	felt	the	spring	moroseness	which	drives	most	bull	moose	into
和	他	绝不	毛毡	这	春天	忧郁	哪个	驱动	最多	公牛	驼鹿	进入

[sɪˈkluːʒ(ə)n] .

seclusion	.
隔离	.

他从未感受到大多数雄性驼鹿在春天那种令人感到忧郁的情绪，以至于它们会躲藏起来。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hɜːd] [təˈgeðə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈtɒlərənt][tuː; tə][ðə; ði]

He	always	liked	to	keep	his	little	herd	together	,	was	tolerant	to	the
他	总是	喜欢	到	保持	他的	小的	一群	一起	,	曾是	宽容	到	这

['jɪəlɪŋ] ,

yearlings	,
一岁马	,

他总是喜欢把他的小牛群圈在一起，对一岁大的小牛也很宽容。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [oʊldz][ʌnˈtɪl][ðeə(r)] [əʊn]

and	even	refrained	from	driving	off	the	two	-	year	-	olds	until	their	own
和	甚至	克制	从	驾驶	离开	这	二	-	年	-	老	直到	他们的	自己的

[əˈgresɪvnəs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] .

aggressiveness	made	it	necessary	.
攻击性	制成	它	必要的	.

甚至直到两岁大的孩子自己变得具有攻击性，他们才不得不驱赶他们。

[ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)]['eɪprəl] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈstrɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɒplə(r)] ['sæplɪŋ] ,

On	this	particular	April	day	,	the	king	was	bestriding	a	tall	poplar	sapling	,
在	这	特别的	四月	天	,	这	国王	曾是	跨骑	一个	高的	白杨	树苗	,

在四月的某一天，国王正跨坐在一棵高大的白杨树苗上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [braʊz] [ə'pɒn][ɪts]['tendə(r)] , [sæp] - ['swəʊlən]

which	he	had	borne	down	that	he	might	browse	upon	its	tender	,	sap	-	swollen
哪个	他	有	出生	向下	那	他	可能	浏览	之上	它是	投标	，	树液	-	肿

[tɪps] .

tips	.
尖端	.

他把它拉下来，以便可以啃食它鲜嫩、饱含汁液的嫩芽。

[baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]

By	the	water's	edge	the	cow	and	the	yearling	were	foraging	on	the	young
经过	这	水的	边缘	这	奶牛	和	这	一岁幼驹	是	觅食	在	这	年轻的

['wɪləʊ] [ʃuːts] .

willow	shoots	.
柳	芽	.

水边，母牛和一岁大的小牛正在啃食柳树嫩芽。

[ðə; ði][kɑːf] , [ə; eɪ][bɪg] - [freɪmd] , ['entəpraɪzɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [tuː] [wiːks] [əʊld] ,

The	calf	,	a	big	-	framed	,	enterprising	youngster	two	weeks	old	,
这	小牛	，	一个	大的	-	框	，	进取	青少年	二	周	老的	，

这头小牛犊体型大，活泼好动，只有两周大。

['ɔːlməʊst][æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv] [jʌŋ] ['muːsˌhʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

almost	as	fine	a	specimen	of	young	moosehood	as	the	king	had	been
几乎	作为	美好的	一个	标本	的	年轻的	驼鹿头	作为	这	国王	有	到过

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

at	his	age	,
在	他的	年龄	，

这头年轻驼鹿的体格几乎和驼鹿王年轻时一样健壮。

[wɒz; wəz]['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɜːld] .

was	poking	about	curiously	to	gather	knowledge	of	the	wilderness	world	.
曾是	戳	关于	奇怪的是	到	收集	知识	的	这	荒野	世界	.

他好奇地四处探索，想要了解荒野世界。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] - [waɪt] ['bəʊldə(r)] , [huːz] [beɪs] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [spruːs]

He	approached	a	big	gray	-	white	boulder	,	whose	base	was	shrouded	in	spruce
他	接近	一个	大的	灰色的	-	白色的	巨石	，	谁	根据	曾是	被遮蔽的	在	云杉

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	，

他走近一块巨大的灰白色岩石，岩石底部被云杉灌木丛覆盖着。

[ænd; ənd] [snɪft] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['pʌndʒənt][teɪnt] [ðæt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [aʊt]

and	sniffed	apprehensively	at	a	curious	,	pungent	taint	that	came	stealing	out
和	嗅了嗅	忧心忡忡地	在	一个	好奇的	，	泼辣	污点	那	来了	偷窃	出去

[ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .

upon	the	air	.
之上	这	空气	.

他忐忑不安地嗅了嗅空气中飘来的奇怪而刺鼻的气味。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['perəl][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [sent] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	knew	by	intuition	that	there	was	peril	in	that	strange	scent	;	but	his
他	知道	经过	直觉	那	那里	曾是	危险	在	那	奇怪的	香味	；	但	他的

['ɪntrəst] [-]

interest	[	77	]
兴趣	[	-	]

他凭直觉就知道那奇怪的气味里有危险；但他的兴趣[77]

['oʊvər'weɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [spruːs] [skrʌb] .

overweighed	his	caution	,	and	he	drew	close	to	the	spruce	scrub	.
超重	他的	警告	，	和	他	画	关闭	到	这	云杉	擦洗	.

他克服了谨慎，靠近了云杉灌木丛。

[kləʊz] , [ænd; ənd] [jet] ['kləuzə(r)] ;
Close , **and** **yet** **closer** ;
关闭 , 和 然而 更近 ;

很近，但又更近；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **his** **movement** **was** **so** **unusual** **that** **it** **attracted** **the** **attention** **of** **the**
和 他的 移动 曾是 所以 异常 那 它 吸引 这 注意力 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

他的举动如此不同寻常，以至于引起了国王的注意。

[huː] [stɒpt] ['braʊzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ɪn'tentli] .
who **stopped** **browsing** **to** **watch** **him** **intently** .
WHO 停止 浏览 到 手表 他 专注地 .

谁停止浏览网页，全神贯注地看着他。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['əʊnli][hɑːf] - ['riːəlaɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hɪm'self] ,
A **vague** , **only** **half** - **realised** **memory** **of** **that** **far** - **off** **day** **when** **he** **himself** ,
一个 模糊的 , 仅有的 一半 - 意识到 记忆 的 那 远的 - 离开 天 什么时候 他 他自己 ,

他对遥远的那一天只有模糊不清、不完整的记忆，那时他自己……

[ə; eɪ][læŋk][kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [went] ['snɪfɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
a **lank** **calf** **of** **the** **season** , **went** **sniffing** **curiously** **at** **a** **thicket** , **stirred** **in** **his**
一个 空白 小牛 的 这 季节 , 去 嗅闻 奇怪的是 在 一个 灌木丛 , 搅拌 在 他的
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

一头瘦弱的小牛犊，好奇地嗅着灌木丛，脑子里一片混乱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [heə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['brɪs(ə)l] .
and **the** **stiff** **hair** **along** **his** **neck** **and** **shoulder** **began** **to** **bristle** .
和 这 僵硬的 头发 沿着 他的 脖子 和 肩膀 开始 到 鬃 .

他脖子和肩膀上的硬毛开始竖了起来。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['pɒplə(r)] ['sæplɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
He **released** **the** **poplar** **sapling** , **and** **turned** **all** **his** **attention** **to** **the**
他 发布 这 白杨 树苗 , 和 转向 全部 他的 注意力 到 这
[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] .
behaviour **of** **the** **calf** .
行为 的 这 小牛 .

他放开了白杨树苗，然后把全部注意力都集中在小牛的行为上。

[ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] [skrʌb] ,
The **calf** **was** **very** **close** **to** **the** **green** **edges** **of** **the** **spruce** **scrub** ,
这 小牛 曾是 非常 关闭 到 这 绿色的 边缘 的 这 云杉 擦洗 ,

小牛犊离云杉灌木丛的绿色边缘很近。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [fɔːm] [wɪ'ðɪn] ,
when **he** **caught** **sight** **of** **a** **great** **dark** **form** **within** ,
什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 伟大的 黑暗的 形式 之内 ,

当他瞥见里面有一个巨大的黑色身影时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] ['muːvmənt] .
which **had** **revealed** **itself** **by** **a** **faint** **movement** .
哪个 有 揭晓 本身 经过 一个 头晕的 移动 .

它通过轻微的动静显露出来。

[mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] , ['tɜːnɪŋ]

More	curious	than	ever	,	but	now	distinctly	alarmed	,	he	shrank	back	,	turning
更多的	好奇的	比	曾经	,	但	现在	明显地	惊慌	,	他	缩小	后退	,	转弯

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

他比以往任何时候都更加好奇，但现在却明显感到惊恐，他畏缩着后退，同时转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['əʊpən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skrʌb] .

as	if	to	investigate	from	another	and	more	open	side	of	the	scrub	.
作为	如果	到	调查	从	其他	和	更多的	打开	边	的	这	擦洗	.

仿佛要从灌木丛另一侧更开阔的地方进行调查。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ] [blæk] [bʌlk] [lʌndʒd] [fɔːθ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	next	instant	a	black	bulk	lunged	forth	with	incredible	swiftness	from	the
这	下一个	立即的	一个	黑色的	大部分	猛扑	前进	和	极好的	速度	从	这

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

下一刻，一个黑色的庞然大物以惊人的速度从绿地中猛扑而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɔː] [swʌŋ] [ɪt'self] [wɪð] [-]

and	a	great	paw	swung	itself	with	[	78	]
和	一个	伟大的	爪子	摇摆	本身	和	[	-	]

一只巨大的爪子挥动着[78]

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] , ['swiːpɪŋ] ['məʊʃn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kɑːf] .

a	circular	,	sweeping	motion	,	upon	the	retreating	calf	.
一个	圆	,	扫荡	运动	,	之上	这	撤退	小牛	.

对后退的小腿做圆周扫动。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɜːld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] , ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk]

In	the	wilderness	world	,	as	in	the	world	of	men	,	history	has	a	trick
在	这	荒野	世界	,	作为	在	这	世界	的	男人	,	历史	有	一个	诡计

[ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] ;

of	repeating	itself	;
的	重复	本身	;

在荒野世界，就像在人类世界一样，历史有重演的规律；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

and	this	time	,	as	on	that	day	nine	years	before	,	the	bear	was	just	too	late	.
和	这	时间	,	作为	在	那	天	九	年	前	,	这	熊	曾是	只是	也	晚的	.

而这一次，就像九年前的那一天一样，熊来得太晚了。

[ðə; ði] [bləʊ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tɪl] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] [wɒz; wəz] [spent] .

The	blow	did	not	reach	its	object	till	most	of	its	force	was	spent	.
这	吹	做过	不是	抵达	它是	目的	直到	最多	的	它是	力量	曾是	花费	.

这一击直到大部分力气耗尽后才击中目标。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [blʌd] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][kɑːf] ['sprɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .

It	drew	blood	,	and	knocked	the	calf	sprawling	,	but	did	no	serious	damage	.
它	画	血	,	和	敲门	这	小牛	蔓延	,	但	做过	不	严肃的	损害	.

它划破了小牛的皮肤，把它撞倒在地，但没有造成严重伤害。

[wɪð] [ə; eɪ] [bliːt] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd]

With	a	bleat	of	pain	and	terror	,	the	little	animal	jumped	to	its	feet	and
和	一个	咩咩叫	的	疼痛	和	恐怖	,	这	小的	动物	跳了起来	到	它是	脚	和

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

小动物发出痛苦和恐惧的叫声，跳起来跑开了。

[ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['i:zəli] [kɔ:t] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ;

The	bear	would	have	easily	caught	him	before	he	could	recover	himself	;
这	熊	会	有	容易地	捕捉	他	前	他	可以	恢复	他自己	;

熊很容易就能在他回过神来之前抓住他;

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bli:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:f] .

but	another	and	very	different	voice	had	answered	the	bleat	of	the	calf	.
但	其他	和	非常	不同的	嗓音	有	回答	这	咩咩叫	的	这	小牛	.

但小牛的咩叫声却被另一个截然不同的声音回应了。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [ðə; ði] [beə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] ['ɪntu:]

At	the	king's	roar	of	fury	the	bear	changed	his	plans	and	slunk	back	into
在	这	国王的	吼	的	愤怒	这	熊	已更改	他的	计划	和	斯伦克	后退	进入

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

听到国王愤怒的咆哮，熊改变了计划，灰溜溜地躲了回去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spru:s] .

In	a	moment	the	king	came	thundering	up	to	the	edge	of	the	spruces	.
在	一个	片刻	这	国王	来了	雷鸣	向上	到	这	边缘	的	这	云杉	.

转眼间，国王便气势汹汹地来到云杉树边缘。

[ðeə(r)] , ['plɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] - [fi:t] ['sʌd(ə)nli] [tɪl] [ðeɪ] [plau] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [stɒpt]

There	,	planting	his	fore	-	feet	suddenly	till	they	ploughed	the	ground	,	he	stopped
那里	,	种植	他的	前	-	脚	突然	直到	他们	耕作	这	地面	,	他	停止

[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] .

himself	with	a	mighty	effort	.
他自己	和	一个	强大的	努力	.

他猛地将前脚蹬在地上，用力一蹬，才停了下来。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

The	smell	of	the	bear	had	smitten	him	in	the	face	.
这	闻	的	这	熊	有	迷恋	他	在	这	脸	.

熊的气味扑面而来。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)l] [wʌn] .

The	moment	was	a	crucial	one	.
这	片刻	曾是	一个	至关重要的	一	.

那一刻至关重要。

[ðə; ði] [pɔ:z] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪt] .

The	pause	was	full	of	fate	.
这	暂停	曾是	满的	的	命运	.

这短暂的停顿充满了命运的预兆。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

Turning	his	[	79	]
转弯	他的	[	-	]

转身[79]

[hed] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

head	in	indecision	,
头	在	优柔寡断	,

犹豫不决，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:f] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] [tu:; tə] [ɪts] ['mʌðə(r)] ;

he	caught	a	cry	of	pain	from	the	calf	as	it	ran	to	its	mother	;
他	捕捉	一个	哭	的	疼痛	从	这	小牛	作为	它	跑	到	它是	母亲	;

他听到小牛跑向母亲时发出的一声痛苦的叫声;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ɪts][flæŋk] .

and	he	saw	the	blood	streaming	down	its	flank	.
和	他	锯	这	血	流媒体	向下	它是	侧翼	.

他看到鲜血顺着它的侧腹流了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋlaɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'rəʊz] [vɪk'tɔːriəs] .

Then	the	kingliness	of	his	heart	arose	victorious	.
然后	这	王权	的	他的	心	出现	胜利者	.

于是，他心中的王者之气便占据了上风。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [hiː; hi] ['brestɪd] ['træmp(ə)lɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [spruːs] [skrʌb] , ['hiːdləs] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv]

With	a	roar	,	he	breasted	trampling	into	the	spruce	scrub	,	heedless	at	last	of
和	一个	吼	,	他	胸部	践踏	进入	这	云杉	擦洗	,	鲁莽	在	最后的	的

[ðə; ði] ['dredɪd] [sent] .

the	dreaded	scent	.
这	令人恐惧的	香味	.

他咆哮着，纵身跃入云杉灌木丛中，终于不再理会那可怕的气味。

[ðə; ði][beə(r)] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ɪ'skeɪp] .

The	bear	,	meanwhile	,	had	been	seeking	escape	.
这	熊	,	同时	,	有	到过	寻求	逃脱	.

与此同时，那头熊一直在寻找逃跑的办法。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] ,

He	had	just	emerged	on	the	other	side	of	the	spruces	,
他	有	只是	出现	在	这	其他	边	的	这	云杉	,

他刚刚从云杉林的另一边走出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [triː] .

and	was	slipping	off	to	find	a	secure	tree	.
和	曾是	滑倒	离开	到	寻找	一个	安全的	树	.

然后悄悄溜走，去找一棵安全的树。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['θʌndə] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi] [wiːld] [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [graʊl] ,

As	the	king	thundered	down	upon	him	,	he	wheeled	with	a	savage	growl	,
作为	这	国王	雷鸣	向下	之上	他	,	他	带轮子的	和	一个	野蛮的	咆哮	,

国王怒吼着向他袭来，他猛地转身，发出一声凶狠的咆哮。

[hɑːf] [skwɔtid] [bæk] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['stɜːdɪli] [wɪð] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [pɔː] .

half	squatted	back	,	and	struck	out	sturdily	with	that	redoubtable	paw	.
一半	蹲着	后退	,	和	击	出去	坚固地	和	那	令人敬畏的	爪子	.

他半蹲着向后退了一步，然后用那只强壮的爪子有力地踢了出去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði] [kɪŋz] [edʒd] [huːf] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

But	at	the	same	instant	the	king's	edged	hoofs	came	down	upon	him	with	the
但	在	这	相同的	立即的	这	国王的	边缘	蹄子	来了	向下	之上	他	和	这

['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

impact	of	a	battering	-	ram	.
影响	的	一个	殴打	-	内存	.

但就在同一时刻，国王锋利的蹄子像攻城槌一样狠狠地砸在了他身上。

[ðeɪ] [smæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .

They	smashed	in	his	ribs	.
他们	粉碎	在	他的	肋骨	.

他们打断了他的肋骨。

[ðeɪ] [tɔː(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz][saɪd] .

They	tore	open	his	side	.
他们	撕裂	打开	他的	边	.

他们撕开了他的肋骨。

[ðeɪ] [hə:l] [hɪm]['əʊvə(r)][səʊ][ðæt][hɪz; ɪz] ['beli] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .

They	hurled	him	over	so	that	his	belly	was	exposed	.
他们	投掷	他	超过	所以	那	他的	腹部	曾是	裸露	.

他们把他扔了出去，让他的肚子露了出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

He	was	at	a	hopeless	disadvantage	.
他	曾是	在	一个	绝望	劣势	.

他处于绝对劣势。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][æn; ən]['ɪnstənt][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

He	had	not	an	instant	for	recovery	.
他	有	不是	一个	立即的	为了	恢复	.

他没有丝毫恢复的余地。

[ðəʊz] [ə'vendʒɪŋ] [hu:f] , [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [smətʊt]

Those	avenging	hoofs	,	with	the	power	of	a	pile	-	driver	behind	them	,	smote
那些	复仇	蹄子	,	和	这	力量	的	一个	桩	-	司机	在后面	他们	,	猛击

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

like	lightning	.
喜欢	闪电	.

那复仇的蹄声，带着重锤般的威力，如同闪电般袭来。

[ðə; ði][beə(r)] [strʌk] [-]

The	bear	struck	[	80	]
这	熊	击	[	-	]

熊袭击了[80]

['sævɪdʒli] , [twaɪs] , [θraɪs] ;

savagely	,	twice	,	thrice	;
野蛮地	,	两次	,	三次	;

野蛮地，两次，三次；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [tɔ:(r)][ðeə(r)] [wei] [θru:] [haɪd][ænd; ənd]['mʌs(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [blʌd]

and	his	claws	tore	their	way	through	hide	and	muscle	till	the	king's	blood
和	他的	爪子	撕裂	他们的	方式	通过	隐藏	和	肌肉	直到	这	国王的	血

[gʌʃ] ['skɑ:lət]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [foʊz] [dɑ:k][fɜ:(r)] .

gushed	scarlet	over	his	prostrate	foe's	dark	fur	.
滔滔不绝	猩红	超过	他的	前列腺	敌人的	黑暗的	毛皮	.

他的利爪撕开了敌人的皮毛和肌肉，直到国王的鲜血喷涌而出，鲜红地染红了倒地敌人的黑色皮毛。

[ðen] [ðə; ði] [graul] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:] - [strəʊks] [si:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:ri] [ʃeɪp] [leɪ] [stɪl] ,

Then	the	growls	and	the	claw	-	strokes	ceased	;	and	the	furry	shape	lay	still	,
然后	这	咆哮	和	这	爪	-	笔画	停止	;	和	这	毛茸茸的	形状	躺	仍然	,

[ˌaʊt'stretʃt] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] .

outstretched	,	unresisting	.
伸展	,	毫无抵抗力	.

然后，咆哮声和爪击声停止了；毛茸茸的身影一动不动地伸展着，没有反抗。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [kɪŋ] [dru:] [ɒf] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] .

For	a	moment	or	two	the	king	drew	off	,	and	eyed	the	carcass	.
为了	一个	片刻	或者	二	这	国王	画	离开	,	和	眼睛	这	尸体	.

国王退后一步，打量着那具尸体，沉默了片刻。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][pɑ:st]['terə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [sɜ:rdʒd] ['hɒtli] [θru:]

Then	the	remembrance	of	all	his	past	terror	and	shame	surged	hotly	through
然后	这	纪念	的	全部	他的	过去的	恐怖	和	耻辱	激增	热	通过

[hɪm] .

him	.
他	.

然后，他过去所有的恐惧和耻辱的记忆如潮水般涌上心头。

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ,

He	pounced	again	upon	the	body	,	and	pounded	it	,	and	trampled	it	,
他	猛扑	再次	之上	这	身体	,	和	猛击	它	,	和	践踏	它	,

[ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	ground	it	down	,
和	地面	它	向下	,

他再次扑向尸体，捶打、践踏、碾碎它。

[tɪl] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [mæs] [bɔː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['kærid]

till	the	hideous	mass	bore	no	longer	a	resemblance	to	anything	that	ever	carried
直到	这	可怕	大量的	钻孔	不	更长	一个	相似	到	任何事物	那	曾经	携带

[ðə; ði] [breθ] [pv; əv][laɪf] .

the	breath	of	life	.
这	气息	的	生活	.

直到那团可怕的东西完全不像任何曾经拥有生命的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['əʊnli] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [pv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [kɑːf] ,

It	was	not	his	enemy	only	,	not	only	the	assailant	of	the	helpless	calf	,
它	曾是	不是	他的	敌人	仅有的	,	不是	仅有的	这	袭击者	的	这	无助	小牛	,

不仅仅是他的敌人，不仅仅是袭击那头无助小牛犊的人，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'pliːtli] ['blɒtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] ,

that	he	was	thus	completely	blotting	from	existence	,
那	他	曾是	因此	完全地	印迹法	从	存在	,

因此，他彻底从存在中消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪt'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ] [aʊt] . [-]

but	it	was	fear	itself	that	he	was	wiping	out	.	[	81	]
但	它	曾是	害怕	本身	那	他	曾是	擦拭	出去	.	[	-	]

但他要消灭的却是恐惧本身。[81]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ɪt'self]

“	IT	WAS	FEAR	ITSELF
“	它	曾是	害怕	本身

“那就是恐惧本身。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [aʊt] . ” [-]

THAT	HE	WAS	WIPING	OUT	.	”	[	82	]
那	他	曾是	擦拭	出去	.	”	[	-	]

他正在消灭。”[82]

[æt; ət][lɑːst] , [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['taɪəd][pv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [feɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [red]

At	last	,	grown	suddenly	tired	of	rage	,	and	somewhat	faint	from	the	red
在	最后的	,	生长	突然	疲劳的	的	愤怒	,	和	有些	头晕的	从	这	红色的

['dreɪnɪŋ] [pv; əv][hɪz; ɪz][veɪns] ,

draining	of	his	veins	,
排水	的	他的	静脉	,

最后，他突然厌倦了愤怒，并且由于血管中鲜血的流淌而感到有些昏厥，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːd] .

the	king	turned	away	and	sought	his	frightened	herd	.
这	国王	转向	离开	和	寻求	他的	害怕	一群	.

国王转身去找他受惊的牛群。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt][hɪm] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , — [ðə; ði] [laɪt] - ['kəʊtɪd] [kaʊ] , [ðə; ði] [

They	gathered	about	him	,	trembling	with	excitement	,	—	the	light	-	coated	cow	,	the	[
他们	聚集	关于	他	,	发抖	和	激动	,	—	这	光	-	涂层	奶牛	,	这	[

-	]
83	]
-	]

它们聚集在他周围，激动得浑身颤抖——那头毛色浅的母牛，[83]

[dɑːk] ['jɪəlɪŋ] , [ðə; ði][læŋk] , ['terɪfaɪd] [kɑːf] .
dark yearling , the lank , terrified calf .
黑暗的 一岁幼驹 , 这 空白 , 恐惧 小牛 .

一头黑色的小牛犊，瘦长而惊恐。

[ðeɪ] [stretʃt] [θɪn] ['nəʊzɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['kwestʃənɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɒt] ,
They stretched thin noses toward him , questioning , wondering , troubled at his hot ,
他们 拉伸 薄的 鼻子 朝向 他 , 提问 , 好奇 , 麻烦 在 他的 热的 ,
['striːmɪŋ] [wuːndz] .
streaming wounds .
流媒体 伤口 .

他们伸长鼻子凑向他，疑惑地看着他身上滚烫流血的伤口，感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , ['hiːdɪŋ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [wuːndz] [nɔː(r)][ðə; ði][hɜːd] .
But the king held his head high , heeding neither the wounds nor the herd .
但 这 国王 握住 他的 头 高的 , 听从 两者都不 这 伤口 也不 这 一群 .

但国王昂首挺胸，对伤口和牲畜都毫不在意。

[hiː; hi][kɑːst][wʌn] [lɒŋ] , [praʊd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ,
He cast one long , proud look up the valley of the Mamozekel , his immediate ,
他 投掷 一 长的 , 自豪的 看 向上 这 谷 的 这 - , 他的 即时 ,
[pɪ'kjuːliə(r)][də'meɪn] .
peculiar domain .
奇特 领域 .

他骄傲地抬头望向马莫谢克尔河谷，那是他专属的领地。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['saʊθwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['sɜːpəntaɪn] , ['nɔːθwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɑːk] -
Then he looked southward over the lonely Serpentine , northward across the dark -
然后 他 看起来 向南 超过 这 孤独 蛇形 , 向北 穿过 这 黑暗的 -
['wʊdɪd] - ,
wooded Nictau ,
树木繁茂的 - ,

然后他向南眺望寂寥的蛇形湖，向北眺望幽暗树林密布的尼克陶山脉。

[ænd; ənd] ['westwəd] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] , [juːnaɪtɪd] [striːm] .
and westward down the flood of the full , united stream .
和 向西 向下 这 洪水 的 这 满的 , 团结的 溪流 .

向西顺着奔腾而下的洪流而下。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [suː'priːm; sjuː'priːm] [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['tʃælɪndʒ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][waɪld][lændz][ɒv; əv]
He felt himself supreme now beyond challenge over all the wild lands of
他 毛毡 他自己 最高 现在 超过 挑战 超过 全部 这 荒野 土地 的
['toʊbiːk] .
Tobique .
托比克 .

他觉得自己现在对托比克的所有荒野都拥有至高无上的权力，无人能及。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [səʊ] , ['briːðɪŋ] [æt; ət][lɑːst]['kwaɪətli] ,
For a long time the group stood so , breathing at last quietly ,
为了 一个 长的 时间 这 团体 站立 所以 , 呼吸 在 最后的 悄悄 ,

众人就这样站了很久，终于静静地呼吸着。

[stɪl] [wɪð] [ðæt] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['kɪndrəd] [nəʊ] .
still with that stillness which the furtive kindreds know .
仍然 和 那 寂静 哪个 这 鬼鬼祟祟 亲属 知道 .

依然保持着那种只有隐秘的同类才懂的静谧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [sɒft] , [ɪə(r)] - ['fɪlɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] ,
There was no sound save the soft , ear - filling roar of the three rivers ,
那里 曾是 不 声音 节省 这 柔软的 , 耳朵 - 填充 吼 的 这 三 河流 ,

除了三条河流轻柔而又充满耳膜的轰鸣声外，周围一片寂静。

['swəʊlən] [wɪð] ['freʃɪt] , ['rʌʃɪŋ] ['glædli] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kɒnfluəns] .
swollen with freshet , rushing gladly to their confluence .
肿 和 洪水 , 匆忙 乐意 到 他们的 合流 .

河水因洪水而暴涨，欢快地奔向汇合处。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ku:l] , [dæmp] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪprəl]
The sound was as a background to the cool , damp silence of the April
这 声音 曾是 作为 一个 背景 到 这 凉爽的 , 潮湿 沉默 的 这 四月
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

这声音如同背景音，与四月荒野凉爽潮湿的寂静形成鲜明对比。

[sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [snəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['hɒləʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [wɪð]
Some belated snow in a shaded hollow close at hand shrank and settled with
一些 迟到的 雪 在 一个 阴影 空洞的 关闭 在 手 缩小 和 定居 和
[ə; eɪ] [hʌʃt] ,
a hushed ,
一个 静静地 ,

附近阴凉洼地里迟来的积雪静静地收缩、凝固。

[ɪ'veɪsɪv] ['wɪspə(r)] .
evasive whisper .
回避 耳语 .

闪烁其词的低语。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [waɪt] - [θrəʊt] , [-]
Then the earliest white - throat , [84]
然后 这 最早 白色的 - 喉 , [-]

然后是最早的白喉[84]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:(r)] - [tri:] ,
from the top of a fir - tree ,
从 这 顶部 的 一个 冷杉 - 树 ,

从杉树顶上，

['flu:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pregnənt] [sprɪŋ] [s'ɒlɪtj,u:dz] [ðə; ði] [sɪks] [klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk(ə)l]
fluted across the pregnant spring solitudes the six clear notes of his musical
凹槽 穿过 这 孕 春天 孤独 这 六 清除 笔记 的 他的 音乐
[ænd; ənd] ['melənkəli] [kɔ:l] .
and melancholy call .
和 忧郁 称呼 .

六个清晰的音符，如同悠扬的笛声，划过孕育着生命的春日寂静。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神